

Veranstaltungshaus hit im Technologiepark

Wegen der großen Nachfrage am Sonntag, 22.06.03 **Brunch** von 10.00 Uhr-15.00 Uhr.

Erw. € 15,50/Pers. Kinder bis 12 Jahre € 5,90
- Ein Reservierung wird gebeten -

Restaurant



Tempowerkring 6 · 21079 HH-Harburg
Tel. 040/79 01 29 70

DER NEUE RUF

24. Woche · 54. Jahrgang
Sonnabend, 14. Juni 2003

Süderelbe · Neu Wulmstorf · Finkenwerder

Bobek Medienmanagement GmbH · Telefon (040) 70 10 17-0 · Telefax (040) 702 50 14

Gebrauchte Räder

Samstag, 21. Juni, 10-15 Uhr

H H H Hauschild

Fahrräder, Zubehör u. Service
Grasweg 23a, 21629 Neu Wulmstorf
(Nähe Rathaus), Telefon 040/7000781
www.hauschild.zoo.de



Hamburg
John Peters (11) aus Finkenwerder tritt als Vorleser bei der Endausscheidung des Landeswettbewerbs „Jungs un Deerns leest platt“ an.
Mehr dazu auf Seite 3



Neugraben
Der Förderverein Neugraben lädt am Sonntag, 21. Juni, zur großen Neugrabener Kinder-Rallye ein, bei der viele Überraschungen und hohe Gewinne auf die Kleinen warten. Für die Erwachsenen gibt es Live-Musik und vieles mehr.
Lesen Sie auf Seite 4 und 5

Finkenwerder
Am kommenden Wochenende ist auf Finkenwerder wieder Karkmess. Das Volksfest hat in den letzten Jahren an Statur gewonnen und ist heute wieder das, was es einmal war: ein beliebter Treffpunkt für Alt und Jung.
Informationen auf Seite 17 bis 20

Hamburg
MoGo-Pastor Erich Faehling versteht sich als Mittler zwischen Gott und den Menschen – egal, ob sie einen Helm tragen oder nicht. Das Interview auf
Seite 28



Ortsausschuss besichtigt Röttiger Kaserne

Das Ende einer Ära



Die Abgeordneten des Ortsausschusses Süderelbe besichtigten die Anlagen und Gebäude der Röttiger Kaserne, des angrenzenden Standortes Übungsplatz und des Standortes Schießanlage.
Foto: Laukeninks

(jl) **Neugraben.** Zur letzten Sitzung des Ortsausschusses Süderelbe vor der Sommerpause wurden die Abgeordneten der Fraktionen in das Offiziersheim der Röttiger Kaserne eingeladen. Nachdem die aktuellen Anträge im Schnelldurchlauf behandelt waren, referierte der Kommandeur der Panzergrenadierbrigade 7, Oberst Werner Weisenburger, über den Standort der Röttiger Kaserne und erklärte unmissverständlich, dass der Rückzug der Neugrabener Soldaten im vorgesehenen Zeitplan verlaufe. „Am 31. März 2004 sind wir hier weg“, so Weisenburger. Er erklärte, dass sich schon jetzt die Personenzahl derer, die in der Kaserne beschäftigt sind rapide vermindert. Von 2.563 Soldaten, die die Kaserne aufnehmen könnte, werden am 1. Juli nur noch 1.200 in Neugra-

ben-Fischbek stationiert sein. Bis zu diesem Termin wird auch die Hälfte des „Großmaterials“ abtransportiert worden sein. Ende August wird noch ein letztes Mal ein Tag der offenen Tür veranstaltet. „Am 31. September werden hier die Fahnen eingerollt. Ab Herbst werden nur noch wenige Soldaten am Standort Röttiger Kaserne ihren Dienst verrichten. Sie werden die Kaserne bewachen und dafür sorgen, dass die Gebäude und Anlagen über den Winter keinen Schaden nehmen werden. Am 31. März 2004 ist dann die Ära der Röttiger Kaserne endgültig vorbei. Was danach mit dem Gelände und den Gebäuden passiert, darauf haben die Soldaten dann keinen Einfluss mehr“, erklärte er.
Bitte lesen Sie weiter auf Seite 27.

Förderschule für entwicklungsverzögerte Kinder hofft auf endgültigen Schulstandort

Wohin mit der Michaelschule?

(jl) **Harburg/Hausbruch.** Seit Beginn des Schuljahres 2002 besteht die Michaelschule. Als behelfsmäßige Unterkunft der Schule dienen seither Pavillons, die auf dem Gelände der Rudolf-Steiner-Schule Harburg am Ehestorfer Heuweg stehen.

Der Standort, der zu Beginn eine akzeptable Notlösung für die Lehrer sowie die Schülerinnen und Schüler der ersten sechs Klassen der Schule darstellte, reicht jetzt nicht mehr aus, um das pädagogische Konzept der Schule umzusetzen. Die aktuell 42 Schülerinnen und Schüler drängen sich in den wenigen Räumen, die der Schule zur Verfügung stehen. „Wir platzen aus allen Nähten“, sagte Ulrich Kranzusch, Leiter der Verwaltung der Michaelschule. Der Zuwachs der Schüler sei im letzten Jahr sehr groß gewesen und mit dem nächsten Schuljahr kämen abermals weitere Schüler hinzu. „Nach den Sommerferien wird die Schule schon 62 Schülerinnen und Schüler haben“, erklärte er. Eigentlich, so Kranzusch, müsste die Schule dann über schuleigene Werkstätten verfügen, die einen wichtigen pädagogischen Wert für die Schüler haben. Die Schule will den Kindern und Jugendlichen in zwölf Schuljahren eine vorausschauende Eingliederung ins Berufsleben ermöglichen. Um die Möglichkeiten der individuellen Förderung zu haben, wird in kleinen Klassen mit maximal zwölf Schülern gearbeitet werden. Mit dem Erwerb von Sozialtechniken sowie dem Erlernen von Arbeitsweisen und Arbeitstechniken soll ab der neunten Klasse in den schuleigenen Werkstätten eine berufliche Frühförderung angestrebt werden.

Bis vor einiger Zeit hatte die Schulleitung auf einen Standort der Michaelschule ganz in der Nähe der Mutterschule am Ehestorfer Heuweg gehofft. Dort stand seit Jahren ein Kinderheim leer. Das Problem daran war, dass sich die Gebäude rund 200 Meter hinter der Hamburgischen Grenze, auf niedersächsischem Hoheitsgebiet, befinden. Eine Einigung zwischen Hamburg und Niedersachsen kam zum Bedauern der Beteiligten nicht zustande. Jetzt keimt wieder Hoffnung auf, denn wie jetzt bekannt wurde, soll die alte Mädchenschule in der Woellmerstraße (Heimfeld-Nord) verkauft werden. Zur Zeit wird das Gebäude von der Tech-

Mehr als zehn Jahre reifte die Idee in der Harburger Rudolf-Steiner-Schule, eine Förderschule für entwicklungsverzögerte Kinder nach dem Konzept der Waldorfpädagogik und den Lehren Rudolf Steiners zu gründen. Im letzten Jahr wurde diese Idee mit Unterstützung der Fachbehörden und der Hamburger Politik durchgesetzt.

nischen Universität Harburg (TU) genutzt. Ende 2004 wird die TU das Gebäude aufgeben und in einen Neubau ziehen. „Das Gebäude wäre ideal für uns. Alles ist so vorhanden, wie wir es brauchen“, so Kranzusch. „Die Schule liegt im Herzen unseres Einzugsgebietes. Annähernd die Hälfte unserer Schülerschaft stammt aus diesem Stadtteil.“

Durch die Novellierung des Schulgesetzes ist es Schulen nahezu unmöglich gemacht worden, Neubauten zu finanzieren. Auch aus diesem Grund wäre das ehemalige Schulge-

interesse an den finanzstärkten Bieter verkaufen und das Gebäude damit womöglich einer gewerblichen Nutzung zuzuführen. Kanzusch setzt sich dafür ein, dass das Gebäude als Schulstandort erhalten bleibt. „Wir alle sind verpflichtet, uns angesichts der Not von zahlreichen Kindern aus schwierigen familiären Verhältnissen um deren optimale Entwicklung zu kümmern und uns langfristig ihrer Probleme anzunehmen.“

Der Wunsch der Michaelschule wird von der Harburger Verwaltung und Politik mit

Wohlwollen getragen. Nicht nur der Bezirksamtsleiter Bernhard Hellriegel hat der Schule Unterstützung zugesagt, sondern auch der 1. Bürgermeister Hamburgs, Ole von Beust, versprach die Standortsuche der Michaelschule zu unterstützen.

Lydia Fischer, Vorsitzende der CDU-Fraktion in der Bezirksversammlung Harburg, engagierte sich für die Michaelschule schon vor deren Gründung und unterstützt sie jetzt auch bei der Standortsuche. Sie stellte jetzt gemeinsam mit den Koalitionspartnern, der Schill- und der FHO-Fraktion, einen Antrag in der Bezirksversammlung, in dem die Verwaltung aufgefordert wird, sich bei den zuständigen Fachbehörden nachhaltig dafür einzusetzen, dass für die Michaelschule ein angemessener Standort gefunden wird. „Ich weiß um die räumliche Not der Michaelschule. Es liegt mir persönlich sehr am Herzen, dass die Schule einen Standort bekommt, an dem es möglich ist, vernünftigen Unterricht im Sinne der Waldorfpädagogik zu geben“, so Lydia Fischer. Sie glaubt nicht daran, dass sich ein gewerblicher Interessent für das Schulgebäude in der Woellmerstraße finden lässt. Zu viele Gewerbeflächen würden zur Zeit in Harburg leer stehen. Fischer geht davon aus, dass der Antrag in der Bezirksversammlung einstimmig bei allen Fraktionen erreichen wird. „Schon in der Vergangenheit haben sich alle Fraktionen für die Schule eingesetzt“, betonte sie.



Ulrich Kranzusch vor den Pavillons, die der Michaelschule als behelfsmäßige Unterkunft dienen. Foto: Laukeninks

Falkenberghalle Neugraben · Heidrand

Benefiz-Konzert für Fabian Friedrich

Gerd Spiekermann **Peter Sebastian**

Weitere Mitwirkende:

Musikschule Hector (Akkordeon/Keyboard)	Felix Pascal (Gesang)	Jelka Donner (Gesang)
Geschwister Reißmann (Gesang)	Tanzschule Hädrich (Formation)	Peter Sebastian (Gesang)
ShariWart (Tanzgruppe HMT)	Lucky Touch (Gesang)	Modenschau Donner

22. Juni 2003
Beginn 16.00 Uhr 7,- Euro

Schirmherrschaft: Lions-Club Hamburg/Harburg-Alstadt
Voranstalter: Der Neue Ruf Süderelbe

Kartenvorverkauf:
Der Neue Ruf Süderelbe · Cuxhavener Str. 265 b · 21149 Hamburg
Theaterkasse im SEZ · Cuxhavener Str. 335 · 21149 Hamburg

Noch Karten zu haben um Fabian zu helfen!

KARSTADT

2x gut einkaufen

Karstadt Harburg
Karstadt Neugraben

Markenware Damen-Heim Achselform mit Spitze
6,95 € **4,95 €**

Markenware Damen-Taillenslip mit Spitzenabschluss
7,95 € **4,95 €**

Harburg, Neugraben **karstadt.de**



Kultur · Events · Tipps

„Zum neuen Seidekrug“
griechische, deutsche + italienische Küche
Nach Umbau und Renovierung freuen wir uns auf Ihren Besuch. Probieren Sie unsere vielen Spezialitäten. Jeden Monat verschiedene 4-Gänge-Menüs.
– Großer Biergarten im Naturschutzgebiet Fischbeker Heide –
Öffnungszeiten: Mo.-So. 12-22 Uhr durchgehend warme Küche
Fischbeker Heideweg 29 (Endstation der HVV-Buslinie 250)
21149 Hamburg • Telefon (040) 701 82 34

FÖRDERKREIS
ZUGUNSTEN DES GEMEINNÜTZIGEN JUGENDWERK UNFALLGESCHÄDIGTER KINDER
NDR 90,3 & NEUE RUF
präsentieren am 02. November 2003 die
18. Starpyramide 2003
Schriftleiter: Ronald B. Schill
Benediktungsveranstaltung zugunsten des
„Gemeinnützigen Jugendwerk unfallgeschädigter Kinder in der Sportwereldgasse, Polizei Hamburg e.V.“
Peter Sebastian (Moderator & Gesang) · Michael Holm (Sänger)
Rita Hamilton (Miss Dynamit aus Jarakoi) · Marc Carlo (Sänger) · Mr. Tomm (Popsänger)
Dolls Company (Popsänger) · Gord Wano (Dresdeler) · Shariwari (Dresdeler)
Doc Shrodor (Popsänger) · Doc if (Jean Louis double Show) · Die Studior (Musikalische Begleitung)
Eintrittskarten bei der ONS-Theaterkasse (Kantack Hamburg) · Tel. 775981 · Preis: 34,18 / 28,00 / 23,18 / 19,60

Führung durch die Fischbeker Heide

Wildkräuter als Lebens- und Heilmittel

(jl) Neugraben. Das Naturschutz-Informationshaus „Schafstall Fischbeker Heide“, Fischbeker Heideweg 43, veranstaltet am Sonntag, 15. Juni, um 16.00 Uhr eine Führung. Thema der Naturführung sind die Wildkräuter als Lebens- und Heilmittel. Inge M. Below möchte allen Interessierten, ob Kind oder Erwachsenen, die Möglichkeiten aufzeigen, wie sie durch sachkundiges Anwenden von Wildkräutern eine gesundheitsbewusste Lebensweise führen können. Bei einem beschaulichen Rundgang durch die Fischbeker Heide wird Inge M. Below den aufgeschlossenen Naturfreunden ihre eigenen Erfahrungen über die Heilkräfte der Pflanzen vermitteln.

Puppentheater in Neugrabener Bücherhalle

Kasper und Mozart

(jl) Neugraben. Die Mitarbeiter der Bücherhalle Neugraben, Neugrabener Markt 7, freuen sich über netten Besuch, denn am Mittwoch, 18. Juni, kommt „Rollos Puppentheater“ in die Bücherhalle. Um 15.00 Uhr wird für Kinder ab drei Jahren das Stück „Kasper und der kleine Mozart“ gespielt. In der Geschichte geht es um Kaspers neuen Freund, den kleinen Mozart, der beim Pilze sammeln im Wald verschwunden ist. Haben die Hexe und die Räuber etwa etwas damit zu tun? Als sich Kasper nicht mehr zu helfen weiß, ruft er die gute Waldfee, die ihm bestimmt helfen kann, den kleinen Mozart wiederzufinden. Der Eintritt beträgt 1,50 Euro. Der Vorverkauf für die begrenzten Eintrittskarten hat bereits begonnen.

Sommerfest rund um die Michaeliskirche

Spiele, Tombola und Musik

(jl) Neugraben. Der Kindergarten und die Spielstundengruppen der Michaelisgemeinde Neugraben, Cuxhavener Straße 323, veranstalten am Sonntag, 15. Juni, ein großes Sommerfest. Das Fest beginnt mit dem Gottesdienst um 10.00 Uhr, der von Kindern des Kinderkirchentages gestaltet wird. Im Anschluss daran gibt es die „Bunte Meile“ rund um die Michaeliskirche, mit Spielen für Eltern und Kinder, einer Tombola, einer musikalischen Aufführung der „Kirchenmäuse“ und natürlich wird auch für Essen und Trinken gesorgt.

Der Neue Ruf veranstaltet ein Benefiz-Konzert für einen behinderten Jungen

Alle singen, spielen und tanzen für Fabian Friedrich

(pm) Neugraben. Nur noch wenige Tage, dann ist es soweit: Am Sonntag, 22. Juni, steigt in der Falkenbergshalle (Heidrand 5) das große Benefizkonzert für den behinderten Fabian Friedrich (13) aus Buxtehude (Der Neue Ruf berichtete). Das Programm steht und alle die sich daran beteiligen versprechen den Zuschauern einen unterhaltsamen bunten Nachmittag. Durch das Programm führt als Moderator Gerd Spieckermann vom NDR 90,3 während als Stargast Peter Sebastian für einen Auftritt gewonnen werden konnte.

Den Anfang macht um 16.00 Uhr Felix Pascal, dessen erste Single Peter Sebastian produzierte. Der Schlagersänger und Texter macht nach eigenem Bekenntnis „Musik für alle“ und die reicht von Italo-Songs und Samba-Klängen bis zu Stimmungsmedleys und Oldies. Zahlreiche Fernseh-Auf-

tritte machten ihn zum Publikumsliebling. Auf eine mitreißend-frische Formation-Tanzeinlage der



Das Duo „Lucky Touch“ produziert demnächst seine erste CD mit Peter Sebastian
Foto: ein

Club-Tanzschule Hädrich folgt das Duo „Lucky Touch“ mit Ohrwürmern und Oldies. Das Duo – das sind Marita und Hel-

mut – trat jüngst mit viel Erfolg bei der Vorentscheidung zum Grand Prix d'Eurovision auf. Die Resonanz war so positiv, dass es anschließend hieß: „Macht doch mehr als Duo zusammen.“ Denn bisher war jeder für sich als Solist erfolgreich. So entstand „Lucky Touch“ – eine Powerfrau mit unwiderstehlicher Ausstrahlung, und Helmut, der Komponist. Von ihnen stammen die Lieder „Ich kann für nichts garantieren“ für Ireen Sheer, „Verliebte Mädchen“ für G.G. Anderson oder auch „Dann geh doch“ für Frank Cordes. Mit der Musikschule Hector und ihrem Programm das von Klassik bis zu Pop- und Musical-Medleys reicht, geht es dann in die Pause.

Schlager mit Jelka Donner, peppigen Jazz-Dance mit der HNT-Gruppe Shariwari und Pop/Jazz mit den Geschwistern Reißmann – Bianca und Sven aus Neugraben und Wilhelmsburg – sowie eine

Scheideholzer Schützenverein freut sich über neuen Schützenkönig

Wie vor 14 Jahren!

(jl) Neugraben. Der Scheideholzer Schützenverein hat einen neuen Schützenkönig. Nachfolger von Horst Schankin, der die Schützen als ranghöchste Majestät seit dem letzten Schützenfest im vergangenen Jahr anführte, wurde Karl-Heinz Strüver. Der 70-jährige aktive Sportschütze in der Pistolengruppe bestieg damit bereits zum zweiten Mal den Thron der Scheideholzer Schützen.

Schon im Schützenjahr 1989/90 wurde er Schützenkönig. Über seine erneute Schützenkönigswürde freute sich der im Ruhestand befindliche Fahrdienstleiter bei der Deutschen Bundesbahn sehr.

Leicht war es in diesem Jahr aber nicht, Schützenkönig zu werden, denn gleich acht



Karl-Heinz Strüver ist nicht zum ersten Mal Schützenkönig der Scheideholzer.
Foto: Laukeninks

Schützen brachten die gleiche Ringzahl auf die Scheibe: Die 29. Nach einer halben Stunde des unerbittlichen Stechens zwischen den Schützen blieben zuletzt nur noch die Schützen Jochen Aldag, Sven Noack und Karl-Heinz Strüver übrig. Suverän setzte sich Strüver aber dann mit einem Schuss auf die 29 durch und ernannte Eberhard Semisch und Wilfried Wiegers, sowie Peter Vogt zu seinen Adjutanten.

Der neue Scheideholzer Schützenkönig ist seit 28 Jahren mit seiner Frau Heidi verheiratet. Auch Heidi Strüver ist Mitglied des Schützenvereins und freut sich genauso über das bevorstehende Schützenkönigsjahr wie ihr Mann.

Modenschau beschließen das Programm, nicht bevor jedoch Peter Sebastian, Sänger und Entertainer seinen abschließenden Auftritt hatte. Seine Fans dürfen sich jetzt schon freuen.

Den Verkauf von Kaffee und Kuchen in der Pause hat der Lions Club Hamburg Harburg-Altstadt übernommen. Michael Kaiser („Blumen Kaiser“) hat sich indessen bereit erklärt, für die Blumendekoration auf und rund um die Bühne zu sorgen. Die Eintrittskarten für den bunten Nachmittag der um 16.00 Uhr beginnt gibt es zum Preis von 7 Euro bei „Der Neue Ruf“, Telefon 70 10 17-0 oder bei der Theaterkasse Kähler im SEZ.

Haus der Jugend Neuwiedenthal feiert Jubiläum

Auf die nächsten 25 Jahre

(jl) Neuwiedenthal. Vor einem Vierteljahrhundert war es, damals im Jahre 1978, als im Juni das Haus der Jugend Neuwiedenthal eröffnet wurde. Das 25-jährige Bestehen wird natürlich gebührend mit einem großen Jubiläumsfest gefeiert. Dazu sind nicht nur die regelmäßigen Besucherinnen und Besucher der Einrichtung eingeladen, sondern auch und besonders die Ehemaligen sowie alle Interessierten, die sich das Haus, das eine Einrichtung des Bezirksamtes Harburg ist, einmal in aller Ruhe ansehen wollen.

Am Freitag, 20. Juni, wird im Haus der Jugend, Neumoortück 3, ab 14.00 Uhr kräftig gefeiert. Mit einer Fetzfete (in der Zeit von 15.00 bis 17.00 Uhr) geht die Post ab. In der Pausenhalle gibt es Getränke, Kaffee und Kuchen, Zauberei, Tanz- und Musikdarbietungen und „wilde Spiele“. Vor dem Haus der Jugend werden Würstchen gegrillt und das hoffentlich sommerlich warme Wetter genossen. Auf dem Fest wird aber nicht nur gefeiert. Auf Plakaten, Info- und Fotowänden wird die Arbeit im Haus der Jugend der vergangenen 25 Jahre dargestellt. Abends ab 20.00 Uhr beginnt die HDJ-Fete mit Musik, Tanz, Getränken, Kuchenresten und einer Döner-Bude im Freien.

Ziel des Festes soll es sein, Kraft, Mut und Freude für die nächsten 25 Jahre Arbeit im Haus der Jugend Neuwiedenthal zu sammeln.

Apotheken-Notdienst
Notdienstbereitschaft: jeweils von 8.30 bis zum Folgetag um 8.30 Uhr
Während der Mittagszeit von 13.00 bis 14.30 Uhr ist die betreffende Notdienst-Apotheke ebenfalls geöffnet.
— ohne Gewähr —
Juni 2003
Sa 14 S Mi 18 C
So 15 Q Do 19 N
Mo 16 B Fr 20 X
Di 17 G Sa 21 Z
Die Zeichen A – Z im Kalendarium geben die dienstbereite Apotheke an.

Und so finden bzw. erreichen Sie die Apotheken:
A Apotheke im Ärztehaus Neugraben – gegenüber Karstadt –, Ruf 70 10 06-0
A Eißendorfer Apotheke Eißend. Str. 103 / Am Exerzierplatz, Ruf 77 62 36
A Ulex-Apotheke (Finkenwerder) Neßdeich 128a, Ruf 742 62 92
B Heide-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstr. 35d, (MPC) Ruf 700 15 20
B Schwalben-Apotheke (Harburg) Denickestr. 88 / Weusthoffstr., Ruf 790 63 00
C Morgenstern-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 42, Ruf 742 18 20
C Einhorn-Apotheke (Harburg) Sand 24, Ruf 766 00 40
D Apotheke an der Moorstraße (Harburg) Moorstraße 2, Ruf 77 75 63
E Adler-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 13, Ruf 77 82 64 od. 77 20 08
E Apotheke Marmstorf Marmstorf Weg 139 a, Ruf 760 39 66
F Ärztehaus-Apotheke (Neu Wulmstorf) Bahnhofstraße 26, Ruf 70 01 38 30
F Arcaden-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 45, Ruf 30 09 21 21

G Kompass-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Gazertstr. 1 (S-Bahn Heimfeld), Ruf 765 44 99
H Mühlen-Apotheke (Neugraben) Neugrabener Bahnhofstr. 33, Ruf 701 50 91
H Sachsenhaus-Apotheke (Harburg) Bremer Straße 76, Ruf 77 32 76
J Schäfer-Apotheke (Harburg) Harb. Rathausstr. 37, Ruf 77 03 59 od. 77 56 26
K Striepen-Apotheke (Neuwiedenthal) Striepenweg 41, Ruf 702 087-0
K Hansa-Apotheke (Harburg-Heimfeld) Heimfelder Str. 1, Ruf 77 39 09
L Fischbeker Apotheke (Fischbek) Fischbeker Heuweg 2 a, Ruf 701 84 83
L Stern-Apotheke (Harburg) Mehringweg 2, Ruf 790 61 89
M SEZ-Apotheke (Neugraben) Cuxhavener Straße 335, Ruf 701 40 21
M Reeseberg-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Reeseberg 62, Ruf 763 31 31
M Deich-Apotheke (Finkenwerder) Steendiek 8, Ruf 742 17 10
M Millennium-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 6, Ruf 76 75 89 20
N Damian-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Sand 35 (am Blumenmarkt), Ruf 77 79 29
O City-Apotheke (Harburg) Lüneburger Str. 34, Ruf 77 70 30
P Markt-Apotheke (Am Harburger Ring) Höllertwiete 5, Ruf 77 61 10

Q Neuwiedenthaler Apotheke (Neuwiedenthal) Rehrstieg 30 B, Ruf 702 07 30
O Mohren-Apotheke (Harburg) Tivolivieweg 1/Ecke Winsener Str., Ruf 763 10 24
R Deich-Apotheke (Georgswerder) Neuenfelder Str. 116, Ruf 754 21 93
R Medio-Apotheke im Ärztehaus (Harburg) Bremer Str. 14, Ruf 77 20 47
S Ulen-Apotheke (Neugraben) Groot Enn 3, Ruf 701 86 82
S Galenus-Apotheke (Harburg) Ernst-Bergeest-Weg 55, Ruf 760 30 65
T Isis-Apotheke (Harburg) Moorstraße 11, Ruf 765 03 33
T Feld-Apotheke im Sky-Markt (Langenbek) Gordonstraße 2, Ruf 763 80 08
U Apotheke zum Ritter St. Georg (Harburg) Julius-Ludowieg-Str. 9, Ruf 77 23 45
W Panorama-Apotheke (Harburg) Harburger Ring 8-10, Ruf 765 23 24
X Apotheke im Marktkauf (Harburg) Seeplatz 1, Ruf 766 213 60
X VitAlex-Apotheke (Neu Wulmstorf) Schifferstr. 2, Ruf 70 10 64 64
Y Forst-Apotheke (Hausbruch) Cuxhavener Straße 150, Ruf 796 25 53
Y Berg-Apotheke (Harburg) Trelder Weg 5, Ruf 763 51 91
Z Schloßmühlen-Apotheke (Harburg) Schloßmühlendamm 16, Ruf 77 00 62
Z Niedersachsenh.Ap (Heimfeld) Heimfelder Str. 42, Ruf 7 90 53 25

WICHTIGE NOTRUF
Polizei Harburg, Nöldekestr. 42 86-5 45 10
Polizei Harburg, Knoopstr. 42 86-5 46 10
Polizei Neugraben 42 86-5 47 10
Polizei Neu Wulmstorf 700 13 86-0
Polizei Finkenwerder 42 86-5 47 60
Notruf 110
Feuer 112
Rettungsdienst, 112
Rettungsdienst der Hilfsorganisat. . . 1 92 22
Rettungsdienst des Deutschen Roten Kreuzes 1 92 19
Krankenhaus-Bettennachweis. 1 97 21
Zahnärztlicher Notdienst
sonnabends und sonntags .01 80-5 05 05 18
Augenärztlicher Notdienst
sonnabends und sonntags 10–12 Uhr
Ärztlicher Notdienst 22 80 22

Jungs und Deerns leest Platt: Endausscheidung des Landeswettbewerbs

John Peters rechnet sich gute Chancen aus

(pm) Finkenwerder. Wenn es „Jungs und Deerns leest Platt“ heißt, dann ist John Peters aus Finkenwerder dabei. Schon drei Mal hat der 11-jährige Gesamtschüler aus der 5B an dem Wettbewerb teilgenommen, denn „unsere Familie ist eine plattdeutsche Familie“, erzählt er. Diesmal hat er es mit einem 1. Platz auf Bezirksebene bis zur Endausscheidung gebracht und musste nicht – wie so oft – Hauke Wulf, ebenfalls aus Finkenwerder, den Vortritt lassen. Die Endausscheidung findet nun am Sonntag, 15. Juni, im Ohnsorg Theater statt.

Gelernt hat John das Plattdeutsche bei der Oma und von seinem Vater. Mama kann leider kein Platt, bedauert er. Zusätzlich besuchte er, als er noch in die Westerschule ging, auch den Plattdeutsch-Unterricht von Bolko Bullerdieck.

John Peters erzählt begeistert und gleichermaßen

fließend, ob op Platt oder auf Hochdeutsch: Einen Text nach eigener Wahl, nicht länger als 10 Minuten, galt es im 1. Durchgang korrekt betont und mit entsprechender Gestik und Mimik vorzulesen. John Peters entschied sich für die Geschichte „Horskope“ von Gerd Spieckermann. Er übte einen Monat lang fleißig, las seinen Eltern vor und der ganzen Klasse. Die Mühe hatte sich gelohnt, denn die Juroren waren begeistert. Ihr Urteil: Es hat sich angehört, als ob Gert Spieckermann selbst vorgelesen hätte.

Im Ohnsorg-Theater wird er nun einen längeren Text

vorlesen – Hauptsache er ist witzig, sagt John, denn dann fühlt er sich in seinem Element. Und wenn er nicht gerade in Sachen Plattdeutsch am Ball ist, dann spielt er Fuß-



John Peters: „Wir sind eine plattdeutsche Familie.“ Foto: Müntz

ball beim TUS Finkenwerder, macht Judo, segelt beim MSC oder beschäftigt sich, wie alle Jugendlichen, mit seinem PC. Spätestens dann hat ihn das Plattdeutsche wieder, denn

dann druckt er sich seine Texte aus, trägt ein, wo welche Betonung hingehört oder welche Geste zur Untermalung, denn der nächste Wettbewerb kommt bestimmt.

Am Sonntag treten ab 10.30 Uhr beim 11. Durchgang von „Jungs un Deerns leest Platt“ 16 Mädchen und Jungen in unterschiedlichen Altersklassen gegeneinander an. Sie stellen sich der Jury aus Christian Seeler und Hilde Sicks (beide vom Ohnsorg Theater), Jörg Wohlers (Haspa), Reinhard Goltz (Institut für Niederdeutsche Sprache und Sprecher des Bundesrates für Platt) sowie Bolko Bullerdieck (Hamburger Rat für Platt Hamburg). Musikalisch begleitet die Gruppe „Leederkom“ den Wettbewerb. Daran beteiligen sich unter anderem auch Schüler von der Schule Quellmoor sowie von den Gymnasien Finkenwerder und Heisenberg.

Berufsunfähigkeit ist keine Altersfrage

- Anzeige -

Lieber vorsorgen und unbeschwert leben

Neugraben. Was passiert, wenn man plötzlich seinen Beruf nicht mehr ausüben kann? Berufsunfähigkeit kann jeden treffen, egal in welchem Alter. Und nur selten ist ein Unfall schuld daran. Wer sich durch die gesetzliche Rentenversicherung gut abgesichert glaubt, liegt falsch. Meistens deckt sie nur 15 oder 30 Prozent des letzten Einkommens ab. Junge Angestellte und Auszubildende haben in den ersten 60 Monaten ihrer Berufstätigkeit keinen Anspruch

das noch nicht voraussehen und die Zahl der krankheitsbedingten Fehlzeiten steigt im Nachhinein auf über sechs Monate an, tritt die Berufsunfähigkeits-Zusatzversicherung der VGH auch rückwirkend ab Beginn der Erkrankung ein. Die Leistungspflicht bleibt außerdem auch dann bestehen, wenn der Betroffene einen anderen Beruf ausüben könnte, darauf weist die Sparkasse Harburg-Buxtehude hin. Sie bietet eine Berufsunfähigkeits-Zusatzversicherung von der VGH, die von der Stiftung Warentest Finanztest mit sehr gut bewertet worden ist. Zum einen, weil sie weltweiten Schutz bietet, auch bei fahrlässigen Verstößen wie beispielsweise im Straßenverkehr oder bei der Ausübung gefährlicher Hobbys. Zum anderen erfolgt bei der VGH die Zahlung bereits ab einer Pflegebedürftigkeit der Stufe 1. Zu den weiteren Pluspunkten der VGH-Versicherung zählt unter anderem auch die Anfangshilfe von drei Monatsrenten bzw. neun Monatsrenten bei schwerer Erkrankung wie zum Beispiel Herzinfarkt oder Schlaganfall. Außerdem garantiert die VGH freie Arztwahl und bietet viele Extras wie eine Wiedereingliederungshilfe von sechs Monatsrenten, falls die Berufstätigkeit wieder aufgenommen wird.

Klar, dass man sich lieber keine Gedanken darüber machen möchte, was alles passieren kann. Aber wer einmal Vorsorge trifft, kann in Zukunft in Ruhe sein Leben genießen, egal was kommt. Die Berater der Sparkasse Harburg-Buxtehude erklären gerne in einem ausführlichen Gespräch die Vorteile einer Berufsunfähigkeits-Zusatzversicherung. Sie ist insbesondere für junge Leute unverzichtbar und sollte gleich mit Beginn der Ausbildung abgeschlossen werden.



Reinhard Petersen bietet jetzt Beratung zur privaten Vorsorge an. Foto: ein

aus der gesetzlichen Versorgung. Zum Glück lässt sich mit einer Berufsunfähigkeits-Zusatzversicherung vorsorgen. Deshalb bietet die Sparkasse Harburg-Buxtehude in der Geschäftsstelle Neugraben, Neugrabener Bahnhofstraße 17, spezielle Beratungstage zur Privaten Vorsorge an. In der Zeit bis Freitag, 20. Juni, stehen Geschäftsstellenleiter Reinhard Petersen und sein Team besonders für Fragen und Beratungen zur Berufsunfähigkeitsversicherung zur Verfügung.

Die Versicherung tritt schon dann ein, wenn der Beruf zu 50 Prozent nicht mehr ausgeübt werden kann oder dieses für mindestens sechs Monate ärztlich prognostiziert wird. Ist

Vereins- und Westbank

Reduzierte Öffnungszeiten

(pm) Finkenwerder. Ab Montag, 16. Juni, treten in der Filiale Finkenwerder der Vereins- und Westbank neue Öffnungszeiten in Kraft, so der Niederlassungsleiter Heinrich Sendker.

Die Bank ist dann am Montag, Dienstag und Freitag von 9.00 – 12.00 Uhr und am Donnerstag von 9.00 bis 12.00 sowie von 14.30 bis 18.00 Uhr geöffnet. Als Ansprechpartnerin steht Birgit Papke zur Verfügung. Am Mittwoch bleibt die Filiale geschlossen. Gesprächstermine sind auch außerhalb der Öffnungszeiten möglich. Sie können unter Telefon 743 47 18 vereinbart werden.

Singspiel für Kinder

Mein Herz und ich

(pm) Finkenwerder. Das Singspiel „Mein Herz und ich“ von Rainer Bohm und Gebrielle Timm-Bohm führt der Kinderchor der St. Nikolaigemeinde, Finkenwerder Landscheideweg 157, am Sonntag, 15. Juni, in der Kirche auf. Beginn ist um 17.00 Uhr. Zuständig für Choreographie und Requisiten sind Raphaela Merz und Ingrid Helmcke, die Gesamtleitung hat der Gemeindegantor Andreas Polzin.

TUS-Volklauf

Auch Inline-Skater gehen an den Start

(pm) Finkenwerder. Auch beim diesjährigen Volkslauf des TUS Finkenwerder in und rund um Finkenwerder am Sonntag, 22. Juni, können sich Inlineskater beteiligen. Die Strecke ist etwa 9 Kilometer lang. Anfänger können ihr Glück auf einer kürzeren Strecke versuchen. Der Start erfolgt um 9.55 Uhr bei der Gesamtschule am Norderschulweg. Ein Startgeld wird nicht erhoben, die Sieger werden mit einer Urkunde belohnt. Anmeldungen unter Telefon 742 16 70 (Gesamtschule Finkenwerder). Kurzentschlossene können sich auch am Starttag ab 8.30 Uhr noch anmelden.

Kita Jeverländer Weg

Sommer-Sonnenwende

(pm) Finkenwerder. Das Sommerfest der Kindertagesstätte Jeverländer Weg steht diesmal unter dem Motto „Sommer-Sonnenwende“.

Ab 14.00 Uhr gibt's für die Besucher an Jeverländer Weg 14 Torwandschießen, Sackhüpfen, Nagelwettspiele, Schminken, Wasserwettlauf oder Wasserballon-Weitwurf sowie eine Versteigerung. Speisen und Getränke können in der Cafeteria erworben werden.

Gymnasium Finkenwerder

Vollversammlung der Eltern

(pm) Finkenwerder. „Im Gymnasium Finkenwerder werden zum nächsten Schuljahr etwa vier Lehrer die Schule verlassen müssen. Klassen und Kurse werden zusammengelegt und das Kursangebot wird insgesamt verringert“, so der Schulleiter Hans-Joachim Reck. Dieses seien die dramatischen Auswirkungen des neuen Arbeitszeitmodells für Lehrer, betonte er.

Die Schulleitung und der Elternrat laden aus diesem Grund zu einer Elternvollversammlung ein. Sie soll am Dienstag, 17. Juni in der Aula der Gesamtschule am Norderschulweg stattfinden. Beginn 19.30 Uhr. Nach der Begrüßung durch die Elternratsvorsitzende Regina Matthias und einer Einführung in die nicht einfache Materie durch den Schulleiter legen der stellvertretende Schulleiter und der Oberstufenkoordinator im Einzelnen dar, wie die Versorgungslage am Gymnasium nach Inkrafttreten des Lehrer-Arbeitszeitmodells aussehen wird. Abschließend wollen die Anwesenden über mögliche Maßnahmen die getroffen werden könnten beraten und auch über Protestaktionen.

Derzeit besuchen 600 Schüler das Gymnasium. Sie werden von - noch - 43 Lehrern unterrichtet. Weil das Wahlangebot an Kursen immer kleiner wird, schicken viele Eltern ihre Kinder bereits auf andere Gymnasien.

Partyservice **ACHNER**
Telefon 040/742 81 27

BRASILIANISCHE
BEACH-PARTY

Happy Hour
Caipi 1€
von 21-23 Uhr

Beach Cocktails
Longdrinks
Brazil Cocktails-
die ganze Nacht
zum 1/2 Preis

Freitag
20. Juni -
ab 21.00 Uhr
Eintritt frei
Lämmerwiese - Altstadt Harburg

TISSOT
Mannigel
JUWELIER
MEISTERWERKSTATT FÜR
UHREN UND SCHMUCK
SÜDER-ELBE-ZENTRUM
TELEFON 7017731

Es ist wieder soweit...
ERDBEEREN
ZUM SELBSTFLUGEN
BIS 1. Juli 2007

WEI-WEI Computer Handelsgesellschaft mbH
PC • Zubehör • Service • Beratung

Einsteiger oder als Zweitrechner Nr. 2
AMD XP2000+, 256 MB DDR, 40 GB Festplatte, CD-Brenner, 32 MB VGA on Board, FDD/Sound/Lan, Tastatur/Mouse
349,- €
Mit Windows XP Home 444,- €

Unser Tipp:
Diverse 17" Monitore (Vorführgerät Samsung) nur 99,- €
CPU XP2400+ statt 2000+ nur 25,- € Aufpreis
512 MB DDR statt 256 MB DDR nur 30,- € Aufpreis
80 GB HD statt 40 GB HDD nur 30,- € Aufpreis

Angebot der Woche:
Umbau Set: Mainboard mit CPU 2000+ und Lüfter 119,- €

Weitere Angebote entnehmen Sie bitte unserer Internetseite: www.wei-wei.de
Achtung: Wir nehmen auch Ihren alten PC in Zahlung!
Auf Sonderwünsche gehen wir gerne ein. Ab sofort bieten wir auch Leasing an!

Drohverer Str. 128a, 21149-Hamburg, Tel.: 040/79 78 17 71, Fax: 040/81 97 79 79, www.wei-wei.de
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.00 bis 19.00 Uhr, Sa. 9.00 bis 15.00 Uhr

Finkwarder Klönstuv sehr gut angenommen

- Anzeige -



So freundlich präsentiert sich die Finkwarder Klönstuv ihren Gästen direkt im Herzen von Finkenwerder. Foto: mük

(mük) Finkenwerder. „Dürfen wir mal kucken?“

Diese Frage hört Andrea Schröder fast täglich: Immer wieder erlebt sie es, dass Leute an der kürzlich eröffneten Finkwarder Klönstuv vorbeifahren, irritiert auf die Außenwerbung schauen, wenden und kurzerhand zu ihr ins Café kommen. „Die meisten sind einfach neugierig und möchten wissen, was sich hinter dem Namen Klönstuv verbirgt.“

Und das ist nicht wenig. Leckere Mittagsgesichte für wenig Geld sind eigentlich immer gefragt, egal, ob Maischolle, Lachssteak, Bratkartoffeln mit Rührei und Krabben oder vitaminreiche Salate. Als Nachschick gönnen sich viele Gäste einen erfrischenden Früchte-Eisbecher mit drei Sorten Eis, reichlich Sahne und natürlich

auch reichlich Früchten.

Neu im Angebot der Finkwarder Klönstuv ist seit Montag dieser Woche das Frühstück für 3,50 Euro mit einem Pott Kaffee und zwei halben belegten Brötchen.

„Es hat sich schon herumgesprochen, dass man den Tag bei uns ganz gemütlich beginnen kann“, freut sich Pächterin Andrea Schröder über das Interesse ihrer Gäste von nah und fern. „Die Finkenwerder sind begeistert und haben unser Lokal sehr gut angenommen, veranstalten bei uns sogar schon Familienfeiern.“

Aber auch die Touristen aus Hamburg und anderen Städten fangen ihre Tour ins Alte Land gern mit einem kleinen Zwischenstopp in der Klönstuv an. Und vor allem: Wer einmal hier war, der kommt wieder.

Wochenmarkt Neugraben **Förderverein Neugraben e.V.** **SÜDERELBE EINKAUFSZENTRUM**

AquaPlay
Das Original-Kanalsystem
statt 59,95 jetzt nur **49.95**
Spielzeug Birkholz
Groot Enn 4 · HH-Neugraben · Tel. 701 78 25

Förderverein Neugraben organisiert Familienfest
Spiel, Spaß und Spannung in Neugraben

DER BUCHLADEN
Inh. Dr. A. Oláh & S. Mohr
Zur Zeit empfehlen wir:
„Teen Power Company“
die neue spannende Krimiserie aus Australien für Teenies € 6,-
Marktpassage 9 · 21149 Hamburg
Tel.: 040/7022211 · Fax: 040/7013822
Internet: derbuchladen.lm-www.de

(jl) Neugraben. Seit vielen Jahren ist es bei den Geschäftsleuten des Neugrabener Zentrums Tradition, zu Ehren der Kinder ein großes Fest durchzuführen. In diesem Jahr wurde die Idee ausgeweitet. Am Sonnabend, 21. Juni, wird in der Zeit von 10.00 bis 13.30 Uhr im gesamten Neugrabener Zentrum eine Kinder-Rallye durchgeführt. Der Initiator des Festes ist der Förderverein Neugraben, dessen Mitglieder die Geschäftsleute des Neugrabener Zentrums, des Süderelbe Einkaufszentrums und die Beschicker des Neugrabener Wochenmarktes sind. Das Programm des Familienfestes kann sich sehen lassen. Zum einen wurde von den Geschäftsleuten eine Kinder-Rallye erdacht, die die teilnehmenden Kinder mit 15 Spiele-Stationen durch das gesamte Neugrabener Zentrum



Wenn die Aufgaben der Neugrabener Kinder-Rallye geschafft sind, darf gleich auf zwei Hüpfburgen getobt werden. Fotos: Bobeck

Mehr Freude am Wohnen...
Bodenbeläge · Farben · Tapeten · Gardinen · Markisen · Rollläden · Jalousien
NORDHAUSEN
Raumgestaltung
Groot Enn 1 - 3 · Tel. 040 / 701 70 24 · SÜDERELBE EINKAUFSZENTRUM

Ihr Medienberater berät Sie gerne bei Fragen rund um die Anzeigenwerbung.
Rufen Sie mich einfach an!
Uwe Hoenig **70 10 17 24**



Die Spielstation „Erbsen schlagen“ muss auch in diesem Jahr von den teilnehmenden Kindern absolviert werden.

führt. Kinder bis zum Alter von 14 Jahren können sich an den lustigen Spielen beteiligen. Neben kleinen Überraschungen, die die Geschäftsleute für die Kinder bereithalten, gibt es Einkaufsgutscheine zu gewinnen, die die Gewinner in einer Vielzahl von Geschäften im Neugrabener Zentrum einlösen können. Zum Abschluss der Neugrabener Kinder-Rallye, als Belohnung und Dankeschön, gibt es für jedes teilnehmende Kind ein kostenloses Eis, das von Karstadt gespendet wird. Der Parcours beginnt an der Bühne, die vor dem Karstadt-Haus aufgebaut wird. Um 13.30 Uhr findet dort

auch die Preisverleihung statt. In diesem Jahr wurde im Rahmen der Kinder-Rallye auch in besonderer Weise an die Erwachsenen gedacht. So dürfen vor dem Feinkostgeschäft „Mecklenburg“ kulinarische Köstlichkeiten genossen werden. Vor Karstadt wird ein Stand aufgebaut, an dem es frischen Kaffee und leckeren Kuchen gibt. Bei der Bäckerei „Kamms“ wird Live-Musik geboten. Bei Schlagern der 60er und 70er Jahre darf nach Herzenslust geschwoft und das sommerliche Fest genossen werden. Auf der Bühne der Hausbruch-Neugrabener Turnerschaft (vor Karstadt) führen verschiedene Kinder und Erwachsenengruppen tänzerische und sportliche Darbietungen auf, die so gut sind, dass sich ein längerer Aufenthalt mit Sicherheit für Jeder-

mann lohnt. Die Veranstalter wünschen sich schönes Wetter mit strahlendem Sonnenschein und viele gut gelaunte Menschen, die das diesjährige Familienfest des Fördervereins Neugraben besuchen.



Bei kleinen Kindern ist ein wenig Hilfe von Erwachsenen erlaubt. Fotos: Bobeck

Der Sommer ist noch nicht ausgebucht!
Wir halten viele kurzfristige Angebote verschiedener Reiseveranstalter für Sie bereit.
DER Deutsches Reisebüro GmbH & Co. OHG
Neugrabener Bahnhofstraße 19, 21149 Hamburg (Neugraben)
Tel. 0 40 / 701 50 11, Fax 0 40 / 702 61 39

• Hüpfburg • Kinderschuttkan • Geschicklichkeitsspiele • fahrrad mit Modellautos • Großes Kettcar-Fahren • Kinder-Malwettbewerb
McDonald's und Autohaus Rubbert wünschen viel Spaß beim Kinderfest am 21.6.03!

Familienglück!
Ihr McDonald's Restaurant in HH-Neugraben, Cuxhavener Straße
www.mcdonalds.de

Auch wir machen mit beim Kinderfest am 21.06.2003
GFH
Irg.-Büro Janetzky & Stehr
Tel. 70 10 12 44
KFZ-Prüfstelle
HH-Neugraben
Ständig im Hause
Autohaus OPEL Rubbert GmbH

Ihr freundlicher Opel-Händler
Autohaus Rubbert GmbH
Vertragshändler der Adam Opel AG
21149 Hamburg (Neugraben)
Cuxhavener Straße 355
Telefon 70 10 12 0 oder 701 40 33
Fax 70 10 12 26
Rubbert - Die bessere Entscheidung!
OPEL

Gegen Abgabe erhalten Sie:
2 Family Meal
2 Big Mac®
2 Happy Meal®
Gesamt € 5,99
Gültig bis 31.08.2003
Im Rahmen McDonald's Restaurant in HH-Neugraben, Cuxhavener Straße 355



Neugraben feiert seine Kinder mit einem Fest

Die Neugrabener Kinder-Rallye

Die Kinder-Rallye, die die Geschäftsleute des Neugrabener Zentrums, des Neugrabener Wochenmarktes und des Süderelbe Einkaufszentrums

9. Bei „Schuh-Kay“ ist ein „Glücksrad“ aufgebaut.
10. „Optik Wenzel“ bittet zum „Erbsen schlagen“.
11. Bei „Spielzeug Birkholz“

wird es nicht wirklich gefährlich, wenn es zum „Cowboy-Duell“ kommt.
12. Das Teegeschäft „Tee in Neugraben“ bietet „Jonglier-

spiele“ an.
13. Bei „Nordhausen“ muss man schon zählen können, denn hier werden die Familienmitglieder einer „Teddybären-Familie“ gesucht.

14. Beim Fitness-Studio „FitHus“ ist reine Muskelkraft gefragt, wenn es zum „Tauziehen“ kommt.

15. Auf der Verbindungsbrücke zwischen dem Nord- und dem Südtteil des Süderelbe Einkaufszentrums werden die „Pedalos“ getreten. Hier endet der Parcours. Als Belohnung für die vielen bewältigten Aufgaben lädt Karstadt alle teilnehmenden Kinder zum Eisessen ein. Das Eis wird vor Karstadt ausgegeben.

Weitere Überraschungen für die Kinder sind überall im Neugrabener Zentrum verteilt. Gleich zwei Hüpfburgen warten auf Kinder, die sich so richtig austoben wollen. Eine Hüpfburg steht am Neugrabener Wochenmarkt, die andere beim Autohaus Opel Rubbert und wurde von McDonald's zur Verfügung gestellt. Ebenfalls von McDonald's organisiert, können sich die



Wer möchte, kann sich auf dem Gelände des Autohauses Rubbert fantasievoll schminken lassen und die Spiel-Aufgaben als Gespenst, Clown und Prinzessin absolvieren.

organisiert haben, führt kreuz und quer durch das Neugrabener Zentrum. An insgesamt 15 Spielstationen können Kinder im Alter bis 14 Jahren ihre Geschicklichkeit, ihre Sportlichkeit und ihre Cleverness beweisen. Wer alle 15 Stationen absolviert hat, bekommt am Ende ein leckeres Eis von Karstadt geschenkt und nimmt an der Verlosung teil.

Zu gewinnen gibt es für den ersten Preis 100 Euro, für den zweiten Preis 75 Euro, für den dritten Preis 50 Euro und für die 4. bis 10. Preise jeweils 20 Euro in Form von Einkaufsgutscheinen, die im gesamten Neugrabener Zentrum einzulösen sind. Am Sonnabend, 21. Juni, geht es um 10.00 Uhr an der Bühne der Hausbruch-Neugrabener Turnerschaft (HNT) am Eingang des Karstadt-Hauses los. Um 13.30 Uhr findet dort auch die Verlosung der Gewinne statt.

Stationen des Spieleparcours:

1. HNT-Bühne: Hier geht der Parcours los und schon gleich gilt es, einen „Mutsprung“ zu wagen.
2. Bei „Optik Hornung“ darf mit dem „Heißen Draht“ gearbeitet werden.
3. „Der Buchladen“ fordert die Kinder zum „Buchtransport“ der besonderen Art auf.
4. „DER Reisebüro“ lässt nicht die „Korken“ knallen, sondern schießen.
5. Bei „Dolce Vita“ hat auch der Tierschutzverein nichts dagegen, wenn „Schweinchen geworfen“ werden.
6. In „Gimi's Modeläden“ kommen die Kinder beim „Klamottenwechsel“ ins Schwitzen.
7. Im Autohaus „Opel Rubbert“ ist ein Go-Kart-Parcours aufgebaut. Hier ist Konzentration und Geschicklichkeit gefragt.
8. Bei der „Fleischerei Biederer“ gilt es, einen „Clown zu bewerten“.



Die Neugrabener Kinder-Rallye ist ein Highlight für die Kinder und ihre Eltern.



Die Geschäftsleute haben sich eine Reihe toller Spiele ausgedacht.

Kinder auf dem Gelände des Autohauses fantasievoll schminken lassen oder an einem Kindermalwettbewerb teilnehmen. Dort bietet das „Ingenieurbüro Janetzky & Stehr“ (Kfz-Prüfstelle) auch Geschicklichkeitsfahren mit ferngesteuerten Modellautos an. Es werden zwei Clowns im Neugrabener Zentrum unterwegs sein, um mit den Kindern Spaß zu machen. Einer von ihnen ist ein Luftballon-Künstler. Er zaubert in Sekundenschnelle Tiere aus Luftballons und verschenkt sie an die Kinder.

Beste Qualität zum kleinen Preis!

„Nelsons“ original englische Konfitüre 450-g-Glas nur 2.99 €	Dornfelder Rotwein trocken, aus der Pfalz, mit Aromen reifer Waldfrüchte 0,75-l-F. nur 3.99 €	Gouda aus Holland 48% Fett i. Tr. 100 g nur 1.59 €	Neuer Matjes aus Holland 100 g nur 1.59 €
---	--	---	--

Feinkost MECKLENBURG Neugraben

Wochenmarkt Neugraben

Die ganze Vielfalt Ihres Wochenmarktes in Neugraben

Südfrüchte und Gemüse Gemüse Akgül Schlesische Fleisch- und Wurstwaren Roné Bienenick	BLUMEN UND PFLANZEN AUS VIERLANDEN HEINRICH ALBERS Gemüse und Obst Reinhold Behn
Damentextilien Balden Beggs	Räucherfisch Gerd Blockhaus
Bardowicker Gemüse aus eigenem Anbau Andreas Cohrs	FLEISCH- UND WURSTWAREN GERHARD DENRENS
Blumen Vierländer Gärtnerei Torsten Holtmann	TEXTILIEN FÜR GROSS UND KLEIN DIMITRIOS DIAMANTAKIS Textilien Saljit Kintur Damen- und Herrentextilien Günther Goltmann
Obst und Gemüse, Honig aus eigenem Anbau Hartrud Diercks	Frischfisch und Salate Nils Holst
Obst aus eigenem Anbau Enald Holtmann	Bücher und Hefte Klaus-Peter Hoffmann
Blumenhandel Kille Fredenbeck Hans-Günter Kille	Tiernahrung und Zubehör Ingolf Holtz
Schuh-Meisterbetrieb Eleonore Kröplin	Obst und Gemüse, aus eigenem Anbau Jörg Langer
GÄRTNEREI LANGELOH Obst und Gemüse Herbert Langloch	Damentextilien Heidger Meßenzehl
TIERFUTTER EXPRESS MARGIT STUBBE	Eier und Kartoffeln Wolfgang Petrock
Landwirtschaftliche Produkte Peter Meyer	Ledergürtel und Geschenkartikel Horst Schewe
Babybekleidung und -zubehör, Spielsachen Silke Stüker	Landwirtschaftliche Produkte Oliver Göniger
Blumen Lindenberg Karl Lindenberg Karl Lindenberg Karl Lindenberg	Backwaren + Kekse Oliver Göniger
Honig - Tee - Gewürze KRÄUTERMARKT Uta und Wolfgang Sandrock	für Bärenhunger Gaby's Imbiss Hans-Peter Reith
Katzenstrolch John Wolf	Obst und Gemüse aus eigenem Anbau Michael Quade
Geflügel- und Wurstwaren Torsten Schories	KURZ-, STAHL- UND SPITZWAREN MIRKO SCHUB
Süßwaren Birgit Hofmann	Pflanzen aller Art Wilfried Witt
Obst aus eigenem, integrelem, naturnahem Anbau Margit Stehr	Brotwaren Lars Ziesemer
Obst und Gemüse aus eigenem Anbau Sven Wiegner	Sauergemüse und Spreewälder Gewürzgurken Günter J. Wölck
medizinische Felle, Sonnenbrillen und Uhren Reinhard Dreus	Imbiss Michael Hingst

Markttage: Dienstag - Donnerstag - Samstag von 7:00 bis 13:00 Uhr

Neu Wulmstorf

AKTUELL

Die Plattdeutsche Woche mit Jochen Wiegandt

Vergnügen in plattdütsche Manier

(jl) *Neu Wulmstorf.* Vom 21. bis zum 29. Juni findet im Landkreis Harburg die

„Plattdeutsche Woche“ statt. Die Gemeinde Neu Wulmstorf zeigt aus diesem Anlass im Dorfgemeinschaftshaus Rade die Wanderausstellung „Plattdütsch – een Spraak stellt sik vör“ (auf Hochdeutsch: Plattdeutsch – eine Sprache stellt sich vor) des Instituts für niederdeutsche Sprache Bremen.

Eröffnet wird die Ausstellung im Rahmen der Veranstaltung „Vergnügen in plattdütsche Manier“ des Kulturvereins Neu Wulmstorf am Sonntag, 22. Juni, um 15.00 Uhr in der Halle des Dorfgemeinschaftshauses Rade. Die Mitglieder des Kulturvereins freuen sich, dass sie für diesen unterhaltsamen Nachmittag den Vollblutmusiker und Entertainer Jochen Wiegandt verpflichten konnten. Dem aus Rundfunk

und Fernsehen („Jochen Wiegandts Liedertafel“, „Dor bünik to hus“) bekannten Barden ist es mit viel Liebe zur plattdeutschen Sprache und zu den



Jochen Wiegandt ist am Sonntag, 22. Juni zu Gast im Dorfgemeinschaftshaus Rade. Foto: ein

Original Neu Wulmstorfer

LIVE MUSIK
in unserem Biergarten

Sonntag, 22. 6. 2003, 10³⁰ Uhr

Jazz-Frühshoppen
mit der Band „The New Orleans Tuxedo Syncopators“

Separater Clubraum bis 60 Personen

Öffnungszeiten: Mo. - Freitag: 11.30 - 14.30 Uhr u. ab 18.00 Uhr
Sa. - So. von 11.30 - 14.30 Uhr u. ab 18.00 Uhr
Neu Wulmstorf • Bahnhofstraße 39
Tel.: 040 / 7 00 06 66

Gebrauchtfahrradaktion bei HHH Hauschild – Anzeige –

Fit in den Sommer radeln...

(ck) *Neu Wulmstorf.* Auf zum „Fahrradschnäppchen“ sollte es für alle, die auf der Suche nach einem Fahrrad sind, am 21. Juni heißen, denn am Samstag von 10.00 – 15.00 Uhr ist es wieder soweit: Rechtzeitig zum Sommerbeginn findet wieder ein Großaktionstag von Gebrauchtfahrrädern bei Hauschild Fahr-

räder, Grenzweg 23 a in Neu Wulmstorf (nahe Rathaus) statt. Wer für die Fahrt zum Bahnhof oder zur Schule ein gebrauchtes Zweirad benötigt, wird bei der großen Auswahl von 140 Rädern sicher fündig. Auch werden neuen Fahrräder mit kleinen Lackschäden zu reduzierten Preisen angeboten. Unser Motto lautet: „Fit in den Sommer, mit einem neuen Rad!“

Menschen gelungen, die alten Lieder in unsere schnelle Zeit zu retten. Seine Soloprogramme verbinden stets Eigenes mit Traditionellem, Deftiges mit Ernstem und Historisches mit Alltäglichem – und immer ist Mitsingen erwünscht!

Eintrittskarten zum Preis von sechs Euro gibt es im Vorverkauf in Neu Wulmstorf bei Nicklisch & Cord, im Bücherforum, bei pbg Papier, Bücher, Geschenke und in Schröders Restaurant und Bistro.

Die Wanderausstellung lädt auf platt- und hochdeutsch ein, mehr über das Plattdeutsche zu erfahren. Sie kann von Montag, 23. Juni, bis Freitag, 27. Juni, jeweils in der Zeit von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr kostenlos besucht werden.

Neu Wulmstorfer Singschule sucht

Wer möchte mitsingen?

(jl) *Neu Wulmstorf.* Am Donnerstag, 19. Juni, findet um 20.00 Uhr im Gemeindehaus I, Bei der Lutherkirche 5, im Raum der Singschule ein Informationsabend der „Neu Wulmstorfer Singschule der Lutherkirche e.V.“ statt. Der Kreiskantor Andreas Grude lädt dazu alle interessierten Eltern ein, deren Kinder vier Jahre oder älter sind. Die Eltern können sich dabei über alle Fragen der musikalischen Früherziehung ihrer Kinder umfassend und unverbindlich informieren.

Die „Neu Wulmstorfer Singschule der Lutherkirche e.V.“ besteht seit acht Jahren und arbeitet erfolgreich mit einem Programm zur musikalischen Früherziehung für Kinder ab vier Jahren. Neu in das Programm wird der „Musikgarten“ aufgenommen. Dabei können Eltern mit ihren Kleinkindern ab anderthalb Jahren musizieren. Durch musikalische Kinderspiele, Tänze und gemeinsames Singen sollen die Kinder zusammen mit ihren Eltern die eigene Stimme entwickeln.

Vorabinformationen gibt es unter der Telefonnummer 040/70 01 02 80 und 040 / 700 76 78.

Interessante Geschichten?
Redaktionstelefon
Katrin Müller ☎ (040) 70 10 17-23

Neu Wulmstorfer Orgeltage vom 20. bis 22. Juni 2003

Orgeltage, die Zweiten



Der Violoncellist Ludwig Döll.

Auch in diesem Jahr veranstaltet die evangelisch-lutherische Kirchengemeinde in Neu Wulmstorf in der Lutherkirche ihre kleinen, aber feinen „Neu Wulmstorfer Orgeltage“ vom 20. bis 23. Juni. Das Haupt-

augenmerk liegt diesmal auf Konzerten mit der neuen Eulen-Orgel in Verbindung mit anderen Instrumenten – daher das Motto „Orgel plus“.

Am ersten Konzerttag stehen ab 19.30 Uhr drei Gambesonaten und das Präludium von Johann Sebastian Bach auf dem Programm. Ausführende Solisten werden Ludwig Döll (Violoncello) aus Hannover und Prof. Andreas Rondthaler aus Hamburg sein.

Crossover-Töne sind am 21. Juni ab 19.30 Uhr zu hören. Unter dem Slogan „Saxofon trifft Orgel“ spielen Hans-Martin Limburg – Orgel (Münster) und Manfred Wordmann – Saxofon (Greven) Werke von alten Meistern über die Klassik bis hin zum Jazz.

Am 22. Juni enden die musikalischen Festivitäten ab 10.00 Uhr mit einem Orgelgottesdienst. Während der Eintritt für Kinder und Jugendliche frei ist,



Prof. Andreas Rondthaler (oben) und Ludwig Döll bestreiten mit Werken von Johann Sebastian Bach den ersten Konzerttag.

müssen Erwachsene 8 Euro bezahlen. Mitglieder des Vereins zur Förderung der Musik in der Lutherkirche erhalten für die Orgeltage einen Eintrittsgutschein in Höhe von 4 Euro.

Witzige und spontane Hochzeitsfeier auf Rathausplatz in Neu Wulmstorf

Feuerwehr als Glücksbringer

(mk) *Neu Wulmstorf.* Schlag 12.00 Uhr versammelten sich auf dem Rathausplatz in Neu Wulmstorf bei Kaiserwetter die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr Neu Wulmstorf und ihre Verwandten. Was war geschehen?

Der Hauptfeuermann der Freiwilligen Feuerwehr Neu Wulmstorf, Lars Schrader, gab auf dem Standesamt seiner Angebeteten, Claudia Schurmann, das Ja-Wort.

Kennengelernt hatten sich die beiden auf dem Geburtstag der Cousine von Lars Schrader. „Es war Liebe auf den ersten Blick“, gesteht der frischgebakene Bräutigam ein. Es dauerte trotzdem noch lange zehn Jahre, bis sie sich den Bund fürs Leben trauten. Nachdem sie durch das von Verwandten, Bekannten und Passanten gebildete Hochzeitsspallier freudestrahlend wieder auf den Rathausplatz schritten, erblickte das Paar ein knallrotes

Feuerwehrauto – Baujahr 1965. Neben dem originellen Glücksbringer fand das frisch vermählte Paar auch noch eine Säge und Schuhcreme vor. Während die Braut zugleich ordentlich Schuhe eincremte,

bemühte sich der Bräutigam unter viel Gejohle und Flachs mit der Säge einen mittleren Baumstamm durchzutrennen. Alle Anwesenden waren sich einig, dass diese spontane Feier sehr gelungen war.



Nach dem „Reisregen“ im Hochzeitsspallier ging es für das glückliche Paar gleich wieder an die Arbeit – Sägen und Putzen waren angesagt. Foto: Koltermann

Postenmarkt
NEU – Bezahlung per EC-Karte möglich

Na so was!

Angebote gültig vom 16. 6. bis 21. 6. Meilenweise Niedrigpreise

<p>Aus unserer Lebensmittelabteilung:</p> <p>Feine Sahne-Heringsfilets mit frischer Sahne in der Sauce 400 g nur 0,79 €</p> <p>WeserGold Apfelsaft mindestens 30% Fruchtsaftgehalt 1 Liter 0,69 €</p> <p>Eistee „Pflirsich“ Teegerränk ohne Kohlensäure 2 Liter 0,99 €</p> <p>Ketchup „Pommes-Chips“ Kartoffelsnacks mit Ketchup-Geschmack 2 Tüten 1,- €</p>	<p>Angebot der Woche!</p> <p>Einweg-Grill kompl. mit Holzkohle, zündfertig, Maße ca. 30 x 24 cm Super-Preis 0,99 €</p> <p>Kaffeesevice 18-tlg., spülmaschinenfest, microwellengeeignet Top-Preis 3,99 €</p> <p>28“ Damen-City-Bike inkl. Lenker-Korb, Rücktritt-Bremse u. Nabenschaltung, Farbe silber 159,00 €</p> <p>Spiralkabelschloss Kurzzeit-Sicherung ab 2,99 €</p>	<p>Sand- u. Wasserspielzeug</p> <p>Wasserpistole versch. Größen ab 1,99 €</p> <p>Sandeimer-Set 1,99 €</p> <p>Sand-Auto mit Eimer, Schaufel und Harkel 5,99 €</p> <p>Planschbecken versch. Größen, z.B. Ø 100 cm oder 193 x 180 x 64 cm 29,99 €</p> <p>„Summ, summ, summ“ Insekten-spray NEU mit DDVP, vernichtet Ungeziefer aller Art 1,29 €</p>
---	---	---

Neu Wulmstorf Markthalle
Lessingstr. 60 - 62

P Kostenlose Kundenparkplätze direkt vor der Markthalle

Mo. - Fr. 9.00 - 18.30 Uhr
Sa. 8.30 - 13.30 Uhr

BÖTTCHER'S GASTHAUS

RSG/NENNDORF

TAG DER OFFENEN TÜR

Gastlichkeit hautnah erleben

Sonntag, 22. Juni '03

Nenndorf. Am 22. Juni präsentiert sich Böttcher's Gasthaus in Nenndorf mit viel Unterhaltung und Information beim Tag der offenen Tür. So kann man einen Tag lang einen Blick hinter die Gastronomie- und Hotelkuliszen werfen und sich vom attraktiven Angebot überraschen lassen. In der Zeit von 11.00 bis 20.00 Uhr haben alle kleinen und großen Besucher die Chance, sich von dem großen Leistungsspektrum des modernen Gasthauses mit Tradition zu überzeugen. Mit vielen überzeugenden Angeboten und Aktionen laden Gustav Böttcher, Geschäftsführer Thomas Tolksdorf, Küchenchef Ulrich Inselmann sowie das komplette Böttcher-Team in das beliebte Gasthaus in Nenndorf ein.

Geboten wird an diesem Tag u.a. Kulinarisches zu Spitzenpreisen, denn alle Gerichte die auf der Speisekarte stehen, werden zum halben Preis verkauft, eine kleine Cocktail-Bar wird geöffnet haben und in allen Gasträumen werden



die Tische für verschiedene Feierlichkeiten eingedeckt sein. Für Informationshung-

rige sind selbstverständlich auch die Hotelzimmer zur Besichtigung freigegeben. Na-

türlich sind auch die Kids hier an der richtigen Adresse. Sie können sich auf der Hüpfburg

austollen oder an verschiedenen anderen Spielen, die bei gutem Wetter auch draußen

stattfinden, vergnügen oder die Kegelbahn ausprobieren und das alles unentgeltlich.

Nachmittags in der Zeit von 15.00 bis 18.00 Uhr haben alle Besucher die Möglichkeit für 2,50 Euro ein Stück Kuchen und eine Tasse Kaffee zu genießen. Auch ein DJ wird vor Ort sein um die Gäste mit guter Musik bei Laune zu halten. Hereinspaziert heißt es auch in der Küche des Gasthauses, denn beim Tag der offenen Tür haben die Gäste die einmalige Gelegenheit dem Koch einmal über die Schulter zu schauen.

Als absolutes Highlight lockt den ganzen Tag über ein Gewinnspiel, in dessen Rahmen es zehn „All Inclusive“ Eintrittskarten für die hauseigene Silvestergala zu gewinnen gibt.

Nehmen Sie sich am 22. Juni einfach ein paar Stunden Zeit zum Genießen und lernen Sie den hervorragenden Service von Böttcher's Gasthaus und die Leistungsfähigkeit des Hauses im Bereich Veranstaltungen-Service kennen.

Böttcher's Gasthaus in Nenndorf:

Abschalten, wohlfühlen und genießen

In unmittelbarer Nähe der Autobahn, lediglich eine halbe Stunde von der Innenstadt entfernt, vollkommen ruhig in herrlicher ländlicher Umgebung, befindet sich in Nenndorf Böttcher's Gasthaus. Ein familiäres Unternehmen, das auf eine weit über hundertjährige Tradition zurückblickt. Eben ein Hotel, das dem Erholungssuchenden, dem Durchreisenden und natürlich auch Geschäftsleuten viel Komfort und Abwechslung bietet.

Neben ausgedehnten Spaziergängen im Staatsforst Rosengarten ist hier einfach Erholung pur angesagt. Reiten, interessante Kutschfahrten durch die nähere Umgebung oder einfach im Garten des Hauses die Seele baumeln lassen. Wer mehr Aktion möchte, dem sei der hoteleigene Schießstand empfohlen, wo sich auch der Gast einmal im Luftgewehr- und Kleinkaliberschießen erproben kann und eine Kegelbahn rundet bei Böttcher in Nenndorf das breitgefächerte Freizeitangebot ab.

Ein Haus das in jedem Fall ideale Voraussetzungen für Familienfeiern, Betriebsfeste, Vereinsausflüge sowie größere und kleinere Reisegruppen bietet. Ob zehn oder 500 Personen, Böttcher's Gasthaus in Nenndorf bietet in jedem Fall den idealen Rahmen. Auch für Tagungen und Konferenzen ist man in Böttcher's Gasthaus in Nenndorf bestens gerüstet. Alle notwendigen Geräte modernster Technik sind im Haus für das perfekte Gelingen einer Ta-



gung vorhanden. Abgerundet wird das Angebot durch den freundlichen Service der ca. 30 hochmotivierten Mitarbeiter. Selbstverständlich ist man in Böttcher's Gasthaus auch auf mehrtägige Veranstaltungen bestens vorbereitet, großzügig und freundlich eingerichtete Hotelzimmer allesamt mit Dusche und WC stehen in ausreichender Zahl zur Verfügung.

Seit weit über hundert Jahren werden die Gäste bei Böttcher in Nenndorf aufs Feinste bewirtet und beherr-

bergt. Eine Tatsache, die sich besonders bei Familienfeiern, wie einer Hochzeit auszahlt. Schließlich wollen die meisten von uns doch nur einmal heiraten, und da kommt es besonders auf die perfekte Organisation an. Von der ersten Planung bis hin zur perfekten und geschmackvollen Dekoration der Räume und Tische, der Auswahl des Menüs, der Musik und den vielen weiteren kleinen Extras die so eine Feier zum unvergessenen Erlebnis machen, kann sich der Gast hier voll auf die



Erfahrung und den Service von Böttcher's Gasthaus in Nenndorf verlassen. 600 Parkplätze stehen hier direkt vor dem Gasthaus zur Verfügung, so dass auch bei größeren Feierlichkeiten Parkplatznöte erst gar nicht aufkommen. Die verschiedenen stilvoll eingerichteten Räume bieten auf jeden Fall das richtige Am-

biente für eine Feier die dem Ausrichter und den Gästen unvergessen bleiben werden.

Breit ist auch das Leistungsspektrum der Küche bei Böttcher in Nenndorf. Ob für den verwöhnten Gaumen oder einfach nur für den kleinen Imbiss zwischendurch, hält die Küche ein großes Spektrum an kulinarischen Köstlichkeiten bereit. Saisonale Gerichte, deftige Hausmannskost oder raffiniert zubereitete Menüs – hier ist man auf die unterschiedlichsten Geschmäcker vorbereitet. Nehmen Sie sich einfach mal eine kleine Auszeit und lassen

sich als umsorgter Gast bei Böttcher in Nenndorf verwöhnen. Böttcher's Gasthaus Bremer Straße 44 21224 Rosengarten-Nenndorf Tel.: 0 41 08-71 47 Fax: 0 41 08-71 51 www.boettchers-gasthaus.de E-Mail: info@boettchers-gasthaus.de

Kleine Chronik

Lange Tradition

Bereits 1880 erwarben Fritz Böttcher und seine Frau Charlotte den Lütten's Hof in Nenndorf und begründeten damit die Tradition von Böttcher's Gasthaus in Nenndorf. Was zunächst als Bauernhof, dem eine Poststation angegliedert war, bewirtschaftet wurde, wuchs später um eine Schankwirtschaft an, die viele Jahrzehnte um das Wohl der Gäste aus der Umgebung und Reisenden bemüht war.

Der Grundstein des heutigen Haupthauses wurde 1935 gelegt, als nach einem Feuer das alte reetgedeckte Bauernhaus bis auf die Grundmauern niederbrannte. Seit dieser Zeit wurde das Haus stetig zum Wohle der Gäste erweitert.

Den Gästen stehen heute das Restaurant, kleinere und größere Räumlichkeiten für familiäre Feierlichkeiten, Empfänge und Tagungen bis 600 Personen zur Verfügung. Weiterhin verfügt das Haus über 70 Hotelbetten.

Heute wird das Haus von Gustav Böttcher bereits in der vierten Generation geführt, dessen Bestreben es auch in Zukunft sein wird, die lange Tradition des Hauses zur vollsten Zufriedenheit der Gäste zu pflegen.

Willkommen zum Familienfest in Böttcher's Gasthaus Tag der offenen Tür

22. JUNI 2003, ab 11.00 Uhr

Einmal hinter die Kulissen eines renommierten Hotels gucken, wer möchte das nicht.

Das Gasthaus Böttcher in Rosengarten macht das möglich.

Am 22. Juni von 11.00 – 20.00 Uhr öffnen sich dort alle Türen.

Mit sagenhaften Angeboten und vielen Aktionen laden Inhaber

Gustav Böttcher, Geschäftsführer Thomas

Tolksdorf, Küchenchef

Ulrich Inselmann

und das gesamte

Team in das

bekannte

Hotel

ein.

Wer reinguckt, kommt erst richtig auf den Geschmack.

Das Gasthaus Böttcher in Rosengarten-Nenndorf lädt ein.

Programm für Jung und Alt!

Für den „Tag der offenen Tür“ am 22. Juni 2003 hat das Gasthaus Böttcher ein vielversprechendes Programm für Sie zusammengestellt:

11.00 Uhr:
Empfang mit einem Glas Sekt



12.00-22.00 Uhr:
Alle Gerichte zum 1/2 Preis!!!



15.00-18.00 Uhr:
Happy Hour im Kaffeegarten:
1 Stück Torte & 1 Tasse Kaffee für nur € 2,50



Kinderschminken



Großartige Gewinnaktion
(10 Gutscheine à 2 Pers. für die Silvestergala 2003 / 2004)



Discjockey/ Cocktailbar



Kinderhüpfburg



Böttcher's Gasthaus

21224 Rosengarten-Nenndorf · Bremer Straße 44 (B75)
Telefon 0 41 08 / 71 47 · Fax 71 51



STELLEN-MARKT

FAMILIENANZEIGEN

Wir bauen unsere erfolgreiche Mannschaft weiter aus und suchen zum 1. Juli 2003 oder später engagierte **Mediaberater/innen** für den Anzeigen- und Beilagenverkauf.

Wir bieten Ihnen eine fundierte Einarbeitung, ein gutes Team und einen interessanten Arbeitsbereich. Nach der Probezeit erhalten Sie ein festes Gehalt mit Kundenstamm und entsprechenden Verdienstmöglichkeiten.

Sie sind einsatzfreudig, haben Verhandlungsgeschick und fühlen sich wohl im Umgang mit Menschen? Wenn Sie zusätzlich über eine abgeschlossene kaufmännische Berufsausbildung verfügen, dann senden Sie uns bitte Ihre aussagekräftige schriftliche Bewerbung:

DER NEUE RUF

DER NEUE RUF
Postfach 92 02 52
21132 Hamburg

Wir suchen eine/n **Verkäufer/in** für Fleisch und Wurst für unseren Wochenmarktstand in **Neugraben** (Dienstag, Donnerstag, Samstag)
Tel. 04165/66 82

Eine Anzeige...

...informiert Sie über die neuesten Angebote
...hilft Ihnen Ihren Einkauf zu planen
...läßt Sie Geld sparen

ALSCHER
Bestattungen

Alle Bestattungsarten
Überführung In-/Ausland
Vorsorgeverträge

Wir geben Ihnen die Zeit zur Trauer und führen die Bestattung nach Ihren individuellen Wünschen und Vorstellungen aus.

Scheideholzweg 48
21149 Hamburg
Tag & Nacht
Tel.: 70 20 00 43

www.alscher-bestattungen.de
info@alscher-bestattungen.de

Anzeigenberatung
☎ (040) 70 10 17-0

Wir trauern um meine liebe Frau, unsere geliebte Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma

Herma Westphal

geb. Dittmer

* 24. Januar 1921 † 7. Juni 2003

Nach einem langen Leben voll Liebe und Arbeit ist sie friedlich eingeschlafen.

Sie war immer für uns da.
Wir werden sie nicht vergessen.

Alfred Westphal
Christel und Ernst
Hans-Jürgen und Jutta
Sven und Angela mit Jane
Kerstin und Carsten

Hamburg-Hausbruch

Wir nehmen Abschied am Dienstag, 17. Juni 2003, um 10.30 Uhr, in der Kapelle des Heidefriedhofes Neugraben, Falkenbergsweg.

Arbeitslosigkeit im Mai**Erfreulicher Rückgang bei Jungerwachsenen**

(pm) Harburg. Die Anzahl der Arbeitslosen in Harburg ist gegenüber April im Mai um 11 Personen gesunken. Insgesamt sind jetzt im Bezirk 11.794 Harburger ohne Arbeit, das entspricht einer Quote von 12,5 Prozent. Gegenüber Mai 2002 sind jetzt 956 Harburger mehr als vor einem Jahr ohne Arbeit. Von dieser Entwicklung sind besonders die Langzeitarbeitslosen betroffen. Bei den Jungerwachsenen konnte hingegen ein erfreulicher Rückgang um 20 Prozent registriert werden, so Dr. Isabell Aydan Risch, die Leiterin des Arbeitsamtes Harburg.

Für die Zustellung der Zeitung

DER NEUE RUF

Süderelbe · Neu Wulmstorf · Finkenwerder

suchen wir als Vertretung für die Sommerferien

Austräger/innen

für die Gebiete Mienenbüttel, Eversen-Heide, Schwiederstorf, Ohlenbüttel, Ardestorf, Rade, Elstorf, Cranz, Ehestorf, Rübke, Daerstorf, Tempelberg, Francop, Moorburg und Neuenfelde.

Wenn Sie Lust und Interesse haben, wöchentlich sonnabends daran mitzuwirken, die Zeitungen an alle erreichbaren Haushalte im Erscheinungsgebiet zu verteilen und zudem zuverlässig und genau sind, rufen Sie bitte Dienstag oder Donnerstag von 13 bis 17 Uhr Frau Brost an, unter der

Telefonnummer 040/7010 17-27.
Bobeck Medienmanagement GmbH
Cuxhavener Straße 265b, 21149 Hamburg

Stellenausschreibung

Wir suchen zum 18.08.2003 für die **Leitung einer Spielstundengruppe** in unserem Jugend- und Kinderhaus Cuxhavener Straße 321 **eine Mitarbeiterin / einen Mitarbeiter** für 2 Tage à vier Stunden in der Woche (jährliche Schließzeit 8-9 Wochen).

Wir möchten die Stelle mit einer Person besetzen, die Erfahrung für diese Arbeit mitbringt, pädagogisch ausgebildet ist (z.B. Erzieherin/Erzieher) und möglichst religionspädagogische Kenntnisse besitzt. Die Mitgliedschaft in der ev. Kirche ist Voraussetzung. Die Stelle wird nach KAT VII bezahlt.

Bewerbungen bitten wir zu richten bis zum 28.06.2003 an die **Ev.-luth. Michaeliskirchengemeinde** z.Hd. Herrn Wolfgang Zarth Cuxhavener Straße 323 · 21149 Hamburg

50plus

... sich aufgehoben fühlen. **MITTELPUNKT MENSCH**

Ambulanz Harburg
Krankenwagen – Rettungswagen
24 Stunden Notruf
☎ 19 2 18

Ärztliche Krankenpflege Süderelbe in neuen Räumen – Anzeige –

Qualitäts-Pflege rund um die Uhr

(mk) In größeren und helleren Räumlichkeiten präsentiert sich die Ärztliche Krankenpflege Süderelbe (ÄKS) in ihrem neuen Domizil an der Cuxhavener Straße 170. Nach dem Umzug verfügt der 1995 von Frau Ortrud Panny gegründete ambulante Pflegedienst über noch mehr Platz für die zahlreichen Geschäfts-, Verwaltungs-, Besprechung- und Lagerräume. In diesem großzügigeren Ambiente kann das 16-köpfige Team vom ÄKS noch stärker als zuvor seine Leistungsfähigkeit als vorbildlicher Dienstleister auf dem Gebiet der Pflege nachkommen. Durch die ständige Fort- und Weiterbildung des Personals ist deren Qualifizierung in den Bereichen der Krankenpflege, Fachkranken-

pflege und Altenpflege stets auf den neusten Stand.

Allgemein betreut die ÄKS Menschen aller Altersklassen, die ambulanter Pflege in häuslicher Umgebung bedürfen. Für die Effizienz der ÄKS spricht, dass mit allen Kostenträgern und Pflegekassen im Bereich Hamburg und nördlichen Niedersachsen ein Versorgungsvertrag besteht, in dem die zu erbringende Leistungen verbindlich geregelt sind. Ein weiterer Schwerpunkt der ÄKS liegt auf der postoperativen Betreuung von OP-Patienten. Zum vorbildlichen Service der ÄKS zählt, dass sowohl pflegerische Leistungen als auch hauswirtschaftliche Dienste innerhalb von 24 Stunden angeboten werden.



Qualitätsmanagement und regelmäßige Fort- und Weiterbildung der Pflegerinnen gehören bei ÄKS zum Standard.

Zu weiteren Qualitätsmerkmalen gehören der Rufbereitschaftsdienst rund um die Uhr und die nach Stadtteilen gegliederte Betreuung von Patienten durch Pflegeteams. Die dadurch entstehende Vertrauensbasis zwischen Patienten und Pfleger wirkt sich positiv auf das Krankheitsbild aus.

Dank des neuen Fuhrparks erreichen die Mitarbeiterinnen der ÄKS den gesamten Süderelberaum noch schneller als vorher. Weitere Informationen erhalten Interessierte unter folgender Telefonnummer: 040/796 35 00 oder Fax: 040/796 43 00.



Es entsteht in der **Neugrabener Bahnhofstraße 17 a** die **Seniorinnen-Wohnanlage**

»Dr. Heuck's Haus«

Mit 7 seniorengerechten, hervorragend ausgestatteten Eigentums-Wohnungen:
1 Wohnung mit 38 m², 1 Wohnung mit 76 m², 1 Wohnung mit 79 m², 1 Wohnung mit 93 m², TOP-Ausstattung mit Rolläden, Fahrstuhl, Carports, Sicherheitstechnik u.v.a.m.
– alle Wohnungen mit Keller –

VERKAUF: ALBI-HAUS KG
Di u. Do 10-12 u. 16-18 · Sonntag 16-18 Uhr
Mobil 0171-912 74 09

Seniorenpflegeheim Friske GmbH
Haus „Up'n Kamp“
Up'n Kamp 2-8 · 27419 Sittensen
Tel. 0 42 82 / 9 33 50

Liebevolle Betreuung bei:

- Dauerpflege
- Urlaubsbetreuung
- Kurzzeitpflege
- MS + Apalliker-Betreuung
- besonders geeignet für verwirrte Bewohner

Anerkannte Zivildienststelle

Bundesverband privater Alten- und Pflegeheime und sozialer Dienste e.V.

Seniorenwohnanlage „Haus Giechenhof“

- private Atmosphäre ● Fahrstuhl vorhanden
- Dauer-, Kurz- und Urlaubspflege sind möglich
- medizinische Betreuung durch Fachpersonal
- die Möglichkeit, Ihr Zimmer mit eigenen Möbeln zu gestalten

Wir informieren Sie gern
Inge Bremer
21640 Buxtehude-Nottensdorf
Telefon 0 41 63 / 81 14 05



... sich aufgehoben fühlen. MITTELPUNKT MENSCH

Neueröffnung des Reha-Zentrums am Sand

- Anzeige -

Kuren vor Ort



Fachmännisch überwachen die geschulten Mitarbeiter vom Reha-Zentrum Harburg die Übungen der Patienten.

(mk) Nach dem Umzug bietet das Reha Zentrum Harburg am neuen Standort – Am Sand 18 – 22 – seinen Patienten noch größeren Service. Im freundlichen Ambiente der weitläufigen Räumlichkeiten versorgt das kompetente Team von Geschäftsführer Jens Duve fachmännisch die unterschiedlichsten Beschwerden am Bewegungsapparat eines Patienten.

Neu ist nicht nur das Gebäude, sondern auch das revolutionäre Konzept des Reha-Zentrums Harburg. Das Reha-Zentrum Harburg ist eines von vier in Norddeutschland beheimateten ambulanten Zentren, die eine wohnortnahe Rehabilitation offerieren. Dazu Jens Duve:

„Nach einer Operation führen wir in Kooperation mit den behandelnden Ärzten die nötige Abschlussbehandlung fort. Ein Vorteil des Reha-Zentrums Harburg ist: Patienten bleiben in ihrem sozialen Umfeld, können sich weiter um die Familie kümmern und werden optimal betreut“. Zu den 40 Fachkräften, die sich fachmännisch um die gesundheitliche Rehabilitation der Patienten kümmern, gehören drei Ärzte, 15 Krankengymnasten, ein Psychologe, eine Ernährungsberaterin, Ergo-Therapeuten, Masseur und Diplom-Sportlehrer. In der Obhut dieses Teams werden Reha-Patienten beinahe sechs Stunden fachmännisch behandelt. Ein weiterer vor-

bildlicher Service für den Patienten besteht in der Unterstützung beim Wiedereintritt ins Arbeitsleben und der Erledigung von bürokratischen Formalitäten.

Außerdem begutachten Fachkräfte des Reha-Zentrums Harburg die Arbeitsplätze der Patienten, um eine persönlich auf ihn abgestimmte Rehabilitation entwickeln zu können. Darüber hinaus lockt das Reha-Zentrum Harburg seine Kunden mit einem finanziellen Reizen. Beispielsweise ist eine dreiwöchige Rehabilitationsphase mit Rundum-Service-Paket um 25 Prozent günstiger als eine vergleichbare Behandlung in einem fernen Kurort.

Sicherheit für Senioren

Dem Täter keine Chance

(pm) Harburg. Über das Thema „Sicherheit für Senioren – dem Täter keine Chance“ spricht Gudrun Bhalla von der kriminalpolizeilichen Beratungsstelle am Mittwoch, 18 Juni, ab 15.00 Uhr in der Majestätischen Aussicht (Ehestorfer Weg 215). Es ist eine Veranstaltung der Senioren Union Harburg.

Info-Veranstaltung

Hausarztmodelle und Fallpauschalen

(pm) Harburg. Zum Thema „Was bedeuten Hausarztmodelle und Fallpauschalen“ – über dieses Thema sprechen die kaufmännischen Direktoren der Krankenhäuser Mariahilf, Michael Hartlage, und Manfred Weichler vom Wilhelmsburger Krankenhaus Groß Sand am Donnerstag, 19. Juni, in der AWO-Seniorenbegegnungsstätte, Heimfelder Straße 41. Beginn 15.00 Uhr. Veranstalter ist die AG 60 plus in der SPD.

Rieckhof-Cafe

Tanzen und alte Schellack-Platten

(pm) Harburg. Zum Tanz-Cafe mit Madsen Wiener am Akkordeon lädt das Rieckhof-Cafe am 19. Juni, ab 14.30 Uhr ein. Eintritt frei. Bereits am 15. Juni, heißt es im Rieckhof „Vom schönen Gigolo bis zu Rosamunde“, wenn Matthias Haack ab 14.00 Uhr alte Schellackplatten auflegt.

Sozialverband

Klönsschnack

(pm) Harburg. Zum Klönsschnack lädt der Sozialverband Deutschland (ehemals Reichsbund) am 17. Juni, von 14.00 – 16.00 Uhr die Senioren in seine Räume am Kleinen Schippsee 11 ein.

Am 21. Juni Sommerfest

Seniorenheim Eichenhöhe

Mal ein sommerliches Event der anderen Art. Am 21. Juni lädt das Seniorenheim Eichenhöhe ab 13.00 Uhr zu seinem jährlichen Sommerfest ein. Ausdrücklich fordern die Veranstalter dazu auf, unbedingt Freunde mitzubringen. Für das leibliche Wohl sorgen unter anderem frische Salate, gesunde Obstsaft, obligarische Grillgerichte und Kuchen. Das Tanzbein kann nach flotten Melodien, gespielt vom Phoenix-Orchester, geschwungen werden. Daneben können Hobbysammler auf dem kleinen Flohmarkt eventuell schon lange gesuchte Raritäten günstig ergattern.

Wer Informationen über das DRK Seniorenheim Eichenhöhe haben möchte, kann an der Hausführung teilnehmen oder sich Prospekte mitnehmen. Weitere Informationen erhalten Sie unter Telefon 040-79 01 71-0.

ÄKS ÄRZTLICHE KRANKENPFLEGE
SÜDERELBE
Inh.: Ortrud Panny

Wir pflegen Sie dort, wo Sie sich am wohlsten fühlen: zu Hause!

Außerdem suchen wir exam. weibliches Pflegepersonal in Voll- und Teilzeit

Cuxhavener Straße 168 · 21147 Hamburg
Tel.: 796 35 00 + 792 74 64 · Fax: 796 43 00 · Handy: 0172 - 406 93 10

Eine Anzeige...

- ...informiert Sie über die neuesten Angebote
- ...hilft Ihnen Ihren Einkauf zu planen
- ...läßt Sie Geld sparen

AMARITA
BOUTIQUE

Lebensqualität im Alter

Sie verdienen es, im Alter und bei Krankheit körperlich und seelisch bestens umsorgt zu werden. In unserer AMARITA Senioren-Pflegeeinrichtung in Buchshude steht Ihnen ein Einzelzimmer mit eigenem Bad zur Verfügung. In angenehmer Hotel-Atmosphäre betrieht Sie unser kompetentes Fachpersonal nach den Maßgaben einer ganzheitlichen, aktivierenden Pflege. Wir bieten:

- Einzelzimmer mit eigenem Bad
- Kompetentes Fachpersonal
- Modernes Pflegekonzept
- Freie Plätze zur Tagespflege

AMARITA Buchshude
Bertha-von-Suttner-Straße 83 · 21114 Buchshude
Tel. 040 47 747 0 · Fax 47 47 0 · www.amarita.de
Ein Unternehmen der Marselle-Kliniken AG

Güldenmann Schmidt

Gut Betreut

Eine Idee herzlicher!

In unserer großzügig angelegten Einrichtung im Herzen der Lüneburger Heide bieten wir in familiärer Atmosphäre und Geborgenheit eine kompetente und taggerechte Pflege für folgende Bereiche:

- Schwerst- und Sonderpflege mit Beatmung
- Gerontopsychiatrische Pflege
- Apalliker und MS-Betroffene
- Normaler Senioren- und Pflegebereich, auch Kurzzeit- und Urlaubspflege

Unser Haus verfügt über Einzelzimmer, welche sich neben einem großzügigen Platzangebot durch ihre ebenerdige Lage mit einer komfortablen, behindertengerechten Ausstattung auszeichnen. Fast alle Zimmer verfügen über eine eigene Terrasse sowie TV- und Telefon-Anschluss.

Sehr günstiges Preis-/Leistungsverhältnis!!!

ArCD GmbH
Pflegezentrum Wintermoor

29647 Schnevedingen, OT Wintermoor
Behringer Straße 100, Tel. 0 51 99 980 402, Fax 990 4 12

Hier sind Sie mit Sicherheit gut umsorgt

Sozialstation Süderelbe
Groot Enn 4 · 21149 Hamburg
Ansprechpartnerinnen: Helke Planz, Regina Hoffmann und Luzie Gerloff
Tel. 7 01 70 93
zertifiziert durch:

Sozialstation Finkenwerder
Focksweg 5 · 21129 Hamburg
Ansprechpartnerinnen: Dörte Holst und Beate Dabelstein
Tel. 7 43 45 96

e-mail: info@asb-hamburg.de
www.asb-hamburg.de

ASB
Senioren-Service

Helfen
ist unsere Aufgabe

19 212
Wir sind rund um die Uhr für Sie da!

Es gibt Menschen, die immer für Sie da sind

Der Haus-Notruf-Dienst
für Senioren und Behinderte

- + Selbstständig bleiben in der eigenen Wohnung – und trotzdem jederzeit Hilfe auf „Knopfdruck“ erhalten
- + Im Notfall sofortige Verbindung zur Notruf-Zentrale des Roten Kreuzes
- + Vermittlung aller weiteren Serviceangebote des Roten Kreuzes

Telefon: (040) 766 09 2-0
(auch für den Landkreis Harburg)

Deutsches Rotes Kreuz
Kreisverband Hamburg Harburg

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Harburger Schützengilde

18. – 23.6.2003

Wie in jedem Jahr, wird es für die Harburger Kinder wieder besondere Veranstaltungen auf dem Schwarzenberg geben.



Bestellen Sie jetzt ur sei neues
Premium-Heizöl!

thermoplus
HEIZÖL

TOTAL MINUS 6 € NEH
Kundenkarte Harburg

ERNEUERTE
Kundenkarte

gebührenfrei 0800-1134 110

TOTAL

Toller Platz mit Platzmeister Ingo Mönke

Riesenrad wieder dabei!

(ocs) Harburg. Das Harburger Vogelschießen als Heimat- und Volksfest steht und fällt mit der Ausstattung des „Platzes“ auf dem Schwarzenberg. Hier sind die Besucher aus Harburg und Umgebung eingeladen. Sie sollen möglichst zahlreich kommen und die vielfältigen Attraktionen nutzen, die von den Schaustellern angeboten werden: in großer Runde mit Lichteffekten und Lautstärke. Die Verantwortung für die Platzorganisation trägt im dritten Jahr Gilde-Platzmeister Ingo Mönke.

Eigentlich voll ausgelastet durch verantwortliche Positionen des Familienbetriebes Paletten-Service Hamburg im Harburger Binnenhafen, zudem Familienvater mit drei Kindern, hat sich Ingo Mönke nicht zum Amt des Platzmeisters gedrängt. Vor zwei Jahren war aber durch das mitten in den Vorbereitungen zum Vogelschießen erfolgte plötzliche Ableben des damaligen Platzmeisters Hans-Peter Schmidt „Not am Mann“. Ingo Mönke wurde seitens der Deputation kurz vor dem Vogelschießen auf den Schwarzenberg zitiert und mit der Weiterführung der Arbeiten am „Platz“ kommissarisch beauftragt. Er unterzog sich freudig diesem Auftrag und hatte auf Anhieb Erfolg. Ingo Mönke verstand es in Kürze, sich in die Aufgaben der Planung, Vorbereitung und Durchführung des Volksfestes auf dem Schwarzenberg einzuarbeiten. Ab August 2002 nahm er als Platzmeister an den Deputationsitzungen teil, ohne schon Deputierter zu sein, was er dann 2002 durch Ernennung durch die Deputation geworden ist.

Im letzten Jahr verdoppelte

sich unter seiner Leitung „die Tour“ auf dem Platz von etwa 30 auf rund 60 Schausteller. Mit diesem Bestand, 80 Prozent davon sind „Wiederkommer“, geht er in diesem Jahr in das Fest.

aus Berlin, konnte unter Vertrag genommen werden, so daß mit dieser alles überragenden Attraktion für den Platz und ihrer Magnetwirkung auf das Publikum gerechnet werden kann.



Das Riesenrad aus Berlin soll wieder alles überragen und die Harburger auf den Schwarzenberg locken. Foto: ocs

Nach Vertragsschluss mit einem Riesenrad-Aufsteller im letzten Jahr und dessen Rückzieher kurz vor dem Vogelschießen war Mönke in diesem Jahr vorsichtiger und – wie er hofft – erfolgreicher: ein anderer Aufsteller, die Firma Lorenz

„Mit meinem Schießclub-Kameraden Rainer Harms vom SC Herzog Otto war ich vom ersten Tage an unterwegs,“ kommentiert Ingo Mönke die Vorbereitung auf den „Platz 2003“. „Den Bremer Freimarkt haben wir besucht, Uelzen und Celle, um



Platzmeister Ingo Mönke

Schausteller kennenzulernen und anzuwerben. Rund 30 haben wir übernommen. Schon jetzt steht fest, die meisten wollen wiederkommen. Ohne das Zupacken von Rainer Harms wäre aber alles noch stressiger gewesen.“

Als schwierig gestaltet sich neben der allgemeinen Festesfrequenz in Harburg, die natürlich einem guten Gelingen des Vogelschieß-Festplatzes nicht förderlich sein kann, die Reduzierung des Festes von elf auf sechs Tage, die in diesem Jahre erstmals Auswirkungen zeigen wird. Die Verhandlungen mit den Fahrgeschäften werden hierdurch deutlich belastet, so dass 2004 möglicherweise wieder eine Verlängerung des Festes auf dem Schwarzenberg zu erwägen wäre.

Behilflich sind bei allen Vorbereitungen auf den Platz 2003 für Ingo Mönke und Rainer Harms deren gute Kontakte zum Hamburger Dom-Referat gewesen. Die dort bestehenden Verbindungen vor allem nach Neukloster und Lübeck konnten durch manchen guten Tipp und einige gemeinsame Absprachen genutzt werden.

Mönkes Fazit: „Alles hängt nun von den Harburgern ab! Wir sind optimal gerüstet: der ‚Platz 2003‘ ist ’ne Wucht! Hier findet das größte organisierte Volksfest Norddeutschlands statt!“

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Maack Feuerschutz

Prüf- u. Fördiendienst • Verkauf • Verleih • Beratung • Schulung • RWA-Anlagen
Fluchtpläne • Feststellanlagen • See-BG-Zulassung für Seeschiffe

Hainholzweg 123 • 21077 Harburg • Tel. 040/7 90 15 40
Fax 040/79 01 54 54 • www.maack.com • maack@maack.com

GLORIA FEUERLÖSCHER
Verkauf und Kundendienst

gestalten – renovieren – instandhalten

KÖHLER
MALEREIBETRIEB

Bringen Sie frische Farbe
in Ihre Umgebung,
am besten mit uns!

Pulvermühlenweg 20, 21217 Seevetal-Meckelfeld
Tel.: 040-768 62 16, Fax: 040-768 15 83, www.maler-koehler.de

www.draht-schutz.de
www.draht-schutz.de

Sicherheit unter einem Dach

Draht-Schutz
VERBODEN ZU GEBEN

040/79 01 25 00
D+S · Tempowerkring 5 · 21079 HH-Harburg
BRANDMELDEANLAGEN

Mit Kind und Kegel
oder solo zum
Schwarzenberg?

Wir kommen wie gerufen,
fahr'n Sie hin und hol'n
Sie wieder ab.

We'll come together!

FUNKTAXI
Im ganzen Süderbegebiet

7743 53 und
766 99 00
Mit uns kommen Sie
immer gut und bequem
ans Ziel!

Harburg, Wilhelmsburg
+
Neugraben

Größte Taxivermittlung
mit über 90 Taxen – auch
Großraumtaxen

Funk-Taxenruf Harburg GmbH

Hilfe, Vertrauen, Anteilnahme.

In schweren Stunden jederzeit für Sie da. Tag und Nacht.

GEGRÜNDET 1895

ALBERS
BESTATTUNGEN

Knoopstraße 36, Hamburg-Harburg
Mattenmoorstraße 4, Seevetal-Meckelfeld
www.albers-bestattungen.de

(040) 77 35 62

Innungs-
betrieb

Joh. Ehlen GmbH
Dachdeckerei/Fassadenbau

► Alles rund ums Dach
► Sanierungsspezialist
► Klempnerei
► Solartechnik
► Photovoltaik

Stader Straße 20 • 21075 Hamburg
Telefon (040) 30 37 47 90 • Telefax (040) 77 38 57
www.dachdeckerei-ehlen.de • mail@dachdeckerei-ehlen.de

elektro
sachgau

funktionale
elektrotechnik

Inh. Harald Dunst

Bremer Straße 95
21073 Hamburg-Harburg

Telefon: 040-77 38 70
Telefax: 040-765 91 24

Wir wünschen einen fröhlichen Festverlauf und allzeit „Gut Schuss“

BEEENDIGUNGSINSTITUT
FRIEDHOFHILFE

HARBURG

Harburger Schützengilde

18.6.-23.6.2003

Gilde-König

Alfred Gögel blickt zurück

(ocs) Harburg. Gerade mal in den frühen Vierzigern, war und ist Gilde-König Alfred Gögel eine der jüngsten Gilde-Majestäten in der Geschichte Harburgs. Er kann sich an ein schönes Königsjahr erinnern, das nicht zuletzt durch die Vorbereitungen zum 475-Jahr-Jubiläum seinen besonderen Reiz hatte.

1991 wurde der gelernte Zimmermann und Meister im Rönneburger Betrieb, den er vom Vater übernommen hat, Mitglied der Gilde. Kurz darauf heiratete er seine Frau Petra, mit der er sich in der Nähe des Burgberges niederließ. Er komplettierte seine Gilde-Laufbahn durch die Mitgliedschaft im Schießclub „Oberbürgermeister Grumbrecht“ und schließlich durch die ernsthafte Beteiligung am Vogelschießen im vorigen Jahr. Nun ist er aus den üblichen Auflistungen der Gilde-Könige nicht mehr zu tilgen.

Früher spielte Alfred Gögel Fußball, später sah er nur noch zu, am liebsten beim HSV. Der kleinere Tennisball gewann sein Interesse. Im Königsjahr war aber alles dieses nichts oder nur sehr bedingt wahrzunehmen. Die vielfältigen Pflichten des Gilde-Königs traten an die Stelle privater Neigungen. Trotzdem: alles hätte er, obwohl ihm Ehefrau immer zur Seite stand in Geschäft wie zu zuhause, wohl trotzdem nicht geschafft, wenn nicht sein Freund Mathias Mar-

ten nicht den König begleiten und das Tanzbein schwingen konnte. Danach stand er wieder „auf der Matte“: einige Bälle befreundeter Vereine, Heimfeld, Eißendorf, Moorburg, Tostedt, Tötensen, Moor, Uelzen und andere, wurden so besucht, Empfänge dazu und sonstige Veranstaltungen, auf denen man den Gilde-König nicht missen wollte. Zum Tennis oder für HSV-Besuche hatte Alfred Gögel denn auch kaum noch Zeit und freut sich insoweit auf die „Zeit danach“. Seinem Garten um's



Auch sonst legt Alfred Gögel seine Kluft selten ab, egal, ob im Büro oder auf dem Holzplatz Foto: ocs

vor rund 40 Jahren, fuhr Alfred Gögel mit den Eltern und später jedes Jahr wieder, auch mit seinem Bruder Michael, dorthin und verlebte nicht nur die Ferien dort, sondern suchte immer wieder an Wochenenden in Sand und Wasser Erholung und Freude im Kreise der Familie. Bruder Michael, heute wie er Handwerksmeister, jedoch als Inhaber eines Tischlereibetriebes, war fast stets mit von der Partie in Grömitz. Wie Bruder Alfred ist er auch Gildemitglied und ihm in den Schießclub Oberbürgermeister Grumbrecht gefolgt.

Noch ein anderer Freizeitspaß des Königs kam – fast – zu kurz: die Fahrten zur Ostsee nach dem zur zweiten Heimat gewordenen Grömitz mussten drastisch gekürzt werden. Schon im Alter von zwei Jahren, mithin



Traditionell gehört der erste Schluck Wein aus dem Pokal dem neuen Gilde-König

kurrenten, die dann allerdings den Kürzeren zogen. Um 16.46 Uhr schoss Alfred Gögel dann mit dem 2.385 Schuss den letzten Span ab. Der König ist Mitglied im Schießclub Grumbrecht und wurde 2001 unter Berücksichtigung seiner Verdienste auch bereits zum Knopfsergeanten ernannt. An der Seite seiner Königin Petra erlebte Alfred Gögel ein abwechslungsreiches Königsjahr. Königsbälle, Stammtisch, Rallys, Schützenfeste (zum Beispiel in Tostedt und Tötensen) und Ausfahrten seines Schießclubs, zum Beispiel nach Brügge und Gent genoss er in vollen Zügen. Schon bis Ende 2002 waren es 35 Termine und viele weitere sollten folgen...

Nach dem nun fälligen Ablauf des Königsjahres wird sich Alfred Gögel wieder seiner Familie, den privaten Interessen und besonders dem Beruf mehr widmen können, den er schon vom Vater von Jugend auf vorgelebt und praktiziert bekommen hat. Schon im alten Betrieb am Osterbaum stand der noch recht kleine Alfred Gögel mit dem Vater auf dem Holzplatz und bediente – mit links! – das eine Ende einer Spannsäge. Nicht umsonst ist immer und war auch im Königsjahr der Gilde sein Anzug stets die Kluft der Zimmerleute, in der Alfred Gögel fast immer anzutreffen ist, auf dem Holzplatz, im Büro und auf dem Betriebsgelände, manchmal auch zu Hause.

Sein Resümé zum Königsjahr: „Schön und sehr erlebnisreich. Aber nun kommen wieder Petra und der Garten!“



Seit vierzig Jahren immer wieder nach Grömitz: hier mit Bruder Michael (rechts) am Strand Foto: pr

tens, Schießclub-Kamerad und sowas wie sein „Adjutant“, ständig um die Einhaltung aller Verpflichtungen bemüht gewesen wäre. Dass der gerade nach den Vorbereitungen zum Königsball im Hotel Lindtner das einzige

Haus ist er aber immer, auch als Gilde-König, treu geblieben und hat sich dort, soweit ihm Geschäft und Gilde-Amt das gestatteten, je nach Jahreszeit mehr oder weniger, aber immer mit Tatendrang betätigt.

Er wollte es und er ist es (noch):

König im ersten Anlauf

(pm) Harburg. Alfred Gögel (41): Er geht als Jubiläumskönig in die Geschichte der Harburger Schützengilde ein. Bei Kaiserwetter proklamierte der Bezirksamtsleiter Bernhard Hellriegel den selbständigen Zimmerermeister zur neuen Majestät. „Ein guter Jahrgang“, so der Chef der Harburger Verwaltung.

Gögel, ein HSV-Fan, ist erst seit 1993 Mitglied der Schützengilde. Er hat im vergangenen Jahr zum ersten Mal auf den Vogel geschossen. Im ersten Anlauf wurde er dann gleich König. In Peter Alexander und Ingo Volkland hatte er zwei Kon-



Traditionell gehört der erste Schluck Wein aus dem Pokal dem neuen Gilde-König

kingen, die dann allerdings den Kürzeren zogen. Um 16.46 Uhr schoss Alfred Gögel dann mit dem 2.385 Schuss den letzten Span ab. Der König ist Mitglied im Schießclub Grumbrecht und wurde 2001 unter Berücksichtigung seiner Verdienste auch bereits zum Knopfsergeanten ernannt.

An der Seite seiner Königin Petra erlebte Alfred Gögel ein abwechslungsreiches Königsjahr. Königsbälle, Stammtisch, Rallys, Schützenfeste (zum Beispiel in Tostedt und Tötensen) und Ausfahrten seines Schießclubs, zum Beispiel nach Brügge und Gent genoss er in vollen Zügen. Schon bis Ende 2002 waren es 35 Termine und viele weitere sollten folgen...

Der Neue Ruf wünscht allen Schützen „Gut Schuss“

KÜHLER-KNEESCH
Fahrzeugkühler NEU + A.T. Visco-Lüfter • Öl-Kühler
Klimaanlagen • Wartung und E.T. Tankreparatur • Industriekühler
Harburger Schloßstraße 13 • 21079 Hamburg
Tel. 040 / 77 61 13 • Fax 040 / 77 02 60

Manfred Matthies
Lichtpausen • Großformatkopien
Platt-, Scan- und Digitalservice (auch in Farbe)
Kollischerstraße 6 • 21073 Hamburg-Harburg
Tel.: 040/777647 • Fax: 040/767544 60
Funk 0171/644 38 09

KNAACK-KRANE DIN ISO 9002 zertifiziert
Konstant hohe Qualität und Sicherheit
Pollhombogen 17 • 21107 Hamburg • Tel. 040/751261 • Fax 040/7533731
E-Mail: Service@knaack-krane.de • Internet: www.knaack-krane.de

Thomas Wieske
Dachdeckermeister
Telefon 040 / 764 20 06
www.Wieske-Dach.de

DUNKEL ELEKTROTECHNIK KUNDENDIENST FÜR
• STIEBEL-ELTRON
• LOHER-AEG
• ZANKER
Ingenieurbüro für Elektrotechnik
Elektroinstallation • Haustechnik
B. Dunkel GMBH • Julius-Ludowig-Str. 53-55 • 21073 Hamburg
Tel. 0 40 / 77 25 81 + 77 46 75 • Fax 77 65 32

Nachwuchs von CDU und GAL diskutieren mit Harburgs Jugend

Schwarz-grüne Farbenlehre

(pm) Harburg. Polit-Premiere in Harburg: Die Junge Union und die Grüne Jugend veranstalten am Sonnabend, 21. Juni, im Rieckhof ein erstes gemeinsames schwarz-grünes Jugendmeeting.

Manuel Sarazin (21), Mitglied des erweiterten Landesvorstandes der Grünen Jugend Hamburg und GAL-Vorstands-sprecher in Harburg stellte dazu fest, dass es eine wesentliche Aufgabe der Politik sei, dazu beizutragen, „dass junge Menschen und Jugendliche gerne in Harburg sind und sich hier in Freizeit und Alltag gut entfalten und wiederfinden können.“ Ganz bewusst möchte die grüne Jugend daher einmal „quer zu



André Trepoll hatte die Idee

den üblichen Mehrheits- und Parteilinien nachdenken und Vorschläge machen.“ Die Idee zu diesem Meeting hatte André Trepoll (25), Landesvorsitzender



Manuel Sarazin griff sie auf

Fotos: Müntz der Jungen Union Hamburg und stellvertretender Vorsitzender der CDU-Süderelbe. Trepoll: Im Rahmen eines jungen schwarz-grünen Har-

burger Jugendmeetings werden wir in einer ungewöhnlichen Farbkonstellation allen jungen Harburgern eine Gelegenheit bieten, sich unkompliziert und direkt mit ihren eigenen Vorstellungen in die Harburger Politik einzumischen.“

Die Jugendlichen wollen von 14.00 – 18.00 Uhr unabhängig von den bekannten Wahlprogrammen ihre eigenen Forderungen zunächst in Arbeitsgruppen umreißen und anschließend vorstellen. Die Ergebnisse dieses schwarz-grünen Kongresses sollen nach Möglichkeit überparteilich in die entsprechenden politischen Gremien getragen werden, wünschenswert Sarazin und Trepoll.

HNT-Inline Skating Kursus für Erwachsene

Fit auf acht Rollen

(jl) Hausbruch. Die Inline Skating-Abteilung der Hausbruch-Neugrabener Turnerschaft bietet für Erwachsene nach den großen Sommerferien der Hamburger Schulen einen Aufbau-Kursus für Erwachsene an, die die Grundtechniken des Skatens bereits beherrschen. In diesem Kursus werden die Techniken des Bremsens, des Kurvenfahrens, sowie das Ausweichen in Not-situationen und das richtige Abrollen bei Stürzen vermittelt. Der Kursus wird immer freitags um 19.30 Uhr statt-

finden und von qualifizierten Übungsleitern betreut. Ziel des acht Übungsstunden umfassenden Kursus ist es, dem Skater das Gefühl zu geben, jede Situation des Fahrens meistern zu können.

Da nur eine begrenzte Anzahl von Teilnehmerplätzen zur Verfügung steht, sollten sich die Interessierten schnellstens unter der Telefonnummer von Fred Koop, 040/76 11 41 06, im HNT-Sportbüro, 040/701 74 43, oder bei Reinhold Stehr, 040 / 768 19 29, anmelden.

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0



rt reizeit zeit

„Das Sportbüro“ im HNT Vereinshaus

Cuxhavener Str. 253, Tel. 701 74 43 (Sporttelefon)
Montag und Donnerstag 9 – 13 und 16 – 18.30 Uhr!
Immer aktuell im Internet: www.hntonline.de

„SommerSpecial“

In aller Ruhe ausprobieren

Die FitHus Schnuppermitgliedschaft!

(pd) Die Sommeraktion im HNT FitHus ist am 1. Juni bereits gestartet, doch noch können alle, die den Sommer aktiv nutzen wollen, einsteigen! Mit der „SommerSpecial“-SchnupperKurzMitgliedschaft bis zum 30. September bis zu drei Monate im Sportstudio „FitHus“ der Hausbruch Neugrabener Turnerschaft (HNT) das komplette FitHus-Angebot ausgiebig ausprobieren – und das zu besonders günstigen Sommer-Konditionen!

Egal ob Neu-Einsteiger oder bereits aktiver Sportler, der individuell von den erfahrenen FitHus-Trainern (des FitHus) ausgearbeitete Trainingsplan zeigt für jeden die passenden Übungen an den Kraftgeräten. Auch das große

Kursangebot – von Spinning (Ausdauertraining auf dem Indoor Rad) über Step-Aerobic, Hot Iron, Kixx, Fatburner, bis zum beliebten B.B.P. (Bauch-Beine-Po) – sollte man unbedingt ausprobieren.

Information und Anmeldungen am FitHus-Info-Telefon 7 01 57 74 oder direkt im FitHus im Nordteil des Süderelbe Einkaufszentrums (SEZ), Cuxhavener Straße 344.

Information gibt es auch am FitHus-Infostand beim Kinderfestparcour am 21. Juni in der Neugrabener Marktpassage. Worauf noch warten? Nutzen Sie den Sommer für ihre persönliche Fitness und Entspannung in Sauna und Solarium im FitHus.

Tennis in der HNT

Aktiv-Urlaub vom Alltag



Fröhliche Tennis-Damenrunden in der HNT: Angelika Tiedemann, Beate Emicke, Susanne Laute und Magda Nowacki. Hat nicht noch jemand Lust auf Tennis in der HNT?

(pd) Aktiver Sport an der frischen Luft, umgeben von bewaldeten kleinen Bergen...

... dafür muss man gar nicht in die Ferne reisen, um einige wenige Wochen dieses Erlebnis haben zu können.

Auf der HNT-Tennisanlage, fast malerisch eingebettet zwischen Operberg und Scheinberg direkt am Naturschutzgebiet Fischbeker Heide, sind für den „kurzen Aktiv-Urlaub“ vom Alltag alle Voraussetzungen

gegeben – und dass nicht nur wenige Urlaubswochen im Jahr!

Information zum umfangreichen Tennisprogramm der HNT – auch für Neueinsteiger, Kinder und Jugendliche – gibt es im HNT Sportbüro, Telefon 7 01 74 43.

Hier der Insidertipp:

Buchen sie bereits jetzt ihren Winterhallentennisplatz, denn noch gibt es einige Wahlmöglichkeiten! Tel.: 703 82 433



Man ist nie zu jung, sich Wünsche zu erfüllen.

Das erste und wichtigste Ziel ist das schönste. Vor allem, wenn es sich schnell erreicht. Dafür gibt es einen Spezialist: mit dem allgemeinen Überbegriff der Spezialisten-Cord, Anlagentechnik und moderner Ihre Fragen beantworten wir gerne in unseren Geschäften oder sprechen Sie uns an, wir beraten Sie gerne – oder besuchen Sie uns im Internet.

Sparkasse
Hamburg-Großsude

www.sparkasse-hamburg-groessude.de

Tischtennis aktuell

Spiel, Spaß, Sport an der Platte



Jana Bauer (Mitte) bringt nicht nur die Jungs mit Tischtennis in Schwung, sie freut sich auch über jedes begeisterte Mädchen!

(pd) Die kleinen weißen Bälle fliegen wieder in der Sporthalle Lange Striepen. Jana Bauer heißt die neue HNT Tischtennis-Trainerin und Übungsleiterin, die Jugendlichen und Erwachsenen den geschickten Umgang an der Tischtennisplatte beibringt. Die ersten Spielerinnen und Spieler sind bereits zu Wettbewerben gemeldet, wer mit einsteigen möchte und diesen faszinierenden Sport kennenlernen oder perfektio-

nieren möchte, informiert sich bei Jana Bauer, Telefon (01 74) 5 94 28 18 (ab 13.00 Uhr) oder im HNT Sportbüro, Telefon 7 01 74 43.

Und wer mag, schaut einfach zu den Trainingszeiten in der Sporthalle Lange Striepen vorbei:

Jugendliche von 9 bis 18 Jahren: montags und freitags 16.00 bis 19.00 Uhr

Erwachsene: montags, mittwochs und freitags ab 19.00 Uhr.

Liebe HNTER, zum Nachruf Nicolai Gentschev möchten wir gerne hinweisen auf die Homepage unserer LGHNF unter <http://www.auf-dem-laufenden.lghnf.de>

Turnen ist die Grundschule im Sport

Wieder einmal belegten die HNT-Turner vor den starken Berlinern und den Gastgebern aus Friedrichsdorf den 1. Platz und gewannen den begehrten Pokal! Bester HNT-Turner war Christopher Zadra vor Daniel Rick, Victor Lengies und Wadim Kühn



Die HNT-Turnerinnen belegten bei den Hamburger Meisterschaften Spitzenplätze: Beste Turnerin ist Mareike Weber, sie turnte ihren Salto vorwärts auf dem Balken bravourös und wurde in ihrer Klasse Hamburger Meisterin. Zur siegreichen Nachwuchsmannschaft gehören v.l.n.r. Solveigh Remhof (95), Linea Brandt (95), Linda Bloch (95), Lisanne Hubel (95), Fenja Thilker (94), Agnes Gerds (94), dahinter ihre Trainerin Mirjam Wilke



Nicolai Gentschev †

(Bd) Wir können es immer noch nicht fassen: Am 28. Mai 2003 verunglückte beim Sport unser Sportlehrer und Trainer Nicolai Gentschev. Mit großem Engagement und hoher Kompetenz betreute er über viele Jahre unsere Leichtathleten. Er war eine Persönlichkeit, die zu integrieren vermochte, er stand für Fairness und hatte die hohe Gabe, junge Menschen zu großen Leistungen zu motivieren.

Wir trauern um einen guten Freund, der uns über lange Jahre ein Vorbild war und immer bleiben wird!



Seiner Familie gilt unser Mitgefühl!

Hausbruch-Neugrabener Turnerschaft v. 1911 e.V.

Vom 26.07. – 08.08.2003

Surf- und Beach Camp in Dänemark

Alter: 14 – 17 Jahre



(Bd) Die letzte Chance der Anmeldung für Kurzentschlossene bis Montag 18.30 Uhr im Sportbüro der HNT, Tel.: 701 74 43

Kinderfest am Markt

HNT ist „Start und Ziel“

(pd) Am Samstag, 21. Juni, ist es wieder soweit: Von 10.00 Uhr bis 13.00 Uhr können alle Kinder wieder am beliebten Kinderspielparcour rund um die Neugrabener Marktpassage teilnehmen. Start und Ziel ist der HNT-FitHus-Infostand vor Karstadt.

Hier gibt es neben vielen Informationen zum gesamten HNT Sport- und Freizeitprogramm für Kinder und Erwachsene auch einige Präsentationen von Kindersportgruppen des Sportvereins.

Inline Skating

Technik-Kurs

(pd) Sie können sich auf den Inline-Skates bereits recht gut aufrecht halten und beherrschen (schon) die Grundtechniken? Dann ist der neue Aufbaukurs der HNT Ski-Surf und Inline Skating Abteilung genau das Richtige.

Der Kurs soll den Teilnehmern die Gewissheit geben, jede Fahrsituation gekonnt meistern zu können. In acht Kursstunden werden daher speziell Brems- und Kurvenfahrtechniken sowie das richtige Ausweichen in Notsituationen und das Abrollen bei Stürzen von qualifizierten Übungsleitern vermittelt und eintrainiert. Der Kurs findet jeweils freitags um 19.30 Uhr statt, weitere Information und Anmeldungen bei Übungsleiter Fred Koop, Telefon 76 11 41 06, Abteilungsleiter Reinhold Stehr, Telefon 7 68 19 29, oder im HNT-Sportbüro, Telefon 7 01 74 43.

Senioren

Elbwanderweg

(pd) „Gesund durch Bewegung“ heißt es im Juli wieder am Mittwoch, 23. Juli, für die Mitglieder der HNT-Seniorenfreizeitabteilung. Die Wanderung führt auf dem neuen Elbwanderweg nach und durch Finkenwerder zum Gorch-Fock-Park.

Information bei Gerda Schienbein, Telefon 7 01 37 47 oder bei Rosi Koch, Telefon 7 96 47 46.

Helmut Pieper • Schlosserei

Drahtzäune, Gitter, Tore auch mit Automatik
Schloßnotdienst während der Geschäftszeit • PROGAS-Vertriebsstelle
Cuxhavener Straße 255 • 21149 Hamburg • Tel. 701 83 20 • Fax 701 49 01

Farben – Tapeten – Gardinen
Bodenbeläge – Markisen

NORDHAUSEN

Raumgestaltung

Groot Enn 1-3 • Tel. 701 70 24

RAUSCHNING

HAUSTECHNIK GmbH

SANITÄR • GASHEIZUNG • BAUKLEMPNEREI

KREERTORTRING 84 • 21147 HAMBURG

TELEFON 0 40 / 7 96 54 51 • FAX 0 40 / 7 96 54 38

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

expert



BENNING



SEC



JVC DVD



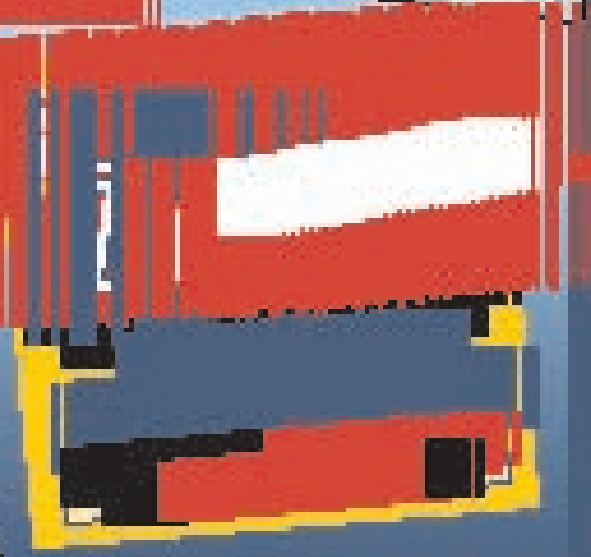
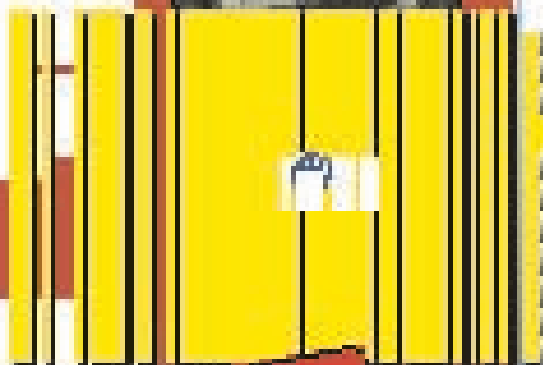
SEC



EVOLUTION



NOKIA



expert  **BENNING** ...used gut!

Kleinanzeigenmarkt

FÜR JEDEN ETWAS

Urlaub

Traumhafte Ferienwohnung noch frei vom 15. 5. bis 28. 5. 2003 und vom 14. 7. bis 19. 7. 2003
Kellenhusen
 nur 120 Meter zum Strand
 3-Zimmer-Wohnung, 2 Schlafz., Balkon, Küche, OB, Mikrowelle, Vorsaison 62,- €, Hauptsaison 77,- € pro Tag.
 Tel. 040 / 70 10 17 14 od. 702 54 46

Preiswerte Ferien in Sonterrainwohnung noch frei vom 1. 6. bis 30. 8. 2003
Kellenhusen
 nur 120 Meter zum Strand
 Schlafmög. für 5 Pers., 2 Zimmer, Küche, Hard-/Mikrowelle, Duschbad, Fotokamera. 52,- € pro Tag.
 Tel. 040 / 70 10 17 14 od. 702 54 46

Verschiedenes

Hellseher-Magler
 Lebenshilfe, Heilmagie, Fotoanalyse, Befreiung negativer Einflüsse, Partnerzusammenführung, Trennung
 Tel. 040/299 73 06, auch per Tel.

Ankauf

Haushaltsauflösungen mit Ankauf, Entrümpelungen, Keller u. Boden, sofort, günstig, kostenlose Besichtigung. Tel. 796 60 45

Bekanntschaffen

Suche Lebenspartner (40-50) für meine Mutter (44). Für lange Abende mit Rotwein u. romantischen Spaziergängen. **Chiffre 58895**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.
Er, 40 J., schl., gutausg., su. mollige Sie, ab 45, die Zeit am Vorm. hat und auch Spaß u. Abwechsl. sucht. Mit Bild. **Chiffre 58898**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.
Er, 62, 178, 78, flott u. fröhlich, aus dem Landkreis, mag Jeans u. Smoking, Natur aber auch Party, gepfl. Ambiente such schlank Sie f. n. Partnerschaft. **Chiffre 58904**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

Boote

Schlauchboot „Narwal“ NK 300, unsinkbar, Unter. Polyester, guter Zustand., € 950,-. Tel. 85 40 88 43 oder (0172) 8 89 62 62

Camping

Truma-Service, Alde, Primus, Elektrolux, Cramer, Reparatur, Gasprüfung für Reisemobile und Sportboote. Tel. (0 41 65) 97 10 75

Computer

PC-Hilfe Süderelbe, PC-Schulung, Software-Installation, Fehlerbehebung, Internetanbindung (ISDN, DSL) und Kaufberatung von erfahrenem Profi. Tel. (040) 79 14 34 91
Computer-Hilfe Harburg, für Privat und Kleinunternehmen: Beratung, Einweisung, Schulungen, Internet, PC-Reparaturen ***alles zu günstigen Tarifen*** v. Dipl.-Ing. Helmut Schöne. Tel. 79 14 51 04 oder (0179) 7 58 98 61

Erotik

HH-Neugraben, Maren, 39 J., schlank, attr. u. sexy, in niv. Atm. Täg. ab 10 Uhr. Tel. (0162) 6 69 88 72

Garten

Gartenlaube Finkenwerder Oase, neue E-Anlage, renoviert, Geräteaussch., Wohnraum leer. Tel. (0171) 8 41 82 12 ab 16.00

Kleingarten Am Radeland, neue Gartenlaube, ind. zu gestalten, kinderfrdl., Pacht f. d. Jahr bez., Str./Wasser, € 5.500,-. Tel. 792 55 95

Gartenlaube an der Francoper Str. zu verk., Strom, Wasser, Inventar u. Geräte vorhanden, Schätzpreis € 4.600,-. Tel. (040) 796 53 82

Gesundheit

Lust auf Figur? Suche 10 Personen mit Gew. Problemen. Ind. Programm + Garantie. **Info Tel. (040) 700 84 29 M. Kindel**

Herbalife Gewichtsreduktion + Kontrolle, Beratung, Betreuung und Fettmessung von Angela Ahnsendorf. **Info Tel. (040) 792 42 77**

Krebs ist kein Todesurteil mehr! Die Zellular Medizin nach Dr. Rath zeigt Ihnen wie Sie ohne Krankenhausaufenthalt, Operation und Chemotherapien gesund werden! Eine Beratung mit Video u. Berichten überzeugt auch Sie! Termin: Tel. (040) 79 68 78 37 Fax. 38

Hobby

Gönnen Sie sich den Spaß, dass Malen auszuprobieren! Kurse im freien Malen und Ausdrucksmalen für Kinder und Erwachsene. Information und Anmeldung: **Margot Saak-Bitterling**, Tel. (040) 702 42 04

Hobby

Malen (verschiedene Techniken z. B. Acryl) bei sehr erfahrener Künstler (Studium: Frankfurt/Florenz) in netter Runde. (Anfänger u. „Wiederanfänger“) in kleinen Gruppen bis 4 Teilnehmer. M. Franceschi. Tel. (040) 76 11 33 67 (Marmstorf)

Kfz-Ankauf

Gegen Bargeld kaufe ich fast alle PKW u. Busse, Diesel o. Benziner u. Unfallwagen, Mercedes, ab Bj. 1978. Tel. (0173) 6 08 84 73

Suche Auto zu verkaufen, Golf, Audi, Passat, ab Bj. 1988 oder Busse, alle Marken. Tel. (0173) 6 08 84 73

Kfz-Verkauf

Opel Vectra A, EZ 7/93, 70.500 km, rotmetallic, 1,8, 90 PS, 1a Zustand, SSD, Radio, VB € 3.150,-. Tel. (040) 796 60 91 ab 17.00

Golf II, Bj. '92, G-Kat. 60 PS, TÜV/ASU neu, 113 km, rot, 3-trg., SD, RC, Alu, Wi.-Rfn., do.-Scheinw., € 1.900,-. Tel. (0174) 1 62 72 27

Opel Ascona 1,6 L., 55 Kw, 117.000 km, Bj. '89, TÜV 8/04, RC, GSD, Rfn. neu, techn. u. opt. 1a, VB 450,-. Tel. (0179) 4 38 51 88

S. Köbernik Mazda, a. Bhf. Harburg, Mazda-Vertragshändler, ständig große Auswahl Neu- u. Gebrauchtwagen. Hörstener Str. 33-34, Tel. 77 58 51 www.autoharburg.de

Kfz-Zubehör

Dachgepäckträger für Golf III (Dachkoffer) VB € 75,-. Tel. (040) 700 38 38

Dämm-Matten - Geräuschdämmend, 4 Stück, 2 verschiedene Größen, VB € 23,-. Stoßstange, vorne für Opel Kadett D, € 10,-. Tel. (040) 700 02 18

Kinder

Privat - Kinder-Kleingruppen, ab 4 Mo., Spiel-Vorm., ab ca. 1 3/4 J. u. Kindergr. m. Musik-, Bewegungs-, Naturpäd.-Werkstattangebot/ Vorschule. Sanfte Eingewöhnung, bewährtes Konzept. Kita-Card E 4 od. K 3 erforderlich. od. privat. Tel. 70 20 03 74 / AB, ab Mo.

Reiten

Sommerweide in Moorburg frei + Boxen, Reitplatz vorhanden. Tel. 571 10 09

Ihr Pferd könnte besser an den Hilfen stehen? Erfahrene Reiterin hilft. Nur Benzinzerstattung. Tel. (040) 76 42 90 37

Reitbet. für 2 Westernpferde, f. 2 Tg./Woche gesucht, € 50,-/Monat. Tel. 571 10 09

Dressurschabracke, schwarz/weiß kariert, Verstärkung am Widerrist, VB € 15,-. Tel. (040) 700 02 18

Stellenangebote

Zusatzeinkommen für zuverlässige & angenehme Menschen und Unternehmer. **Fa. Kinzel Tel. (040) 79 00 59 88**

Stellengesuche

Ich, W/25 suche Job + Unterkunft im Ausland. Mögl. Spanien oder Italien. Tel. (0172) 1 40 57 54

Handwerker, kompetent, flexibel für Innen und Außen: Montage von Möbel, Küchen, Carport o. ä. Tel. (040) 32 51 39 90

Stellengesuche

Abbruch, Entkernung, Betonsägen und sonstige Arbeiten werden von Privat preisw./zuverlässig. erledigt. Tel. (0179) 7 60 30 77

Handwerkliche Arbeiten in Haus und Garten, gut und preiswert. Tel. (0160) 95 50 20 08

Junge Frau su. Arbeit als Haushaltshilfe, bügeln, Fenster putzen, Treppenhausreinigung usw. Tel. (040) 767 91 27

Allroundmann, Elektrik, Rigips, Sanitär, Fliesen, Dachausbau, schnell, nett, billig. Tel. 74 21 43 03 od. (0171) 9 28 30 21

Maler, Tapezier- u. Ausbaurbeiten sowie Fliesen, Laminat, Rigips, v. Privat. Tel. (040) 41 26 74 37 (Heimfeld)

Jg. Frau su. Arbeit, Kinderbetreuung mit Erfahrung, Hausarbeit. Tel. 796 21 64 / 796 48 16

Tiermarkt

Cairnterrier-Rauhaardackelmix-Welpen, zuckersüß, verschiedene Farben, 9 Wochen, geimpft, € 200,-. Tel. (0162) 3 10 65 67

BSG Hamburg e. V., Waltershofer Str. bietet an: Zeitgemäße Hundeausbildung. Schnupperintensivkurse, 10 Trainingseinheiten, jeweils Samstags + 2 mal Theorie, Mittwochs Spielgruppe, für nur € 65,-. Solide Hundeausbildung. Tel. 796 60 95

10 Jahre Gebrauchshundesportverein Hamburg e. V. Aus diesem Anlaß feiern wir am Sonntag, 15.06.03, ab 13.00 Uhr auf unserem Ausbildungsplatz. Gäste sind herzlich willkommen. Für das leibliche Wohl ist gesorgt. GSV HH, Waltershofer Str. in Fahrtrichtung Fkw., linke Seite an der Bahn. Auskünfte unter Tel. 740 16 05

Labrador-Welpen, 10 Wochen, schwarz, geimpft, entwurmt, Papieren, in verantwortungsv. Hände, € 450,-. Tel. (0160) 4 92 11 28

Unterricht

Brush up your English! Intensive Business English/Vacation English. M.Dodd@hamburg.de or weekdays between 15.30 - 19.00 Tel. 0162/890 86 20.

Examinierter Schlagzeuglehrer gibt Unterricht, in Moorburg, von privat. Tel. 47 23 66

Chinesisch Mehr Stufe! Einzel o. Gruppe (4-6) Anfänger o. Intens. Tel. 76 42 95 88 (20.30-22.00) yi@mas.de (Ch. Fach Lehrerin)

Urlaub

Kroatien, Insel Brac, App. + Zi. zu verm., v. priv. mit Meerblick. CD-ROM erhältlich. www.jasminela.de Tel. 702 25 45 oder 796 51 72

Büsum, Ferienwohnung, 2 Zimmer, Balkon, Küche, 56 m², sehr zentr. gelegen zu verm. Tel. 701 71 15

Kroatien Makarska Mitteldalmacien - gute Lage, Strand- und Zentrumsnah. Tel. (040) 702 28 94 abends

Radeln + Wandern im lieb. Taubertal, gemütl. Fewo in Weikersheim, NR, H. Tel. (0 79 34) 83 78, Haus-Stiefel@gmx.de

Sonneninsel Fehmarn, Ferienwohnung zu verm., in kl. Anlage, bis 4 Pers. Noch wenige Termine frei. Ab € 32,- tägl. Tel. 710 24 80

Urlaub b. Bad Kissingen, mod. Zi. m. fl. w./k., Wasser, Blk., Aufenthaltsraum, ÜF € 10,-. Tel. (0973) 4 77 44

Urlaub

Preisw. Urlaub in Cham, Bayer. Wald, 2 Komf.-FeWo's für 2-5 Pers., keine NK, kinderfr. Haus. Tel. (0 99 71) 73 36

Thüringer Wald, Tambach Dietharz nahe Rennsteig/Oberhof, Fe.-Hs., 2-4 Pers. Tel. (03 62 52) 3 69 87 www.thueringer-feriendomizile.de

Mallorca/Porto Cristo, Reihenh., 2 Schlafz., Bad, Gäste-WC, Pool, 5 Min. zum Strand, kleine Anlage, zur Zeit günstig. Tel. (040) 79 61 23 44

Urlaub auf der Ostsee: Privatcharter, Segelyacht Bianca 28, 4-5 Kojen, 8,40 m x 2,60 m ab LP Flensburg, ab 350,-/Woche. Tel. (0461) 3 13 29 61

Usedom - Ferienwohnung, 60 m², TG-Stellplatz, Balkon, nur 5 Min. zum Strand. Tel. 4 10 65 40 od. (0172) 4 13 66 11

Blick auf die Flensburger Förde, gem. FeHs, 3-4 Pers., Ferientermine frei, ab 245,-/Woche. Tel. (0461) 3 13 29 61

Scharbeutz, 3-Zi.-Kft.-Fewo, max. 6 Pers., gr. Spielwiese, NR, keine Tiere. Tel. (040) 796 79 91

Ostseebad Grömitz, Fewo, 2-4 Pers., frei bis 12.7., ab € 20,-, gut gelegen, 8 Min. Str. Tel. (0 41 02) 3 17 88 AB

Verkauf

1 Holztisch, 1 Tisch m. Marmor, € 150,-, 1 Ausziehtisch, Nußbaum, € 100,-. Tel. (040) 700 99 33

2 Kaninchenaußenställe und 1 Auslauf, stabil, ca. 3 x 3 m. Tel. 79 75 23 73

Kleiderschrank Jugendstil 1910, Kiefer gew., 2-trg., B 130, H 175, € 350,-, Tisch, Kiefer, Jahrhundertwende, gedrechselte Beine m. Schublade, B 75, L 105, € 100,-, Kommode, ca. 140 J. alt, 3 Schübe, Kiefer, € 290,-, Radio Emud 1954, € 80,-. Tel. 796 60 95

Wasserbett, 180 x 200, umständehalber zu verkaufen. Neupreis € 2.600,-, 1 1/4 Jahr alt, VK VB € 1.890,-. Tel. 700 95 69

Everstyle-Fernsehessel, leicht defekt, € 75,-. Ikea-Bett, 3 Mon., 180x200 m, Kopfende Stoff, NP € 870,-. VK € 450,-. Tel. 79 61 23 44

Pferdezuchtverein Harburg-Land lädt ein

Die Stutenschau

(jl) **Neuenfelde**. Die diesjährige Stutenschau des Pferdezuchtvereins Harburg-Land findet am Dienstag, 17. Juni, auf dem Reiterhof Hermann Maack in Neuenfelde, Vierzigstücken 73, statt. Ab 8.30 Uhr werden dort etwa 30 hannoversche Stuten aus interessanten

Handy Nokia 3310 mit Karte, VB 60,- + MTB Herrenrad, 26er, VB 60,-, Pool für Kinder. Tel. (0179) 9 26 37 15

Mountainbike 26", 18 Gang, Herrenrad 28", 3 Gang, gebr., gut erh. Tel. 792 62 03

Verschiedenes

Ich, W/25 suche Job + Unterkunft im Ausland. Mögl. Spanien oder Italien. Tel. (0172) 1 40 57 54

Musikerduo Uwe + Uwe, Tanz- u. Unterhaltungsmusik für Jung + Alt und den kleinen Geldbeutel. Tel. (040) 70 97 08 80

Unternehmer-Paar sucht aktive Leute für Unternehmungen. Tel. (040) 79 00 59 88

A. A. Gruppe, Die., 20-22 Uhr, Anonyme Alkoholiker, im alten Pfarrhaus, Cuxh. Str. 321, Neugraben. Info Tel. 745 83 50

Schamanische Energiearbeit, individuelle Engeleinweihung, ganzheitliche Lebensberatung, Kartenlegen. Tel. 79 75 11 00

Zahnersatz jetzt bis zu 40% günstiger als „BEL II Hamburg“. Fragen Sie Ihren Zahnarzt nach **DENTRADE**® oder rufen Sie an. **Service-Tel. (040) 85 15 83 78**

Geldspielautomat Rotamint Goldene 7, Bj. 1976, Schatpl. vorh., Top-Zustand, VB € 90,-. Tel. (040) 59 35 95 05

Von Priv. Gerüst zu verm. nach Plan f. € 60,- pro Woche, Standh. 6,4-8,4, Br. 2,50, Standh. 2,4-4,4, Länge 7,5 mtr. Tel. 768 42 67

Gute Live-Musik! Für Ihre Feier (Hochzeit, Silberhochzeit, Geburtstag etc.) Tel. (040) 76 62 14 06

Suche Campingwohnwagen, groß od. klein, Barzahlung. Tel. 754 47 20, auch am Wochenende od. 750 90 45

Suche für meine BMW R1100GS einen Unterstellpl. in Finkenwerder od. Neuenf. Tel. (0162) 4 18 27 81 od. (0 41 49) 76 78

Zu verschenken

Polstergarnitur, 3-Sitzer, 2 sitzer und Sessel, ohne Schlaffunktion, dunkelblau, an Selbstabholer. Tel. ab 18 Uhr 77 11 01 99

Wenn's um Haushaltsgeräte geht - dann zu **Elektro-Discount G. Waldmann**

Neue Adresse: Wilsdorfer Straße 48 im Harburg Caré gegenüber dem Cinemax-Kino

Tel. 7 65 37 25 - Fax 77 71 08 Internet + E-Mail info@elektrowaldmann.de www.elektrowaldmann.de

Elektro-Geräte zu Discountpreisen

Geschirrspüler	ab € 298,-
Waschmaschinen	ab € 278,-
Herde	ab € 208,-
Kühlschränke	ab € 178,-
Gefrierschränke	ab € 228,-
Kühlkombination	ab € 278,-
Bodenstaubsauger	ab € 49,95 Atholpreis

Heiße Preise - starke Leistung

Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 9-14 Uhr
Am 1. Samstag im Monat bis 16 Uhr

DER JUNI-KNÜLLER AKTIONS-PREIS

Alle privaten Kleinanzeigen für NUR **3,-**

Ab 5 Zeilen berechnen wir 6,- Euro

Rubrik: (Lassen Sie nach jedem Wort und Satzzeichen ein Kästchen frei)

Name _____

Adresse _____

Konto-Nr.: _____ BLZ _____

Bankinstitut: _____

Unterschrift _____

Ich erteile eine einmalige Bank-Einzugsermächtigung Ich lege der Bestellung den Betrag in Briefmarken od. als Verrechnungsscheck bei

Bitte veröffentlichen Sie meine private Kleinanzeige in Ihrer nächsten Ausgabe. Bei Aufgabe zahlbar. Bei Chiffre-Anzeigen wird eine Extra-Gebühr (bei Zusendung EUR 4,10, bei Abholung EUR 3,-) erhoben.

Bitte ausschneiden und einsenden an: Der Neue Ruf, Postfach 92 02 52, 21132 Hamburg

Herausgeber: **Bobeck Medienmanagement GmbH** 21149 Hamburg Cuxhavener Straße 265 b Tel. 040 / 70 10 17-0, Fax 702 50 14

Verlegerin und verantwortlich für den Gesamthalt: Hannelore Bobeck-Niculescu

Geschäftsführer: Peter Bobeck

Verlagsleitung: Hannelore Bobeck-Niculescu

Anzeigenleitung: Hannelore Bobeck-Niculescu

Anzeigen: Dieter Niedzolja, Uwe Weber, Sandra Schneider, Thomas Stein, Axel von Kortzfleisch, Renate Philipp

• Anzeigen@neuerruf.de

Redaktionsleitung: Peter Müntz

Redaktion: Matthias Koltermann, Anne v. Borstel • Redaktion@neuerruf.de

Satz: Bobeck Medienmanagement GmbH, Cuxhavener Straße 265 b, 21149 Hamburg Technik@bobeckmedien.de

Druck: A. Beig Druckerei und Verlag GmbH & Co, Damm 9 - 15, 25421 Pinneberg

Vertrieb: Rosa Brost, Tel. 70 10 17-27 Vertrieb@neuerruf.de

Auflage: Teilausgabe Süderelbe: 37.267 Gesamtauflage: 87.614

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben die Meinung des Verfassers wieder und müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Anzeigenentwürfe des Verlages sind urheberrechtlich geschützt. Übernahme, auch fotomechanisch, nur nach vorheriger Absprache und gegen Gebühr.

Geprüfte Auflage sind urheberrechtlich geschützt. Übernahme, auch fotomechanisch, nur nach vorheriger Absprache und gegen Gebühr.

Wirtschaftsberater Diplom-Kaufmann Hansgeorg André Hamburg Ehrenbergstraße 39



Finkwarder Karkmess '03

vom
20. bis 23. Juni
2003

5. Finkwarder Karkmess vom 20. bis 23. Juni 2003

Der Rundlauf ist geschafft!

(pm) **Finkenwerder.** „Die Finkenwerder haben ‚Ihre‘ Karkmess angenommen“. Diese stolze Feststellung hat der Arbeitskreis Karkmess (AK) gemacht. „Die kontinuierliche Steigerung der Teilnehmerzahlen Jahr für Jahr zeigt, dass wir mit dem Konzept auf dem richtigen Weg sind. Dieses hat sich auch bei den Schaustellern rumgesprochen,“ so Kai Külper, Vorsitzender des Arbeitskreises. Erstmals nach langer Zeit lagen diesmal so viele Bewerbungen vor, dass der Platzaufbau wieder einen Rundlauf ermöglichte. Die Karkmess beginnt am Freitag, 20. Juni um 16 Uhr auf dem Festplatz am Norderkirchenweg mit einem Platzkonzert des Spielmannszugs Finkenwerder sowie kurzen Ansprachen von Rainer Külper, 1. Vorsitzender des Gewerbevereins Finkwarder sowie von Ortsamtsleiter Uwe Hansen. Kai Külper wies darauf hin, dass in diesem Jahr erstmals ein besonderes Angebot für die älteren Schüler der Finkenwerder Schulen erarbeitet wurde. Für den Freitag planen die Organisatoren und der Zeltwirt Thomas Wylezich gemeinsam mit dem „Gute

Laune Team“ für alle Jugendlichen und Junggebliebenen ein besonders „cooles“ Event: An den Schulen werden Getränke Gutscheine für ein alkoholfreies Getränk an Schüler ab dem 16. Lebensjahr verteilt. Damit soll den Jugendlichen ein besonderes Angebot gemacht werden, damit sie dazu animiert werden, die Karkmess zu besuchen. „Gerade diese jungen Finkenwerder konnten wir in den zurückliegenden Jahren nicht in dem Maße für die Karkmess begeistern, wie wir es uns vorgestellt haben“, so Kai Külper weiter. Daher



Kai Külper: Coole Events und Dancefloor für die Jugend



Der mit Fischernetzen und Bojen maritim gestaltete Platz ist ein beliebter Aufenthaltsort

gelte ihnen in diesem Jahr die besondere Aufmerksamkeit. Aus Gesprächen mit Jugendlichen und Betreibern von Diskotheken wussten die Veranstalter, dass neben Dancefloor zur Zeit Oldies besonders angesagt sind. Mit Stefan Schäfer (ehemaliger Schüler des Gymnasiums Finkenwerder) haben sie einen an den Schulen bekannten DJ aufgeboten, der ab 19 Uhr die heißen Rhythmen auflegt. „Wir müssen auf der Karkmess damit leben, dass auf der Karkmess um Mitternacht Schluss ist. Dies kann man nur

ausgleichen, indem man etwas früher anfängt,“ sagten sich die Mitglieder des Arbeitskreises. Gesagt und getan: Der Zeltwirt Thomas Wylezich hat sich eine „Happy Hour for Happy Teens“ ausgedacht. Sämtliche Getränke gibt es in der Zeit von 19.00 bis 20.00 Uhr zum halben Preis! Am Ende sei es doch dasselbe, war zu vernehmen, ob man von kurz vor Mitternacht bis in den frühen Morgen oder vom frühen Abend bis Mitternacht feiert. „Fünf Stunden bleiben fünf Stunden zum Abhotten und Abfeiern!“ Also: Auf zur Karkmess!

Für die diesjährige Karkmess wünschen wir allen Gästen viel Spaß!

SAUTESCHÄFT
OEHMS + Dzintra's Inselfriseur
Hier können Sie...
Schön sitzenbleiben!
Jörn Oehme · Tel. 742 81 45
Doggerbankweg 25 · 21129 Hamburg
Tel. 742 80 97

SUPERSTAR
der **SONNENBRILLEN!**

SONNENBRILLE
Kunststoffgläser in Ihrer Gläserstärke mit UV-Schutz ab **34,-€**

LÜHR Finkenwerder
OPTIK 3 1 5 1 Steendiek 18
Telefon 040 - 742 58 84

*Komplettpreis für Fassung (€ 10,-) + Ersatzlinsen (je 4,00 €) (je 2,00 €) (inkl. Steuern und Frachten)



Zum ersten Mal nach vielen Jahren haben die Veranstalter vom Arbeitskreis Karkmess den Rundlauf am Festplatz wieder geschafft
Fotos: Müntz

MALEREI
A. Gartner
Nosspril 2 • 21129 Hamburg-Finkenwerder
Telefon 7420375-8/9 • Fax 756623 21

Wir bieten einen umfangreichen Service für:

- ▶ Maler- und Lackierarbeiten
- ▶ Fußbodenverlegearbeiten
- ▶ Akustikbau
- ▶ Gardinen

SEGELSCHULE EICHLER
Wer es hier lernt, kann es überall!
Anfänger und Fortgeschrittene

- ▶ Sportboot-See 16.8., 18.8.
- ▶ Segeltheorie 29.6.
- ▶ Segeln / SKS 15.6., 31.8.
- ▶ Helgolandtörns

Tel. 040/742 130 63
www.segelschule-eichler.de
In Bahrenfeld und Finkenwerder

WIR ARBEITEN HAND IN HAND

PETER B. BOCKELMUS
SANITÄRTECHNIK & MEIN
Bedachung • Sanitärtechnik • Heizungstechnik
Gasinstallation • Wasserinstallation
Hein-Saß-Stieg 2 • 21129 Hamburg
Tel. (040) 742 81 56 • Fax (040) 742 63 68

Andreas Kuchta - Elektrotechnik
Planung • Installation • Wartung • Reparatur
Anlagen für Haushalt und Industrie
Tel. 040/742 64 50
Fax 040/743 49 12
Neßdeich 130 a • 21129 Hamburg

TISCHLEREI
Gunnar Spille
Doggerbankweg 23
21129 Hamburg
Tel. 040/742 63 78
Fax 040/742 63 11
Bau- u. Möbeltischlerei • Innenausbau • Dachgeschossausbau
Fenster und Türen in Holz und Kunststoff
Einbauschränke • Reparaturarbeiten

Glaserol Rolf Inh. Karsten Rolf
Bau-, Reparatur- und Kunstglaserei
Neßpril 2 • 21129 Hamburg
☎ 040/7 42 70 00  Fax 040/743 36 71
MobilTel. 01 71/642 92 25

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

Auf der Karkmess präsentieren wir am Sonntag, 22. Juni 2003 ab ca. 17 Uhr, wieder unsere Modenschau. Lassen Sie sich von unserer tollen Sommermode inspirieren.

SUPREMACY STREIFLICHEN V. DAMENMODEN
Schloostraße 6 • 21129 Hamburg
Tel. 742 52 89

Mollig und Chic
Inh.: A. Meyer-Wisselink
Jetzt in Stade, Pferdemarkt 8
Tel.: 04141/40 58 40

fimo
Finkenwerder Mode & Sport
Schloostraße 10 • 21129 Hamburg
Tel. 7421 38 57 • Fax 7420 38 97



Finkwarder Karkmess '03

**vom
20. bis 23. Juni
2003**

Wir führen für Sie aus:

- Konzeption und Planung und schlüsselfertige Erstellung von Immobilienprojekten
- Kleinstreparaturen
- Fliesenarbeiten
- Maurer-, Putz-, Beton- und Estricharbeiten
- Außenanlagen, Pfisterarbeiten
- schlüsselfertige Umbauten, Sanierungen oder Neubauten mit allen Gewerken
- behindertengerechtes Bauen

Heins Baugeschäft GmbH
Nesental 2, 21129 Hamburg
Tel. 040-74212500
Fax 040-74212502

Wir wünschen allen Gästen der Finkwarder Karkmess viel Spaß!

H.-K. Wehrenberg GmbH
Vertragswerkstatt der DaimlerChrysler AG für Mercedes-Benz-Personenwagen
Kötterdamm 30 · 21129 HH · Tel. 7428331

Anzeigenschluss Donnerstag 17.00 Uhr

Külper + Röhlig
Rechtsanwälte

JOHANNSEN · BASEDOW · KÜLPER – RÖHLIG
STEUERBERATUNGSGESellschaft mbH

Veel Spoß bi de Karkmess!

Norderkirchenweg 80 · 21129 Hamburg – Finkenwerder
Tel. 742180-0/Fax 742180-19

Seit über 80 Jahren ist die

BAUGENOSSENSCHAFT FINKENWÄRDER-HOFFNUNG EG

Ihr zuverlässiger Partner bei der Wohnungsversorgung im Süderelberaum. Wir verfügen hier über mehr als 2100 Wohnungen (in Finkenwerder, Harburg, Kirchdorf-Süd und Neuwiedenthal)

Wollen Sie mehr wissen, fragen Sie bei uns nach.

Uhlenhoffweg 1a · 21129 Hamburg
Tel. (040) 31186-600 · Fax (040) 31186-610
e-Mail info@fwheg.de

Highlights am Sonntag

Ein Netz voll Buntess mit viel Mode und Tanz

(pm) Finkenwerder .Ein besonderes Highlight verspricht der Sonntag zu werden.

Die evangelische und katholische Kirchengemeinde feiern um 10.30 Uhr einen ökumenischen Gottesdienst direkt auf dem Festplatz – unter dem Dach des Autoskooters. Alle Finkenwerder sind eingeladen, an diesem Gottesdienst in unvergleichlicher Atmosphäre teilzunehmen. Anschließend geht es dann zum Jazzfrühschoppen ins Festzelt. Dort kann der Arbeitskreis mit einem weiteren Highlight aufwarten: Vier junge Studenten der Dresdener Hochschule für Musik „Carl Maria von Weber“, unterhalten ab 11.30 Uhr die Gäste. Die Dresdner sind dieser Idee gerne gefolgt, haben sie doch damit Gelegenheit, sich bei den Finkenwerdern für deren großzügige Spende anlässlich des Elbehochwassers im vergangenen Jahr zu bedanken.

Am Nachmittag geht es um 16.00 Uhr weiter mit dem Auftritt des Papageno-Jugendorchesters unter der charmannten Leitung von Bettina Schuldt. Wer am Vormittag

nicht dabei sein konnte, sollte sich auf jeden Fall am Nachmittag die Zeit nehmen um zu erleben, mit welcher Hingabe und Konzentration die jungen Nachwuchskünstler



Auch in diesem Jahr präsentieren (v.l.) Gabriele Schröder, Arendina Meyer-Wisselink und Sophia von Spreckelsen eine Modenschau

Besonders bei den Jugendlichen findet der Autoscooter viel Anklang



Musik machen.

Anschließend laden dann ab 17.00 Uhr die drei Modehäuser, Mollig und Chic, Sophia von Spreckelsen und fimo zur größten Modenschau im Süderelberaum ein (Eintritt 2 Euro). Gemeinsam mit der Band von Heiner-Schwartau, den Finkenwerdern besser bekannt als „Heiner-Putzer“, wollen Sie den Gästen mit attraktiven Modells in schicker Mode und flotten Rhythmen kräftig einheizen und sie auffordern, selbst ab 20.00 Uhr das Tanzbein zu schwingen.

Wie andere das ganz professionell machen, zeigen Jelena Jennert und ihr Partner Antonio Fuccio in einer Showtanzeinlage. Beide tanzen mit großem Erfolg in der renommierten Formation der Hamburger Tanzschule Möller, mit der sie zum wiederholten Male norddeutsche Meister waren. Seit drei Jahren tanzen die beiden in der Formation zusammen: Beim Langsamen Walzer, Wiener Walzer, Quick Step und Tango verstehen sie mit fließenden Übergängen gekonnt zu verbinden. Jelena ist in Finkenwerder groß geworden und freut sich darauf, nun auf Finkenwerder gemeinsam mit ihrem Partner Auszüge aus ihrem Programm für Standardtänze zeigen zu dürfen. „Ein Netz voll Buntess“ lautet das Motto des Tages.



Flotte und tragbare Mode für Frauen und Männer jeden Alters ist auch diesmal im Festzelt zu sehen
Fotos: Müntz

ZELTWIRT AUF DER KARKMESS

Thomas Wylezich und das Gute-Laune-Team vom

DAMPFER IMBISS
freuen sich auf Ihren Besuch!
Tel 742 94 14

Autohaus Finkenwerder
Rüschwinkel 7 · 21129 Hamburg · Tel. 742 19 50

VW Audi SEAT

Besuchen Sie unseren Stand mit den Top-Karkmess-Angeboten!

STEWÉ-Automobile
SEAT Vertragshändler
Neßpriel 10 · 21129 Hamburg · Tel. 040/7 42 1960

NEU!
natural alternative

Sofort lange Nägel... ohne Nagelschäden

GABRIELE MÜLLER
PRETTY WOMAN
KOSMETIK INSTITUT
Steendiek 2
21129 Hamburg
040 - 742 45 85



Finkwarder Karkmess '03

vom
20. bis 23. Juni
2003

Viel Sport am Sonnabend

Ball des Gewerbevereins zum Abschluss und Ausklang

(pm) Finkenwerder. Damit nicht nur der Festplatz in bunten Farben und festlich geschmückt erstrahlt, haben im Ortsbild auch die Karkmess-Flaggen wieder ihren Platz gefunden, die Geschäftsleuten haben damit die Schaufenster dekoriert. Ebenso freuen sich die Veranstalter, wenn sich die Bewohner an der Dekoration des Ortes beteiligen, indem Sie Flaggen und Wimpelketten aufhängen sowie ihre Häuser und Fenster schmücken.

Ganz im Zeichen der Sportler steht der Sonnabend. Ab 11 Uhr wird am Sportplatz am Uhlenhoffweg zunächst der 28. Peter-Külper-Pokal ausgespielt, ehe ab 14.30 Uhr das Prominentenspiel zwischen



Die Teams der Liedertafel Harmonie und des Gewerbevereins Finkwarder wollen sich wieder ein spannendes Gefecht liefern



Wegen der großen Nachfrage treten die Finkwarder Dreamboys wieder auf

den Mannschaften der Liedertafel Harmonie und dem Gewerbeverein Finkwarder auf dem Programm. Im vergangenen Jahr gewannen die Sangesbrüder mit 1:0. Die Partie leiten die beiden Schiedsrichter Manfred Scharf und Klaus Fock. Auch die Cheerleader „Finkwarder Dreamgirls“ haben erneut einen vielversprechenden Auftritt versprochen. Schließlich steigt ab 19 Uhr im Festzelt der Ball des Sports mit der ausgezeichneten Band „Sound Traffic“. Zuvor hat um 15.30 Uhr die



Zur Eröffnung der Karkmess musiziert traditionell der Spielmannszug des TUS-Finkenwerder

EDGAR RITTER HOLZDESIGN
Gestaltung und Fertigung individueller Möbel
Küchen · Wohn- und Schlafzimmer · Büros · Einzelstücke
Neßpriel 2 · 21129 Hamburg-Finkenwerder
Tel. 040/7402550 · Fax 040/74134519

HOTEL AM ELBUFER
ADADHO HOTELBETRIEBSGESellschaft mbH
FOCKSWEG 40 A
21129 HAMBURG
TEL. 040/742 19 10
FAX 040/742 19 10

Finkwarder Klönstuv
Backshop Café Eiscafé Bistro
Von 6-12 Uhr 1 Becher Kaffee und 2 halbe Brötchen € 3,50
Zur Finkwarder Karkmess wünschen wir viel Spaß!
Steendiek 6 · 21129 Hamburg · Tel. 74 20 16 60

Botitscheli Mode
Zur Karkmess wünschen wir viel Spaß!
T-Shirt S-XXXL, Baumwolle € 12.50
Gummizug hose mit Taschen, Stretch 19-26 € 49.90
– Umfangreiches Leinen-Sortiment –
Ostfrieslandstraße 6 · 21129 Hamburg · Tel.: 74212434
Öffnungszeiten: Mo.–Sa. 9–13 Uhr · Mo.–Fr. 15–18 Uhr

HELMUT LÜDDERS
Inh.: Jörn Frercksen Installateurmeister
21129 HH-Finkenwerder, Norderdeich 114a
SANITÄR · HEIZUNG
BEDACHUNG
KUNDENDIENST
Tel. 040/742 66 31 + 040/899 33 90 – Fax 040/742 45 31

gd graeser druck
...Ihr Partner rund um den Druck
Wir wünschen viel Spaß bei der Finkwarder Karkmess!
Neßpriel 2 · 21129 Hamburg
Tel.: 0 40/7 42 78 74 · Fax: 0 40/7 42 69 63

Finkenwerder Haargalerie
Friseurmeisterin Birgit Ehrhorn · Berittstraße 18
21129 Hamburg-Finkenwerder · Tel. 040-742 14 714
Zur diesjährigen Karkmess in Finkenwerder wünschen wir allen Gästen viel Spaß!

WFP Wirtschaftsberatung und Financial Planning
Andy Geertick Beratungsbüro
Private Vorsorgekonzepte · Vermögensaufbau
Steueroptimierung · Immobilien · Finanzierung
Köhlfleet-Hauptdeich 7 · 21129 Hamburg
Telefon: 040/74 21 35 86 · Fax: 040/20 00 54 87
Email: a.geerick@wfp-hh.de · Homepage: www.wfp-hh.de
Bürozeiten: Mo.–Do. 9:00–13:00 Uhr, 15:00–18:00 Uhr, Do. 15:00–19:00 Uhr, Fr. 9:00–13:00 Uhr oder nach Vereinbarung

FLEISCHEREI + PARTYSERVICE ACHNER
Inh. Henry Dröge · Finkenwerder · Muggenburg 4
Tel. 742 8127 und Ostfrieslandstr. 30 · Tel. 7 42 63 20
Wir wünschen allen Gästen der Finkwarder Karkmess viel Spaß!
Besuchen Sie uns gern an unserem Grillstand.

Viel Spaß allen Finkenwerdern
Blumenhaus Schöndube
Ostfrieslandstraße 24
21129 Hamburg 95
Telefon 742 9445
auf der Karkmess 2003

WIE FÖHRT MIT ILSE Sewert Reisen
... DER BESTE REISETIPPS ANGEBER...
06.07.–13.07.03 Ostseebad Binz auf Rügen HP € 615.–
16.07.–19.07.03 Mecklenburger Seenplatte mit Gardslän HP € 295.–
22.07.–28.07.03 Wien, Hotel in der Innenstadt ÜF € 449.–
24.07.–29.07.03 Spessart/Mespebrunn HP € 379.–
28.07.–30.07.03 Spreewald HP € 185.–
03.08.–07.08.03 Saale – Unstrut HP € 325.–
12.08.–17.08.03 Benelux Rundreise ÜF € 386.–
27.08.–06.09.03 NEU St. Petersburg NEU HP € 1290.–
Tagesfahrten
21.07.03 Schaalsee, Frühstück, Eintopf, Kaffee € 43.–
18.08.03 Müritznationalpark € 34.–
Deutsches Rotes Kreuz + Krebsverband Hamburg Mitte e.V. DRK-Senioren
Ilse Seiler, Tel.: (040) 743 41 07 Edith Niedzicka, Tel.: (040) 742 89 91
Sewert Reisen, Tel. 0385 – 568705 · Fax 0385 – 568790



Finkwarder Karkmess '03

vom
20. bis 23. Juni
2003



Eckhard Loitz

24-Stunden-Service • SuperWash-Anlage
Aral Store • Bistro • electronic-cash • ec-Geldautomat
Ostfrieslandstraße 80 • 21129 Hamburg
(040) 742 86 05 • Fax 74 21 34 30



Gegründet 1907 GLAS- u. GEBÄUDEREINIGUNG

TIMMANN & CO.

Inh. Joachim Feske

Firma:
Scholsiek 10 A • 21129 Hamburg • Telefon 742 93 53

Zeitschriften + Bürobedarf

Lotto + Toto

Ruth Ehlers

21129 HH • Steendiek 19 • Tel.: 7426473

Erstmalig sind wir auf der Karkmess mit
einem Stand vertreten.

Nur dort gibt es während der Karkmess-Zeit
die **nietenfreien Rubbel-Lose!**

AUTO SERVICE

Rolf Thiemann

KFZ-Reparatur • Alle Fabrikate

• Reifen-Service • Erstellung von Unfallgutachten

• Hauptuntersuchungen • Abgasuntersuchungen

• Auto-Glasreparaturen

Neßpriel 2 • 21129 Hamburg

Tel. 31 79 88 03 • Fax 742 59 88

Storm4Net

CDY-Consulting GmbH

www.Finkenwerder24.de

Der Online-Shop für Finkenwerder

Neßpriel 2 • 21129 Hamburg

Tel. 74212919 • Fax 74213203 • Mobil (0171) 9314750

Festfolge

So wird vier Tage gefeiert!

Freitag, den 20. Juni

- 15.00 Uhr bis 24.00 Uhr Festplatz-Meile

- 16.00 Uhr Platzkonzert des Spielmannzuges TuS Finkenwerder Eröffnung der Karkmess 2003 durch Rainer Külper vom Arbeitskreis Finkwarder Karkmess und Uwe Hansen Leiter des Ortsamtes Finkenwerder.

- 19.00 Uhr Oldie Night, Hits der 60-er, 70-er und 80-ziger, Musik: DJ Stephan Schäfer, bis 20.00 Uhr Eintritt 1,- EUR, Happy Hour von 19.00 bis 20.00 Uhr, ab 20.00 Uhr Eintritt 3,- EUR - Veranstaltungsende ist 24.00 Uhr, Veranstalter: Arbeitskreis Karkmess

Sonntag, den 21. Juni

- 15.00 Uhr bis 24.00 Uhr Festplatz-Meile

- ab 11.00 Uhr Ausspielung des 28. Peter-Külper-Pokals für untere Herren-Fußball-Mannschaften auf dem Sportplatz Uhlenhoffweg.

- ab 14.30 Uhr Prominentenspiel: Gewerbeverein Finkwarder gegen Liedertafel Harmonie, Auftritt der Cheerleader „Finkwarder Dreamgirls“, Schiedsrichter: Manfred Scharfe und Klaus Fock.

- 15.30 Uhr Auftritt der Fink-

warder Lütt Speeldeel im Festzelt. Eintritt frei! Veranstalter: Kulturkreis Finkenwerder.

- 19.00 Uhr Abend des Sports im Festzelt für Jung und Alt mit der Band „Sound Traffic“, der Liedertafel Harmonie und musikalischen Überraschungseinlagen sowie Verleihung des Peter-Külper-Pokals. Eintritt 3,- EUR, Veranstalter: Kulturkreis Finkenwerder.

Sonntag, den 22. Juni

- 14.00 Uhr bis 23.00 Uhr Festplatz-Meile.

- 10.30 Uhr Ökumenischer Gottesdienst auf dem Autoskooter der Karkmess am Norderkirchenweg.

- ab 11.30 Uhr Jazz-Pop-Klassik-Frühshoppen im Festzelt mit der Musikhochschule Dresden.

- 16.00 Uhr Ein „Ein Netz voll Bunt“ im Festzelt mit dem Jugendorchester

„Papageno“.

- ab 17.00 Uhr Modeschau von drei Finkenwerder Boutiquen, Eintritt 2,- EUR, Veranstalter: Kulturkreis Finkenwerder e.V.

- ab 20.00 Uhr Tanzball im Festzelt mit dem Karkmess

Salonorchester Leitung Heiner

Schwartau (Heiner Putzer).

Showtanzeinlagen durch ein

Finkenwerder Amateurtanz-

paar. Eintritt frei! Veranstalter:

Kulturkreis Finkenwerder.

Montag, den 23. Juni

- 15.00 Uhr bis 23.00 Uhr Festplatz-Meile.

- 19.00 Uhr Gemütlicher Abend mit dem Gewerbeverein Finkwarder im Festzelt, große Tombola und Auftritt der „Finkwarder Dreamboys“. Musik: Ronny Wilson und Partner, Eintritt 3,- EUR. Veranstalter: Gewerbeverein Finkwarder. Festplatz und Festzelt mit Cocktail-Bar am Norderkirchenweg und Festwirt Thomas Wylezich mit seinem „Gute-Laune-Team“.




Der Zeltwirt Thomas Wylezich bittet zur Happy hour



Das „Gute-Laune-Team“ erwartet auch in diesem Jahr wieder zahlreiche Gäste

Schützenfest Finkenwerder

20.6.–21.6.2003

Bestattungen

 Fachgeprüfter Bestatter
 Erd-, Feuer-, Seebestattungen,
 Erledigung sämtlicher Formalitäten
 Neu Wulmstorf • Bahnhofstraße 73
 7 00 04 06
 Tag und Nacht

NEUE RUF
 Die Zeitung zum Wochenende in Süderelbe und Harburg
 wünscht allen Schützen
 „Gut Schuss“

30 Jahre
 Dienst am Kunden
 ☎ 7 02 26 49
 HH-Neugraben
HEIZUNGSANLAGE EBBERT
 Wartungs- und Störungsdienst, Brennwert-
 und Solartechnik, Schornsteinsanierung,
 Reparatur-, Neubau- und Umbau.
 Allen Schützen „Gut Schuss“
 Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.
 Mit Erdgas gemeinsam für die Umwelt

Steht die Schützengilde Finkenwerder vor ihrem letzten Schießen?

Wer folgt auf Holger Propp?

(pm) **Finkenwerder.** Die Schützengilde Finkenwerder, 1967 gegründet, feiert ihr diesjähriges Schützenfest am 20. und 21. Juni: Der Commers beginnt am Freitag um 20.00 Uhr im Schützenheim am Köterdamm 32, zum Schießen treten die Schützen am nächsten Tag ab 9.00 Uhr an. Zur Proklamation der neuen Majestät lädt die Gilde schließlich um 20.00 Uhr ein. Wer es diesmal wird? Helmut Wichtrup könnte seinen Hut in den Ring werfen, mutmaßt Dieter Jahnke, der seit 15 Jahren der 1. Vorsitzende der Schützengilde Finkenwerder (und seit 1972 im Vorstand) ist. Vielleicht aber auch Helge Danemann?

Bis es so weit ist, amtiert noch Holger Propp mit seiner Königin Uschi Propp, die gleichzeitig auch Damenkönigin ist. Holger



Den Gilde-König Holger Propp begleitete seine Königin, die Damenkönigin Uschi Propp, durch das Königsjahr
 Fotos: ein

Propp – er ist zum ersten Mal König – hatte mit einem äußerst zähen Geier zu kämpfen, erinnert sich Dieter Jahnke. Als der Vogel nach dem 430. Schuss immer noch hartnäckigen Widerstand leistet, schossen die Schützen ihren König kurz entschlossen auf der Scheibe aus – der weitgehend intakte Vogel zierte noch heute das Vereinshaus. Zu seinen Adjutanten ernannte Holger Propp mit Hans-Jürgen Meschke und Hans-Jürgen von Rönne zwei ehemalige Könige zu seinen Adjutanten.

„Es war ein schönes Königsjahr“, erinnert sich Holger Propp und natürlich war es der eigene Königsball im Oktober vergangenen Jahres im Schützenheim Finkenwerder, der ihm besonders in Erinnerung bleiben wird. Gemeinsam mit seiner Königin

hat er auf zahlreichen Bällen befreundeter Schützenvereine getanzt, so wie beispielsweise in Heimfeld, Eißendorf, Neuenfelde oder Moorburg.

Doch Dieter Jahnke verhehlt auch nicht, dass ihm die Mitgliederentwicklung Sorgen bereitet. Vielleicht ist dies ja das letzte Schießen, orakelt er. Von den 32 Mitgliedern ist lediglich die Hälfte aktiv, Jungschützen sind es nur eine Handvoll und der jüngste Nachwuchs fehlt gänzlich. Nicht zuletzt plagen den Vorstand Sorgen mit dem Vereinshaus. Er würde es gerne an einen Party-Service vermieten, der es rund um das Jahr für seine Zwecke nutzen könnte. Nicht zuletzt werden dringend neue Mitglieder gesucht. Wer mitmachen möchte, sollte sich mit Dieter Jahnke, Telefon 742 72 20 in Verbindung setzen.

BAUEN und Wohnen

Richtfest am neuen Nehusweg

- Anzeige -

Der Bauherr entscheidet

Süderelbe. Nach nur drei Monaten Bauzeit kann im Neuen Nehusweg Richtfest gefeiert werden. Schon vom Moorburger Ring kann man den Dachstuhl des neuen Reihenhauses deutlich erkennen. Dort errichtet die Arbeitsgemeinschaft Claußen Baubetreuung/Erich Mügge - Bauunternehmen aus Stade eine Reihenhauseinheit mit acht Wohneinheiten. Das Gebäude wird auf Grundstücken der Freien und Hansestadt Hamburg errichtet, die Grundstücke haben eine Größe zwischen 213 und 365 Quadratmeter.



Eine Reihenhauseinheit mit acht individuell gestalteten Wohneinheiten entsteht

Die Wohneinheiten werden in drei Ebenen errichtet. Küche, Hauswirtschaftsraum, Gäste-WC und der Wohnbereich mit der angrenzenden Terrasse befinden sich in einer Ebene, drei Schlafräume und das Bad im Obergeschoss. Das Dachgeschoss bietet Platz für die Heizungsanlage, einen Abstellraum und eventuell für weitere Schlafräume. In dieser Grundausstattung haben die einzelnen Wohneinheiten eine Wohnfläche von etwa 110 Quadratmetern. Im Dachgeschoss können weitere 43 qm Wohnfläche geschaffen werden. Überhaupt zeichnen sich die Gebäude durch ihre Individualität aus! Der Planer räumte den Bauinteressenten alle Möglichkeiten ein, die der

Anzahl der Familienmitglieder oder dem Gestaltungswillen Rechnung trugen. Jens Claußen, Geschäftsführer des gleichnamigen Betreuungsunternehmens betonte, dass auch bei der Wahl der inneren Gestaltung in Bezug auf Treppen, Sanitärobjekte oder bei der Auswahl der Bodenbeläge kaum Grenzen gesetzt sind: „Jede Wohneinheit wird sich im Ergebnis wie ein individuell geplantes Einfamilienhaus präsentieren!“ Auf diesen

Umstand führt Claußen auch die Tatsache zurück, dass bereits vor Baubeginn alle acht Wohneinheiten ihre Erwerber gefunden haben. „Dieser Erfolg bestätigt uns in unserer Firmenphilosophie, die wir seit Jahrzehnten bei der Erstellung von Einzel- und Doppelhäusern – auch in einem Typenhausprogramm – verfolgen,“ so Claußen weiter. Der Kunde ist König und soll über die Gestaltung seines zukünftigen Zuhauses

selbst entscheiden können!“ Die Unternehmensgruppe plant in unmittelbarer Nähe auf etwa gleich großen Grundstücken zwei weitere Reihenhauseinheiten mit vier beziehungsweise fünf Wohneinheiten. „Dort verfolgen wir das gleiche Prinzip. Interessenten erhalten weitere Informationen unter der Stader Telefonnummer 0 41 41/99 96-0 oder im Internet unter www.clausen-baubetreuung.de.

Foto: Niedzodka

Das Treppen-ABC

Gut zu wissen, dass ...

... Treppen dann gut und sicher zu begehen sind, wenn der Stufenabstand 17,5 bis 18,5 cm und die Trittbreite 25-27 cm beträgt. Der Fachmann spricht hier von einem „bequemen Steigungsverhältnis“. Bei einer Geschosshöhe zwischen 260 und 280 cm ergibt sich daraus die Standardemp-

fehlung von 15 Steigungen. ... DIN-Normen eingehalten werden müssen! Eine Haupttreppe muss daher mindestens 80 cm nutzbare Laufbreite aufweisen und die Geländerhöhe muss 90 cm betragen. Sind Kinder im Haus, sollte der Abstand zwischen den Sprossen nicht

mehr als 12 cm betragen (Vorschriften sind länderspezifisch) und darauf geachtet werden, dass ein Geländer nicht zum Überklettern einlädt (keine waagrecht Stäbe). Die Treppe sollte auch keine scharfen Kanten aufweisen (auf abgerundete Stufenkanten bei Holz achten). ... es mittlerweile sehr viele unterschiedliche Bauarten gibt, daher sollte man sich

immer einen Standsicherheitsnachweis und/oder eine Typenstatik schriftlich vorlegen lassen. Ausführliche Hinweise, zahlreiche weitere Tipps und Checklisten zur Treppenauswahl enthält der Ratgeber „Treppen-ABC“ (kostenlos anzufordern über die Treppenmeister Partnergemeinschaft, Abteilung 7125, Emmingerstr. 38, 71131 Jettin-

(spp)



Ambiente
Zaunbau und Verkauf

Sie finden uns jetzt mit erweitertem Sortiment in:
Schmiedegasse 14 - direkt an der B3 - 21244 Sprötze
Tel. 0 41 86 / 88 84 43 · Fax 8 95 83 33
E-Mail: ambiente.zaunbau@web.de Internet: ambiente-zaunbau.de



Schiebetor
freitragend, ohne Lautschleife
• manuell ab € 999,-
• mit E-Antrieb, 2 Lichtschranken, 2 Handsendern + Blinklampe ab € 1999,-

NEU: auf alle Gittermattenzäune von Adronit, 25 Jahre Garantie
Gittermattenzaun Uni-MID



Der preiswerte Gittermattenzaun in Spitzenqualität von Adronit. Höhen von 80-240 cm, lieferbar in 16 Farben. Preis per m inkl. Posten ab € 16,90. Uni-MID Gittermattenzaun können Sie selbst montieren. Anleitung und Montagehilfen durch uns.

Mit uns



Insekten-SchutzGitter
Wir bieten eine elegante Maßnahme ohne Chemie und Gift - einen wirksamen und dauerhaften Schutz vor Insekten durch Aluminium-Profile und Fiberglasgewebe. Aus eigener Herstellung; preiswert und immer nach Maß.

macht sie keinen Stich!
Z.B. Preis 80 x 80 cm ab € 85,-

Zaunelemente
mit klassischer Ornamentik. Anfertigung nach Maß, passend für jedes Grundstück. Verzinkt und pulverbeschichtet.
Zäune Meter ab € 94,-
Pforte 100 x 100 cm ab € 395,-
Tor 300 x 100 cm ab € 995,- (2 Flügel)

NEU: Staketenzäune + Sichtschutzelemente
aus Kunststoff, 10 Jahre Garantie
per Meter schon ab
€ 89,95





Ihr Zaunprofi in der Nordheide

Angebote und Ortsbesichtigung kostenlos & unverbindlich. Fordern Sie unsere Prospektunterlagen an.

DER KLEMPNER LOHMANN
701 91 92

• Gas-, Wasser- und Abwasseranlagen • Leitungsgräben mit eigenem Bagger • Reparaturen - Neuanlagen • Badsanierung

Falkenbergsweg 17a - 21149 Hamburg - Fax 701 92 82

Anzeigenberatung
☎ (040) 70 10 17-0

Baumstumpf entfernen
Wir entfernen Stubben, mit Abfuhr und Wiederverfüllen, zum Festpreis.
Fg. PLANEN-BEGLEITEN-AUSFÜHREN
Tel. 040/99 99 45 73



Rolläden



Haustürvordächer



Markisen

Jetzt zu Super-Sommer-Preisen!

HEIWIE

Birkenbruch 4 - 21147 Hamburg
Tel. 701 96 34 - Fax 702 77 25 - Mobil: 0171/776 00 78
e-mail: helwie01@aol.com
Internet: www.helwie-markisen-rolladen.de



**Tischlermeister
Clemens
Pawlik**



fertig für Sie nach Ihren individuellen Wünschen

- Einbauschränke • Fenster u. Türen • Rolläden u. Vorhangs
- Innenausbau • Eintrichtung • Reparaturen

Büro: Wacholderweg 17 21629 Neu Wulmstorf ☎ (040) 700 55 47 Fax: (040) 700 45 74
Werkstatt: Rudolf-Diesel-Str. 4 Gewerbegebiet

Jörg Gesche
Zimmermeister



- Wintergarten-Beschattungsanlagen
- Wintergärten • Carports
- Terrassenüberdachung • Türen + Fenster

Althwedenthaler Höhe 7a - 21149 Hamburg
Tel. 040/796 29 02 - Fax 040/79 75 24 72 - Mobil: 0179/9 25 73 01

Oliver Groß
Fliesenlegermeister



Gerhart-Hauptmann-Ring 39
21629 Neu Wulmstorf
Tel.: 040/70 97 06 50 - Fax: 040/70 97 06 51
Mobil: 0171/524 77 58

HEGER ZÄUNE

- Holzzäune aus eigener Herstellung
- Metallzäune Montage sämtlicher Zäune und Tore



HEGER ZAUNBAU GMBH
21395 Amellinghausen - Tel. (0 41 32) 83 05 - Fax (0 41 32) 87 50
21423 Winsen/Stöckte - Hoopler Straße 281 - Tel. (0 41 71) 26 49

NEUERÖFFNUNG in Meckelfeld
am Samstag, 21. Juni 2003 ab 10 Uhr

LÖMO Matratzen-Discount
Lagerverkauf bis zu **50%** günstiger

z.B. Wasserbett-Matratzen ab € 399,-
5-Zonen-Matratzen (Warenbest gut) € 199,-

- Matratzen-Richtig-Kauf-Garantie -

Einfahrt neben der Traumpuppe bei der Shell-Tankstelle



Glüsinger Str. 42
21217 Meckelfeld
Tel. 040/8 66 91 27

Hier liegen Sie richtig!

BAUEN und Wohnen

• Eigenheimzulage
• Förderkredite
• niedrige Zinsen

bauen Sie jetzt Ihr Die-LeI-B u

Niedrigenergiehaus
- Holzrahmenbau
- individueller Grundriss
- Klinker- oder Lärchenschälung

z.B. 114 m² DIN-Wohnfläche
- Walmdachbungalow 27°
- ab € 108.888,- schlüsselfertig
- ohne Maler/Bodenbeläge

Telefon: 0 41 41/60 02 10
Fax: 0 41 41/51 28 38
www.dieleibau

Garagentore
Funk-Antriebe
Insekten-Schutzgitter
Zaunbau und -verkauf

Schwingtore - Sectionaltore
Seiten-Sectionaltore

Beratung - Aufmaß - Montage
Ausbau - Entsorgung

Große Musterausstellung
Normstahl - Hörmann - Bernal

Peter Timmsen Bauelemente
Schmiedegasse 14 (Ecke B3)
21244 Buchholz-Sprötze
Tel. 041 86/8 95 83 30
Mo.-Fr. 10-17 Uhr
Sa. 10-13 Uhr

Matratzen-Discount eröffnet in Meckelfeld

- Anzeige -

Günstige Wasserbetten

Meckelfeld. Für alle, die sich eine neue Matratze wünschen, gibt's in Meckelfeld, Glüinger Straße 42, eine besondere Gelegenheit: Der Hersteller und Erfinder Lorenz Thomsen eröffnet am Samstag, 14. Juni, einen Matratzen-Discount mit Lagerverkauf von Qualitäts-Matratzen zu stark ermäßigten Preisen. Thomsen meint: „Die Zeiten haben sich geändert: Der Verbraucher sollte auch die Möglichkeit haben, Qualitätsware günstiger zu beziehen. Deshalb stellt Thomsen Lomoflex-Wasserbetten her und bietet sie zu Werkspreisen ab Lager an. Das selbe trifft auch auf Marken-Matratzen zu, die auf Discountbasis angeboten werden.“ Die angebotenen Wasserbetten passen in jedes Bettgestell und auf jeden vorhandenen Lattenrost. Der Lagerverkauf findet mit fachkundiger Beratung des Personals statt.



Günstige Matratzen aller Art gibt es ab sofort beim Matratzen-Discount in Meckelfeld.

elektromeister

Telefon 700 65 87 MARTIN HOWOLD

Elektro-Installation · Kundendienst
21 629 Neu Wulmstorf · Hauptstraße 40

HAENEL
Straßen- & Tiefbau

Wir bieten Ihnen an:

- Natursteinpflaster
- Böschungspflaster
- Kunststeinpflaster in allen Farben und Formen
- Unterbau- und Erdarbeiten einschl. Winkelwände
- Dichtungsarbeiten an Hauswänden für Grund- und Regenwasser
- Haussiedleitungen mit Zulassung der Umweltbehörde

Alle Schwierigkeiten werden wir lösen.
Von der Planung bis zum fertigen Objekt, alles aus einer Hand!

H. Kurt Haenel, Ing. · Straßen- u. Tiefbau GmbH
Dubbenwinkel 3 · 21147 Hamburg · Tel. (040) 7 97 00 53
Telefax (040) 7 96 83 74 · www.haenel-strassenbau.de

Erdgasgeräte erobern den Haushalt

- Anzeige -

Erdgas kann mehr als Heizen und Warmwasser erzeugen

Kochen mit Erdgas ist die bekannteste Anwendung neben dem Heizen und der Warmwasserbereitung, aber mit Erdgas kann man im Haushalt viel mehr machen. Grillen, Wäsche trocknen, einen Kamin betreiben, warmes Wasser für Geschirrspüler und Waschmaschine erzeugen oder eine Sauna aufheizen, mit Erdgas alles kein Problem. Die Erdgas-Steckdose ermöglicht den unkomplizierten Anschluss der Erdgasgeräte. Sie funktioniert so einfach wie eine Elektro-Steckdose.

Der Erdgas-Grill stellt eine echte Alternative zum konventionellen Holzkohle-Grill da. Vor allem, da beim Grillen weder Qualm noch Asche entstehen, die das Grillgut beeinträchtigen könnten. Das Grillgut wird dadurch geständer zubereitet. Mit einem Erdgas-Terrassenstrahler kann außerdem die Grillsaison verlängert werden. An kühlen Frühlings- und Herbstabenden verbreitet er angenehme Wärme auf der Terrasse.

Wärme auf Knopfdruck bieten Erdgas-Kamine und -Kachelöfen. Sie unterscheiden sich äußerlich kaum von holzbefeuerten Geräten, ha-

ben aber deutliche Vorteile. Es muss kein Holz gehackt werden und da weder Rauch noch Asche entstehen, entfällt auch die aufwendige Reinigung des Kamins und das zusätzliche Staubwischen.

In vielen anderen Ländern hat er sich schon durchgesetzt, der Erdgas-Wäschetrockner. Er hat gegenüber elektrischen Trocknern viele Vorteile: Bis

zu 50 Prozent kürzere Trocknungszeiten und bis zu 70 Prozent geringerer Energiebedarf sorgen dafür, dass Erdgas-Trockner umweltschonender und im Betrieb kostengünstiger sind als konventionelle. Dies wird besonders deutlich, wenn man die Strom- und die Erdgaspreise vergleicht. Eine Kilowattstunde Strom kostet zum Beispiel 15,98 Cent (HEW-future, Stand 01.05.2003), während eine Kilowattstunde Erdgas zur Zeit schon für 3,782 Cent (HEIN GAS-Klassik II, Stand 01.01.2003) zu haben ist. Diesen Kostenvorteil bestätigte die Stiftung Warentest bereits in ihrem Test-Heft 07/2000. Ihre Berechnungen, auf der

Basis eines vier Personen-Haushaltes ergaben für einen Zeitraum von zehn Jahren Stromkosten in Höhe von 562 € (1.100 Mark). Mit 169 € (330 Mark) ist der Gastrockner hier unschlagbar.

Weniger bekannt als Elektro-Saunaöfen sind Erdgas-Saunaöfen; sie haben die gleichen Vorteile wie Erdgasheizungen. Dank moderner Heiztechnik wird die Wärme schnell, sparsam und umweltschonend erzeugt, - und hinterher geht es zum Grillen auf die wohlige warme Terrasse.

Informationen rund um den Einsatz von Erdgas in Haushalt gibt es beim installierenden Fachhandwerk oder bei HEIN GAS.

Für Hauseigentümer, die noch in diesem Jahr von Heizöl auf Erdgas umsteigen wollen, hält HEIN GAS ab sofort einen Sonderbonus bereit. Der Gasversorger beteiligt sich mit 200,- Euro an den Ölkantendienstleistungen. Informationen hierzu und zu staatlichen Förderprogrammen gibt es zum Ortstarif am Verbraucher-telefon von HEIN GAS unter der Rufnummer 0180/123 66 55 sowie im Internet unter www.heingas.de.

Die Erdgas-Steckdose kommt
Ein Anschluss für viele Geräte

Tischgrill STRAHLER
GRILL HEIZUNG

Gutscheine...

für die Verlegung Ihres neuen Teppichbodens!

Unglaublich, aber wahr. Und so einfach geht's:

- Schneiden Sie diesen Gutschein aus.
- Leben Sie ihn gut auf, denn er ist bares Geld wert. Sie haben bis zum Ablaufzeitpunkt, ihn einzulösen.

suchen Sie in alle Rubriken nach einem Teppichboden der Marken

erid, DUR, TWIN, VORWERK, GIBLOON, ENPLAQUE, GIBLOON

bei uns aus.

Teilen Sie diesen Gutschein mit Ihrer Familie und gegen Vorlage des Gutscheines, können wir Ihnen Ihre neuen Teppichböden für eine exklusive Länge von nur 1,- € vorantreiben lassen. (Achtung!)

Das ist günstiger als selbst verlegt.

SCHOLZ
Raumgestaltung

Stade Mühlender Straße 10 · Tel. 0 41 11 93 78-0
Rustelstraße - Hamburg-Steinbecker 64 - Tel. 0 41 511 51 13-0
www.scholz-raumgestaltung.de

Schiffsboden
Buche natur, 14x186x2,085 mm = 22,95/m²

Ab sofort: Gartenmöbel reduziert!!!

PARKETT-WELT

Fertig-Parkett
Parkettstab
Korkboden
Bambus-Parkett
Liefer-/Verkaufservice

Montag-Freitag: 10.00-18.00, Sonnabend: 10.00-14.00 Uhr
Parkett-Welt · Chspark 13 · 21224 Rosengarten (Nandorf)
Telefon 0 41 08/43 43 38 · Fax 0 41 08/43 43 48

Dörscher
Haustechnik

Sachkundiger nach G 607
für Flüssiggasanlagen
in Fahrzeugen und Booten

- Installation von Gas, Wasser- und Siedanlagen
- Bauklempnerlei
- Heizungsbau
- Moderne Bäder

Propangas
Acetylen
Sauerstoff
alle techn.-u. med. Gase

Robert-Bosch-Straße 14 Tel. 040/709 720 27
21629 Neu Wulmstorf Fax 040/709 720 26

Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.
Mit Erdgas gemeinsam für die Umwelt

Immobilien & Wohnungsmarkt

IMMO

Immobilien-Verkauf

Tostedt, 3-Zi.-ETW, ca. 80 m² Wohnfl., Balkon, Keller, Stellplatz, zentral gelegen, Einkauffen, Kindergarten i. d. Nähe, nur € 59.000,-.
Tel. (0 41 65) 69 33
www.genz-immobilien.de

Tötensen, DOHH, 110/690 m², sof. frei, 4 Zi., neue HZg./Klinker, TK, 150 m² Anbaumögl., € 156.000,-, v. priv. Tel. (0 41 81) 3 85 16

Von priv., DHH in Hausbruch, voll ausgeb., Sauna, Swimmingp., 4 gr. Zimmer, ca. 130 m² Wohnfl., € 257.000,-. Tel. (0172) 4 16 33 89

Mobiles Wohnheim auf Campingplatz mit allem Komfort zu verkaufen, € 10.000,-, in Heidenau.
Tel. (040) 700 87 42

Wilhelmsburg, 2-Zi.-ETW, Kü./Bad, ca. 37 m², KP € 19.800,-.

Wilhelmsburg, 2 EFH im Paket, ca. 280 m² W/Nutzfl., 11 Zi., ca. 1.850 m² Grdst., KP € 380.000,-. Makler Tel. (040) 69 64 73 85

Harburg, ruh. Lage, DHH, 120 m² Whfl., Vollk., 600 m² Grdst., Garage, € 184.000,-.

Fleestedt, 1-2-Fam.-Hs., Top-Ausst., Bj. '96, 171 m² Wfl. + Einl.-Whg., 35 m² + 110 m² Nutzfl., 1.500 m² Grdst., EBK, KP 329.000,-.
B. Hansen Immobilien Tel. 797 18 51

Immobilien-Verkauf

Neu Wulmstorf, MRH, 4 Zi., 110 m² + Ausbaures., Keller, Balkon, Garage, Blockhaus, Eigenland, Privat, € 179.000,-. Tel. 700 88 26

Mietgesuche

Suche eine 4-Z.-Whg., 700,- inkl. gerne Garten u. Terr., ab 01.08. o. später. Tel. (0174) 3 53 44 70

Su. 1- bis 2-Zi.-Whg. m. Terr., z. 1.8., ländl., gerne Bauernhof, 15 km i. Umkr. v. Neugraben (b. € 450,- w.), w., 60 J., Re.
Tel. 70 38 12 63

Garage für Möbellagerung, dringend in Harburg, bis € 50,- gesucht. Tel. 77 45 93

Kfm. Ang. su. 2-3 Zi., Terr./Bk. im Grünen. Zum 1.8., warm b. € 400,-, Neugr. o. 10 km Umkr., v. priv.
Tel. (0179) 6 80 59 75/30 63 96 45

Kl. Haus, RH od. DHH, 2-3 Zi., sehr, sehr ruh., Wald- od. ländl. Lage, Umgebung v. Harburg.
Tel. 30 09 21 38 ab 19 Uhr

Neug.-Fischbek, 3-4-Zi.-EG-Wohnung, mind. 75 m² mit Terrasse, bis 650,- warm. Tel. 701 58 03

Kleine Kfz-Werkstatt oder Halle, bis 150 m² günstig zu mieten gesucht. Tel. (0175) 7 06 14 84

Rentner-Ehepaar su. Anbau, 70 m², 3-Zi.-Whg., eine Wohnebene, sep. Eingang, Süderelbe.
Tel. 702 60 82

Mietgesuche

Hilfe, wir sind ausgebrannt! Wir (3 Personen, 5 Pferde & 6 Katzen) suchen daher dringend neues Zuhause. Auch Wohnung und Koppel extra, Zustand egal, bitte keine Makler. Tel. (0171) 1 61 40 43

Vermietungen

Neu Wulmstorf, 1-Zi.-Whg., 33 m², EG, Terrasse, Mt. € 251,- + NK € 56,-, KT € 770,-, ab 01.08., v. priv. Tel. (040) 701 27 25

Neugraben/Süd, 1-Zi.-App., kleine Anlage, 31 m², V-Bad, EBK weiß, Terr., Stellpl., Keller, € 275,- + KT + NK. Fax (040) 701 75 37

Lagerraum/Atelier im Wohngeb., Fischbek, ca. 50 m², auch f. Aktenlagerung geeignet, ab 1.7., € 280,- exkl., NK € 90,-. Tel. 701 35 69

Tostedt, 3 Zi., 82 m², Flur, Küche, Bad gefliest, hochw. EBK, 420,- + NK/KT. Tel. (0172) 4 52 41 09 ab 18 Uhr (0 41 86) 53 35

3 Zi., Fischbek, 75 m², kl. Wohneinheit, ruhige Seitenstr., Top Ausstattung, Terr., Garten, 621,- + 131,- NK, Mkl.
Tel. (0 41 65) 97 12 82

HH-Neugraben, Francoper Str.: Suche zum 1.08.2003 oder später Mieter für eine 3-Zimmer-EG-Wohnung, 80 m² WF, im 2-Familienwohnhaus, die Lust und Freude am Garten haben, EBK, Kellerräume mit Sauna, Gasheizung. KM € 615,- + NK, + GA € 40,-. **Chiffre 58548**, Neuer Ruf Süderelbe, Postfach 920252, 21132 Hamburg.

3 Zimmer, Neu Wulmstorf-Elstorf, Neubau, 71 m², gute Ausstattung, Stellplatz, Balkon, ab 1.9., 511,- + 106,-, Mkl. Tel. (0 41 65) 97 12 82

Diverse Büro, Laden, Lager und Verkaufsflächen in Neu Wulmstorf, ab € 250,-, per sofort oder später, Mkl. Tel. (0 41 65) 97 12 82

2 Zimmer, Fischbek, 50 m², ruhige Lage, Stellplatz, Garten, 350,- + NK, Mkl. Tel. (0 41 65) 97 12 82

Diverse 1-Zimmerwohnungen in Neu Wulmstorf, Neugraben frei, Mkl. Tel. (0 41 65) 97 12 82

Neu Wu.: DHH, 5 Zi., ca. 120 m², EBK, Bad, Du., ab 1.9. frei, € 700,- + NK € 70,- + ca. € 200,- HZg., Wasser, Strom. Tel. 702 45 03

Neu Wulmstorf, 1,5-Zimmer, zentrale Lage, DG, 41,93 m², ab 31.05.03 frei, KM € 295,-, BK + HK € 98,-, inkl. TG-Stellplatz, Kaution € 885,-. Tel. (040) 899 15 34

Neu Wulmstorf, in zentraler Lage, sonnige 50 m² 2-Zi.-DG-Wohnung, großer Wohnraum mit Pantryküche, DB, Balkon, von privat zu vermieten, € 420,- + NK ca. 60,-, sofort frei. Tel. (0 41 82) 29 29 34

Vermietungen

Neu Wulmstorf, 3-Zi.-Whg. auf 2 Ebenen, 3. OG/DG, s. Lage., ca. 100 m², S. Bk., s. EBK, Abstellr., Parkett, Fliesen, V-Bad, Keller, Bahn-Bus Nähe, kalt 660,- + NK 150,- o. Court., 3 MM KT, TG-Stellplatz, v. Privat.
Tel. (0174) 9 75 86 33

Fischbek, 3-Zi.-Whg., 81 m² mit Balkon, EBK, KM € 510,80, NK € 130,-, z. 1.9.03. Tel. 701 80 73

HASPA lockt mit gewinnbringender Sommer-Anlage - Anzeige

Lukrative Anlagen

(mk) Gegen trübe Aussichten und Turbulenzen an der Börse setzt die HASPA ein sonniges, sparerfreundliches Hoch. Nur vom 2. bis 30. Juni offeriert die HASPA ihren Kunden eine äußerst lukrative Sommer-Anlage. Durch die durchdachte Kombination unterschiedlicher Anlageformen bietet die HASPA dem Kunden sowohl Rendite als auch Sicherheit in einem Paket.

Ein Standbein der Sommer-Anlage besteht aus einer HASPA-Kassenobligation, in

Vermietungen

Neu Wulmstorf/Elstorf 3-Zi.-Wohnung, 75 m² Wfl., Bezugsfrei zum 01.08.2003, mit KG-Raum, Vollbad, Fahrradraum und Spielplatz und Kfz-Stellplatz, keine zus. Maklercourtage.
Quintbau GmbH
Tel. (0 41 68) 10 28
oder unter www.quintbau.de

Neu Wulmstorf, 2-Zi.-Whg. + M. Hobbyr., 65 m², € 390,- + NK/KT
Neu Wulmstorf, 2-Zi.-Whg., 53 m², V-Bad € 340,- + NK/KT
Neugraben, 2-Zi.-Whg., 60 m², Bk., EBK € 410,- + NK/KT
Neugraben, S-Bahn nahe 3-Zi.-DG-Whg. im 2. Fam.-Hs., 67 m², Terr. u. Garten € 490,- + NK/KT
Schmelzer VDM Makler 7 02 36 22



Dieter Oellrich, Haspa-Filialleiter begrüßt die Kundin Sybille Schulz in der umgestalteten Filiale. Foto: DN

die 40 Prozent des angelegten Geldes fließen. Dieses festverzinsliche Wertpapier mit einer Laufzeit von sechs Monaten schlägt mit einer zur Zeit unglaublichen „sommerlichen“ Nominalverzinsung von 6,5 Prozent zu Buche.

Zum anderen werden 60 Prozent des Anlagekapitals in den Immobilienfonds Dekamobilinvest investiert. Dieser Immobilienfonds ist ein international ausgerichteteter

MASZUT & BAUER IMMOBILIEN
WEINBERGSWEG 8F
21365 ADENDORF
TEL: 041 31 779 94 90
www.maszut-bauer.de

NEUBAU:
Doppelhäuser Winsen/L.
z.B. Nr. 3: ca. 121 m² Wfl., ca. 420 m² Eigent.-Gdst., KP: € 209.000,- ohne Maler-/Tepfcharbeiten, weitere Eigenleistungen möglich. Bitte beachten Sie unser Bauschild am Kindergarten/Fußlenkwele

Informieren Sie sich über unseren Erstkäufer-Rabatt!

MASSIVHÄUSER AKTIONSHÄUSER ab € 65.990,-

inkl. frei wählbarer editions-Ausstattung im Wert von € 5.000,-
Planen Sie Ihr Traumhaus am Computer mit der neuen Bauhaus-CD, erhältlich bei uns im Musterhaus.

Wohnungsbau
REALIST
ab € 88.990,-
inkl. frei wählbarer editions-Ausstattung im Wert von € 5.000,-
Planen Sie Ihr Traumhaus am Computer mit der neuen Bauhaus-CD, erhältlich bei uns im Musterhaus.

H.G. Immobilien & Finanzierungsberatung
Vör de Heid 10 • 21423 Winsen/L.
Tel./Fax: (0 4171) 6 95 98
www.immoheinzweiden.de

Wohnraum zum Mitnehmen

In unserem Wohnshop informieren wir Sie gern über die aktuellen Wohnungsangebote von SAGA und GWG in vielen Stadtteilen Hamburgs. Montags bis freitags von 16.00 Uhr bis 19.00 Uhr und mittwochs von 11.00 bis 19.00 Uhr im HEW-Kundenzentrum Harburg, Schloßmühlendamm 12

Wir machen Träume wahr!...

Errichtung von Reihenhäusern in HH-Neugraben, Oberburger Stieg
Zweigeschossige Bauweise mit Satteldach 40°, aufwendige Innenaustattung, hochwertige Holztreppen, Heizung mit Brennwerttechnik im DG, Wohnungsbe- und entlüftung.
DIN-Wohnfläche 110,22 m² (Wohngrundfl. 121,36 m²) zuzügl. Nutzflächen im DG und...
weitere Ausbaureserven ca. 43 m²
Baukosten schlüsselfertig für ein Mittelhaus € 120.090
für ein Endhaus € 128.890 (ohne Belags- und Malerarbeiten)

zzgl. Grundstücks- u. grundstücksbezogene Kosten

Erdaeschuss
Obereeschuss

DIN-Wohnfläche 55,05 m² Wohngrundfläche 60,55 m²
DIN-Wohnfläche 55,19 m² Wohngrundfläche 60,83 m²

Salztorwall 5 • 21682 Stade
Tel. 0 41 41 - 99 96-0 • Fax 99 96-22
E-mail: Clausen-Bau@t-online.de
www.clausen-baubetreuung.de

RITA KÖHMANN IMMOBILIEN

Neu Wulmstorf/OT Elstorf
DOHH - 120 m² Wohnfl., 5 Zi., EBK, VK, sehr gepflegt, in besonders schöner Lage, Grdst. 400 m², Kfz-Stellplatz € 215.000,-
Tel. 0 41 68/1 3 82 + 0171/4 96 95 07
www.rima-koeheims.de
info@rima-koeheims.de

Baufinanzierung
- unabhängige Beratung -
10 Jahre ab 3,95% nom., 4,03% eff. (Freibestand - Stand: 12.06.2007)

EURO FINANZ AG
Neugraberstr. 14
Tel.: (040) 41 0060-0
Fax: (040) 41 0090-25

Neu Wulmstorf
gut geschnittene 3-Zi.-ETW in ruhiger, grüner Lage, nahe Zentrum, gepflegter Rotklinker, Bj. 67, ca. 67 m² Wohnfl., 2. OG, V-Bad mit Fenster, S/W-Bk., frei ab 01.08.2003
KP € 89.000,- keine Kaufcourtage

RDM-Makler
THEODOR SCHÖNE GMBH
Tel. 040 / 23 61 04 35
www.theodor-schoene.de

Tag der offenen Tür
Sonntag, 22. 6. 2003 von 11 - 17 Uhr.
Sie finden uns im Baugebiet Jorkerfelde.
Bauplatz-Kauf nur einmal im Leben!
Anspruchsvolle Bauplätze mit sehr viel Grün

● Ruhige, zentrale Lage, von Obstbäumen umgeben
● Kinder erreichen Schule u. Kindergärten ohne die Hauptstraße zu überqueren
● Einkauffen und Arztbesuche zu Fuß

Größen 550 m² - 1.900 m² • Preis ab 70.000,- Euro
Das finden Sie nur in Jork - Altes Land

Suhr-Fitschen GBR - Bürgerei 8 • 21635 Jork
Tel./Fax: 0 41 62/76 50/-55 26
Mobil: 0160/701 60 29 und 0160/90 61 86 68
suhr@immobilienbuero-altesland.de

Die Idee für junge Leute!
Ausbaureihenhaus
In zentraler Lage von Stade

(ehem. Horstsportplatz)
wenige Gehminuten zum Bahnhof, in 35 Minuten in Hamburg, Einkaufsmöglichkeiten, Sport und Kultureinrichtungen
170 m² Wohn u. Nutzfläche, eigenes Grundst.
KP € 129.900,-

BESICHTIGUNG Sonntag, 14.00 - 16.00 Uhr

Komplett-Haus GmbH & Co. KG
www.komplett-haus.de - Tel. 04144/23 00 22

„Schöne Aussichten“

Fleestedt:
Kleines Wohn- und Familienparadies, nahe Landschaftsschutzgebiet, ca. 100 m² Wohnfl., 4 Zi., 2 Bäder, VK mit Garage, Grundst.: ca. 525 m². **KP: € 199.000,-**

Buchholz:
Willkommen zu Hause. EFH im Grünen, zentrale Lage, 4,5 Zi., Wohnfl.: ca. 119 m², mod. EBK, Kachelofen, VK, gr. Sonnenterr., Garage, Grundst.: ca. 881 m², guter Zustand
KP: € 209.000,-

Hittfeld:
Hervorragendes Renditeobjekt, zentrumsnah, 5 Whg. u. 2 Gewerbefl., ca. 273 m² Wohnfl., ca. 170 m² Nutzfl./Grundstück: ca. 1.060 m², erzielbare NKM pro Jahr € 50.000,-
KP: € 410.000,-

VBN Immobilien GmbH

J. Decker • 21244 Buchholz
Breite Straße 9 • Telefon 0 41 81 / 28 61 90
www.volksbank-nordheide.de

Schautag am 22. Juni
im Baugebiet Holdacker Weg Wintort
von 14.00 bis 17.00 Uhr

Unschlagbar Günstig! City 111qm
Schlüsselübergabe: 85.725,00 Euro
Ausbaubaus: 32.416,00 Euro

Vorabinfo: www.Danwood.de
Tel: 05351/7765; Fax: 7764; www.Pine8-Holz-Heus.de

Sofort bezugsfertig
gepflegte 3-Zi.-ETW in ruhiger, grüner Lage von Neu Wulmstorf, 1. OG, ca. 67 m² Wohnfläche, neuw. EBK + V-Bad mit Fenster, S/W-Bk., sofort bezugsfertig, frei n. Vereinb.
KP € 94.000,-

RDM-Makler
THEODOR SCHÖNE GMBH
Tel. 040 / 23 61 04 35
www.theodor-schoene.de

MASZUT & BAUER IMMOBILIEN
WEINBERGSWEG 8F
21365 ADENDORF
TEL: 041 31 779 94 90
www.maszut-bauer.de

EFH der Extraklasse
6 Zi., 3 Bäder, ca. 385 m² Wohn- u. Nutzfl., Vollk., ca. 878 m² Eigentumsgrundst., Top-Lage in Malbek, Fertigst. 2003, KP € 299.000,- (e. Maler-/Tepfcharb. u. Außenanl.)

REINHOLD KITSCH GMBH BAUGESCHÄFT

SOMMER-SONDERAKTION
vom 15.06. - 15.07. 2003.
Bitte informieren Sie sich in unserem Musterhaus!

Lohwellsbrook 40
21255 Tostedt
www.kitsch-bau.de

Öffnungszeiten:
Mo. + Di. + Fr. 14-18 Uhr
Sa. + So. 14-17 Uhr

Fordern Sie uns!

0 41 82/2 91 81-10

Die Partner am Bau

Claußen Baubetreuung GmbH

Salztorwall 5 • 21682 Stade
Tel. 0 41 41 - 99 96-0 • Fax 99 96-22
E-mail: Clausen-Bau@t-online.de
www.clausen-baubetreuung.de

Kompetent: Fachleute in der Nachbarschaft

Außenanlagen

HAENEL
Straßen- & Tiefbau

Wir bieten Ihnen an:
 Natursteinpflaster
 Böschungspflaster
 Kunststeinpflaster in allen Farben und Formen
 Unterbau- und Erdarbeiten einschl. Winkelwände
 Dichtungsarbeiten an Hauswänden für Grund- und Regenwasser
 Haussielleitungen mit Zulassung der Umweltbehörde

Alle Schwierigkeiten werden wir lösen.
 Von der Planung bis zum fertigen Objekt, alles aus einer Hand!

H. Kurt Haenel, Ing. · Straßen- u. Tiefbau GmbH
 Dubbenwinkel 3 · 21147 Hamburg · Tel. (040) 7 97 00 53
 Telefax (040) 7 96 83 74 · www.haenel-strassenbau.de

Bau

Peters Bau GmbH
Meisterbetrieb

Ausführung von Neu- und Umbauten, Anbauten, Beton- und Putzarbeiten, Sanierungen

Stremelkamp 13 · 21149 Hamburg-Fischbek
 Telefon (040) 701 90 87 · Telefax 701 66 10

Wir planen und bauen Ihr individuelles Traumhaus!

QUINTBAU
Gesellschaft für schlüsselfertiges Bauen mbH

- Bauberatung
- Architektenleistungen
- Bauausführung
- Grundstücksservice
- Immobilienverkauf

Lindenstraße 13 · 21629 Neu Wulmstorf · Tel. (041 68) 10 28
 Fax (041 68) 14 89 · www.Quintbau.de

Containerdienst

AUA-CONTAINER
Bei uns bleibt alles beim Alten!

Name, Preise, Qualität!

gebührenfrei **0800-12 13 16 0**
 online bestellen: WWW.AUA-CONTAINER.DE

Dachdecker

Ihr Dachdecker am Ort
sämtliche Dachdecker- und Bauklempnerarbeiten sowie Fassaden- und Flachdach führt fachgerecht aus

Thomas Listing
Dachdeckermeister
Rosenweide 6K, 21435 Stelle
Tel.: 0 41 74 / 65 00 35, Fax: 0 41 74 / 65 00 36

G. Z. Bedachungsgesellschaft mbH
Bedachungen · Fassadenbau · Bauklempnerei
Speziell Flachdachbau und Abdichtungen

FACHBETRIEB FÜR FLACHDACHBAU
TERRASSENABDICHTUNGEN · GRÜNDÄCHER
CONTAINER-SERVICE bis 3 m³

Cuxhavener Str. 168 Tel. + Fax 040 - 796 43 30
 21149 Hamburg Funk 0172 - 95 64 954

Druckerei

Bobeck Medienmanagement GmbH

Konzeption und Realisierung von Werbemitteln aller Art

Offsetdruck Digitaldruck · Farbkopien

Cuxhavener Straße 265 b · 21149 Hamburg
 Telefon (040) 701 87 08 · Telefax (040) 702 50 14
 ISDN (040) 701 20 30 [Leonardo]
 e-mail: info@bobeckmedien.de

Elektro-Installation

Manfred Holst
Ihr Elektromeister empfiehlt sich
 Elektrohaushaltsgeräte-Kundendienst
 Industrieservice
 Lärchenweg 14 · 21629 Neu Wulmstorf
700 87 87

Anzeigenberatung

(040) 70 10 17-0

Gartengestaltung

Karl Honnens - Gartenservice -

- Vorbestellung für Dauerpflege
- Rasen vertikutieren und Neuansaat
- Heckenschnitt
- Neuanlagen
- Pflasterung

Neu Wulmstorf, Hellbergweg 9 b,
 Tel. 0 40 / 7 00 25 73 + Fax 0 40 / 7 0 97 06 73

Gas- u. Brennwerttechnik · Sanitär

Schöne Bäder **Sicheres Heizen**

Schönteich
SANITÄRTECHNIK GmbH

GASHEIZUNG · HAUSANSCHLÜSSE
WARTUNG · BAUKLEMPNEREI

Sandbek 8 D · 21149 Hamburg · Tel. **702 77 77**

Gas · Heizung · Sanitär

apeli

Gas- und Sanitärtechnik · Bauklempnerei
 Reparaturen und Neuanlagen

Horst Apel GmbH
 Cuxhavener Straße 210 **797 16 70**

Dörscher

Höberl-Bosch-Str. 14 · 21629 Neu Wulmstorf · Sanitärtechnik GmbH
 Bauklempnerei - Installation von Wasser- + Sielanlagen
 Öl- + Gasheizungsbau
 Funkwagen-Kundendienst
 Tel. 7097 20 27 Fax 7097 20 26
www.doerscher-haustechnik.de

PETER KELL
Gasheizung · Sanitär · Bäder
Telefon 040/79 01 79-0

Lenuweit Sanitär- und Heizungsinstallation

- Bäder - Gasheizung - Wasser - Flachdächer - Spanndecken
- Beratung - Planung - Reparatur - Sanierung - Kundendienst

Alte Weiden 20 b · 21149 Hamburg
 Tel. (040) 70102485 · Fax 70102486

KLEMPNEREI LOHMANN
701 91 92

Gas-, Wasser- u. Abwasseranlagen
 Leitungsgräben mit eigenem Bagger
 Reparaturen - Neuanlagen
 Hamburg-Neugraben

Gas- und Sanitärtechnik

Fritz Zander GmbH
Klempnerei · Sanitärtechnik
 Gas-, Wasser- und Sielanlagen
 Rohrleitungsbau · Reparaturen · Neuanlagen

702 53 53
 21149 Hamburg, Cuxhavener Straße 307
 Fax 702 28 48

Heißmangel

Heißmangel
Thea Hupe
 Cuxhavener Straße 428 b
Tel. 040/702 35 62

Heizung | Heizungsbedarf

Solar- und Brennwerttechnik
 Schornsteinsanierung
 Wartungsdienst

HEIZUNGSBAU EGGERT
 Heizungsbau Karl Eggert GmbH
 Falkenbergsweg 91 · 21149 Hamburg
Telefon 040 / 702 26 49 · Fax 040 / 702 38 59
 e-mail: info@heizungsbau-eggert.de · www.heizungsbau-eggert.de

Jonny Heitmann
Zentralheizungsbaue, Öl- und Gasbefuerung und Kundendienst
 21147 Hamburg (Hausbruch)
 Schaaphusener 11 **796 44 10**

Jens Heitmann Heizungstechnik
Zentralheizungs- und Lüftungsbaumeister

- Ölanlagen · Wartungsdienst · Schornsteine
- Gasanlagen · Störungsdienst · Brennwerttechnik

Hausbrucher Moor 13
 21147 Hamburg **040/796 84 62**

NOTDIENST - RUND UM DIE UHR
TEL. (040) 7 51 15 70

- SANITÄRE KOMPLETTLÖSUNGEN
- ZENTRALHEIZUNGSANLAGEN

RÜCKERT
Heizungstechnik und Sanitär

ARNOLD RÜCKERT GMBH HEIZUNGSTECHNIK UND SANITÄR
www.rueckertheizung.de · mail@rueckertheizung.de

Kohlen · Heizöl · Baustoffe

Herm. Engelken Inh. G. Steinhagen
 Heizöl · Kohlen · Kaminholz · Grillkohle
 FUHRBETRIEB
 Neugraben, Francoper Straße 15 **701 83 67**

Maler- und Tapezierarbeiten

GK Malermeister
Gert Krieger
 21149 Hamburg · Tel. 040 / 701 44 89

maler popp
Hans-Jürgen Popp GmbH
 Ausführung aller Malerarbeiten
 Brodtkauer Straße 13
 21629 Neu Wulmstorf **7 00 68 28**

Markisen · Rollläden

- Rollläden
- Rolltore **Jetzt bei uns!**
- Fenster **Insekten-Schutzgitter**
- Türen
- Markisen **im Angebot!**

Th. Balzereit Metallbau
 Stremelkamp 1 · 21149 Hamburg
 Telefon 701 32 36 · Telefax 701 32 19

Jetzt an Milckengitter denken!

GOLNAST
Innungsgeldeste
 Manufaktur und Meisterbetrieb seit über 25 Jahren
 Markisen · Rollläden · Tore
 → Auslieferungsbereit · Fr. 9-11 · Sa. 9-12 Uhr
 Am Liede 5 · 21629 Neu Wulmstorf
Tel. 040 / 702 27 25 · Fax 702 27 35

Markisen · Rollläden

Eine kluge Investition

- Markisen · Rollläden
- Insektenschutz
- Wintergärten / Beschattungen
- Fenster / Eingangsüberdachungen

GRUNGE ÜBER 25 JAHRE
 Sonnenschutz- & Sicherheitstechnik

Geutensweg 1, 21149 Hamburg-Neugraben
 Tel. 040/702 27 44, Fax 040 / 701 33 31
 Öffnungsz.: Mo.-Fr. 9.30-12.30 + 15.00-18.00, Sa. n. Vereinb.

Rollläden · Haustürvordächer · Markisen

Über 25 Jahre immer für Sie da!

HEIWIE
 Birkenbruch 4 · 21147 Hamburg
 Tel. 701 36 34 · Fax 702 77 25 · Mobil: 0171/776 00 78
 e-mail: heiwie01@aol.com
 Internet: www.heiwie-markisen-rollladen.de

Multimedia

FERNSEH Peithmann
 Inh. Norbert Peithmann
 Wetloop 36 b · Hamburg-Neugraben

ISDN PHIPS
GRUNDIG SIEMENS
BEHRER UWE SONY

Telekommunikation
 Computer
 Elektrogeräte
 Sat-Anlagen
 Überwachungsanlagen
 ISDN-Anträge
 Abwicklung

Telefon 701 79 76 + 701 79 47 + Fax 701 29 41
 Internetadresse: www.fernseh-peithmann.de
 e-mail: Info-Fachhandel@Fernseh-Peithmann.de

Straßen- und Tiefbau

HJK STRASSEN- UND TIEFBAU GMBH
 STREMELKAMP 1 · 21149 HAMBURG · TEL. 701 38 48 · FAX 040 / 702 57 66

Wir haben die Erfahrung

- Hohe Plätze, Zufahrten, Überfahrten
- Material: Beton- und Naturstein
- Siebau
- Preisgünstige und termingerechte Ausführung

Taxi

TAXIRUF TILLE
700 62 48

Bus bis 8 Pers., Kurier-, Kranken- u. Rollstuhlfahrten

Werbeagentur

WERBEAGENTUR BOBECK

POSTFACH 92 02 52, 21132 HAMBURG
 CUXHAVENER STR. 265 B, 21149 HAMBURG
 TEL. (040) 701 87 08, FAX (040) 702 50 14
 ISDN/MODEM (040) 701 20 30

Zimmerei

Dirk Brandt
Zimmerermeister
Tel. 040/703 81 444

- AN- UND UMBAUTEN · INNENAUSBAU
- GAUBEN · CARPORTS
- GARTENLAUBEN · ZÄUNE UND PERGOLEN

DETLEF PULMER ZIMMEREI

Holzbauarbeiten aller Art · An- u. Umbauten · Innenausbau
 Zellulosedämmung · Ökologisches Bauen · Planung und Beratung
Tel.: 040-70 29 53 07, Mobil: 0171-644 37 12
 Cuxhavener Straße 277 a · 21149 Hamburg

1 mm Anzeigenhöhe nur 99 Cent

Caravan & Reisen – Freizeit & Wassersport

Urlaub im Harz, wir holen Sie ab!
14 Tage Vollp., Du/WC, Sat.-TV,
Telefon, Zehfest-Blingo,
EBI und zurück, Endpreis!
760,- € p.P. Frühstück, Buffet
Flair HOTEL HECKER
38700 Braunlage, das Herz im Harz
Tel. 055 20-99940 - Fax 055 20-9994100

Anzeigenberatung
☎ (040) 70 10 17-0

AW - Busreisen Hainbuchowweg 10a 21224 Rosengarten 04105/640018 Mit uns wird Reisen zum Vergnügen!	22.06.08	Romantische Wakenitzfahrt, Bus-Schiffahrt	€ 23,-	
	02.07. + 27.07.08	Paddelfahrt auf der Schleie, Bus-Schiffahrt	€ 24,-	
	05.07.08	Tagesfahrt Berlin oder Potsdam	€ 20,-	
	07.07. - 14.07.08	8-Tägige Reise zur Almrosenblüte nach Tirol/Pitztal, 7 UHP u. Programm	€ 499,-	
	Fordern Sie jetzt unseren Katalog sowie die Reisebeschreibung an.			
	Ferienprogramm für groß und klein			

Tolle Ferienprogramme für groß und klein



Wildpark Schwarze Berge
5 Min. von der A7, Abf. HH-Warnerhof, HVP-Bus 340 ab Bf. Hainroben, Tel. 040 / 7 96 42 23

MENSCH, schalt mal ab!



Unsere reizvolle Region mit Fahrrad u. Kanu erleben
Fahrrad- und Kanuvermietungen DIENEMANN

Macht doch was aus Euro! Betriebs- oder Vereinsausflug, der Clubausfahrt, der Klassenreise und, und, und...

Postfach 1705
22236 Buchholz
Tel.: 0 41 81 / 85 19
Fax: 0 41 81 / 51 15

Erlebnis und Kultur



GLOBETROTTER REISEN
... damit es eine gute Reise wird

IGA Rostock-Tagesfahrten	9.7./20.7./23.7./10.8./14.9.	Inkl. Eintr. 40,-
Prag - die goldene Stadt	26.06. - 29.06.	ab 348,-
Berlin - Alexanderplatz	27.06. - 29.06.	209,-
Brüssel-Gent-Brügge	27.06. - 01.07.	442,-
Auf Rhône u. Saône Flusskreuzfahrt	30.06. - 08.07.	1.346,-
Danzig	03.07. - 07.07.	378,-
Weimarer Gartentag	03.07. - 06.07.	365,-
Worlitzer Gartenreich	03.07. - 06.07.	424,-
Dresden und Sächs. Schweiz	04.07. - 06.07.	188,-
Verträumtes Masarien	04.07. - 11.07.	699,-
Berchtesgadener Land	05.07. - 11.07.	678,-
Die Elbe Von der Quelle zur Mündung	06.07. - 15.07.	1.178,-
Stockholm	07.07. - 13.07.	768,-
Zittau-Görlitz-Bautzen	10.07. - 14.07.	496,-
Paris - Wir bieten jede Menge Aktivitäten!	10.07. - 15.07.	468,-
Isel Frøen und Kopenhagen	11.07. - 15.07.	639,-
Usedom - jeden Dienstag	Hin- u. Rückfahrt	68,-
	8-Tage-Reise	ab 423,-

Damit es eine gute Reise wird:
Fachkundige Reiseleitung, Fahrt im 5-Sterne Globetrotter-Pullman mit extra großem Sitzabstand, Bistroabteil, Gratis-Getränkesservice uvm.
Gute bis sehr gute Hotels, Taxi-Abholservice ab 4-Tage-Reisen.

Informations unter www.globetrotter-reisen.de oder am Katalog.
Bestellbar über Servicetelefon 0180 / 23 23 646
Ihre GLOBETROTTER... und in Ihrem Reisebüro.

Mit Globetrotter aus Harburg nach Meran

- Anzeige -

Direkte Busverbindung nach Südtirol

Noch bis Oktober gibt es ab Hamburg eine regelmäßige direkte Verbindung nach Südtirol/Meran und auch in die Tiroler Berge.

Bequem und komfortabel fährt das Unternehmen Globetrotter jeden Montag mit einem 5-Sterne-Bus ab Hamburg ohne Zwischenübernachtungen nach Südtirol. Abfahrt ist jeweils um 6.30 Uhr vom ZOB oder um 7.00 Uhr von Harburg, Rückkehr ist jeweils dienstags. Besonderer Wert legt das Unternehmen auf die Feststellung, dass es sich dabei nicht um Nachfahrten handelt, dass genügend Pausen während der Reise eingeplant wurden und auch, dass selbstverständlich eine doppelte Fahrerbesetzung an Bord ist, die sich auch um das Reisegepäck kümmert, so dass lästiges vorab aufgeben oder in das Gepäcknetz-Wuchten

entfällt. Es besteht die Möglichkeit entweder nur die Hin- und Rückreise oder eine neuntägige Pauschalreise einschließlich Übernachtungen in Hotels und Pensionen unterschiedlichster Kategorie mit wöchentlicher Verlängerungsmöglichkeit laut Globetrotter-Katalog zu buchen. Hierbei ist auch der Taxi-Abholservice von und nach zu Hause im Reisepreis enthalten.

In den beliebten Ferienorten Schenna und Dorf Tirol oberhalb Merans verkehrt stündlich und kostenlos ein Gästebus zu den wichtigsten Ausgangspunkten für herrliche Wanderungen auf hunderten von Kilometern gut markierter Wanderwegen, wo überall Wirte der Gasthöfe und Almhütten mit ihrer sprichwörtlichen Tiroler Gastfreundlichkeit aufwarten.

Durch ein perfektes Linien-

bussystem können alle Nachbarorte problemlos erreicht werden. So lohnt sich der Besuch des Archäologischen Museums in Bozen (mit Ötzi, der Mann aus dem Eis) oder des neuen Botanischen Landesgartens in Meran. Ausflüge in die bezaubernde Umgebung werden angeboten: in die Dolomiten, nach St. Moritz und Venedig, zum Gardasee und nicht zu vergessen im Juli und August zu den Festspielen nach Verona.

Weitere regelmäßige wöchentliche Verbindungen mit einem Globetrotter 5-Sterne-Reisebus mit extra großem Sitzabstand, Bistro-Abteil und Gratis-Getränke-Service gibt es nach Usedom und in den Teutoburger Wald!

Infos und Kataloge sind bei Globetrotter-Reisen unter der Service-Nr. 0180/232 36 46 oder www.globetrotter-reisen.de erhältlich.



Zum Eiszeitmenschen Ötzi in Bozen sind es aus Meran nur noch wenige Kilometer

Fahrten für Gruppen - Anzeige -

Kanu-Dienemann zu neuen Ufern

(mk). Kanu- und Kajak-Ausflüge auf den heimischen Gewässern wie Este, Ilmenau oder Luhe erfreuen sich zunehmender Beliebtheit. Doch warum alleine die verträumten Flussläufe inmitten unberührter Naturlandschaften genießen, wenn es auch in geselliger Runde geht. Wenn Sie mit ihren Freunden oder Bekannten dieses Erlebnis der besonderen – der natürlichen – Art erfahren möchten, sind Sie bei Kanu-Dienemann genau auf dem richtigen Dampfer. Und so einfach wie angenehm funktioniert es: Sie haben ihren Freundeskreis von mindestens 16 Personen für eine bestimmte Flusstour bei Kanu-Dienemann angemeldet. Nach einem genau im Fahrplan von Kanu-Dienemann festgelegten Zeitpunkt treffen Sie und ihre mit ihren Freunden am Startpunkt ein. Hier steigen die Mitfahrer aus und die Kanu-Ausrüstung wird ausgeladen. Die Fahrer der leeren PKW's werden dann von Mitarbeitern der Firma Dienemann zum Ziel des Kanuausfluges geleitet. Nachdem Sie ihre Wagen geparkt haben, werden Sie von Kleinbussen wieder zum Ausgangspunkt der Kanu-Tour gebracht. Jetzt steht dem gemeinsamen Paddelvergnügen nichts mehr im Wege. Während Sie zu Wasser die landschaftlichen Reize genießen, bereiten Mitarbeiter von Kanu-Dienemann zu Lande schon kulinarische Leckereien für ein zünftiges Picknick vor.

Zu ihrer Sicherheit verweist Kanu-Dienemann darauf, dass bei unbeständiger Wetter keine Touren gemacht werden. Um alle Teilnehmer rechtzeitig zu informieren ist es daher wichtig, dass sie beim Veranstalter vor der Tour ihre Telefonnummern hinterlegen. Außerdem dürfen Kinder bis zum 3. Lebensjahr aus Sicherheitsgründen nicht an dem Paddelvergnügen teilnehmen.

Weiter Informationen erhalten Sie bei Kanu-Dienemann unter Tel.: 041 81/ 85 19 bzw. 0 41 81/56 10.

Schüler und Bike-Park-Buchholz verhelfen syrischen Flüchtling zum Mountainbike

Wahre Freunde

(mk) Dass Hilfsbereitschaft und Mitmenschlichkeit in unserer sonst so kalten Gesellschaft doch noch keine Fremdworte sind, zeigte folgende rührende Begebenheit in Buchholz. Fünf Jugendliche schlenderten Anfang Mai im Bike-Park umher und musterten auffällig sorgfältig das umfangreiche Angebot an Fahrrädern. Schließlich sprach sie ein aufmerksamer Angestellter nach ihren Wünschen an. Dabei stellte sich heraus, dass die Schüler der Orientierungsstufe Nenndorf nicht für sich ein Fahrrad suchten, sondern für ihren syrischen Klassenkameraden Bendawar Farmann.

Dieser war erst vor kurzem mit seinen Eltern aus dem arabischen Land nach Deutschland geflohen. Da die



Bike-Park Geschäftsführer Bernd Hartmann und Bendewars Freunde freuen sich über das neue Fahrrad für Bendewar.

Familie Farmann als Flüchtlinge nur über wenig Geld verfügt, konnte sich Bendewar nicht das innig gewünschte Mountainbike kaufen. Doch nun traten Bendewars frisch gewonnene Freunde – Philip Borchers, Maik Oschmann und

Markus Tolle aus Vahrendorf sowie Tobias Schmäser und Johannes Eschweiler aus Sottorf – auf dem Plan. Ohne lange zu Zögern sammelten sie in ihren Verwandten- und Bekanntenkreis Geld für ein neues Fahrrad – immerhin kamen 130 Euro zusammen.

Doch für diese Summe war bei weitem kein stabiles Gelände-Fahrrad zu bekommen. Als jedoch Bike-Park Geschäftsführer Bernd Hartmann die Geschichte hörte, fackelte er nicht lange. Zum gesammelten Geld der Freunde schoss Hartmann noch eine Spende von 240 Euro aus der Bike-Park-Kasse hinzu. Für nunmehr 370 Euro bekam Bendewar ein hochwertiges Mountainbike mit sinnvollem Zubehör aus dem reichhaltigen Bike-Park-Sortiment geschenkt. Dank seiner wahren Freunde und der Großzügigkeit von Bernd Hartmann hat Bendewar wieder ein Stück Lebensfreude nach der leidvollen Vergangenheit gefunden.

Wenn Waldi's Herrchen & Frauchen Urlaubskoffer packen...

Hund im Auto – der Hitzetod droht

Bei hohen Temperaturen sollten Sie Ihren Hund, auch bei leicht geöffnetem Fenster, nicht im Auto lassen. Im Innenraum können innerhalb kurzer Zeit Temperaturen von über 60°C auftreten!

Während der Fahrt ist der Hund am besten auf dem Rücksitz aufgehoben. Zugluft muss unbedingt vermieden werden, da Hunde für Bindehautentzündungen anfällig sind. Alle 2 Stunden sollte eine Rast eingelegt werden, bei der sich der Hund bewegen kann. In diesen Pausen benötigen die Vierbeiner vor allem frisches Wasser. Schüssel und gefüllten Wasserbehälter griffbereit im Kofferraum deponieren.

Ach ja... und da die Urlaubszeit ja nicht mehr allzu fern ist, hier noch folgender Rat: Sorgen Sie rechtzeitig für ein Urlaubsquartier für Ihr Tier. Eine Vielzahl von Tierpensionen haben wir auf Herz und Nieren geprüft und können sie Ihnen mit gutem Gewissen empfehlen. Sprechen Sie uns an oder besuchen Sie unsere Homepage.

HAMBURGER TIERSCHUTZVEREIN von 1841 e.V. - TIERHEIM - Süderstr. 399 - 20537 Hamburg - Tel. 040/211 10 60
Tierrettungsnotruf: 040/22 22 77
www.hamburger-tierschutz.de • htv1841@t-online.de

Spendenkonten:
Haspa Hamburg 1286 222 888 (BLZ 200 505 50)
Deutsche Bank 41 00 962 (BLZ 200 700 00)
Postbank Hamburg 102 52 205 (BLZ 200 100 20)

Helfen Sie den Tieren auch durch Ihre Mitgliedschaft!

Campingfreunde aufgepasst!
Urlaubszeit – Caravanzeit!
Freiheit mieten! Zu kompl. und fairen Preisen!

Nur noch wenige Mietangebote!

Ihr **CARAVAN-PARK**
Hilf 3. Schacht
Lindenstraße 36 - 21629 Neu Wulmstorf-Elstorf
Tel. 041 68/900350 - Fax: 0 41 68/90 03 51
www.caravan-park-elstorf.de

Der Automarkt **RUND UMS AUTO**

KFZ

New Beetle Cabriolet

Offen für alle(s): Das New Beetle Cabriolet



Das New Beetle Cabriolet: Die positive und sympathische Ausstrahlung dieses Automobils ist Programm.

Foto: VW/dpp

dpp. Von jeher bietet das Fahren in einem offenen Viersitzer ein Vergnügen der ganz besonderen Art. Doch erst im Jahr 1949, mit der Vorstellung des Käfer Cabriolet, wurde dieser Spaß für viele Menschen auch erschwinglich. Inzwischen ist der offene Käfer zwar so gut wie von der Bildfläche verschwunden. Dafür gibt es jetzt jedoch ein vergleichbares Fahrzeug aus Wolfsburg: das New Beetle Cabriolet. Sein avantgardistisches Design verkörpert wie das des Vorgängers statuslose Lebensfreude, fällt jedoch absolut eigenständig aus. Mit einer verwindungssteifen Karosserie und auch hinten vollwertigen Sitzplätzen sowie einem im Notfall automatisch ausfahrenden Überschlagsschutzsystem zeigt es zudem, wie sicher, komfortabel und alltagstauglich ein Lifestyle-orientierter Wagen sein kann. Zur guten Alltagstauglichkeit

tragen nicht zuletzt auch die Motoren bei: Drei Benziner und ein TDI mit Leistungen zwischen 75 und 115 PS stehen zur Wahl; der 115-PS-Motor ist auf Wunsch mit der neuen Sechsgang-Automatik (Tiptronic) kombinierbar. Cabriolet-spezifische Highlights sind der konstruktive Aufbau und die Betätigung des mit Stoff bezogenen Verdecks. Wie einst beim Käfer Cabriolet, liegt das Softtop geöffnet im Bereich der imaginären C-Säule auf. Dank einer besonders aufwändigen Z-Faltung konnte jedoch eine wesentlich niedrigere Höhe des zusammengefalteten Verdecks realisiert werden, das serienmäßig über eine Einhandbedienung im vorderen Dachbereich entriegelt wird. Im Falle des optionalen elektrohydraulischen Systems vollzieht sich das Öffnen und das Schließen via Tastendruck in jeweils nur 13 Sekunden.



Reifencheck 2003:

Kfz-Gewerbe ist dabei

GP. Das Deutsche Kraftfahrzeuggewerbe mit seinen rund 44.000 Meisterbetrieben ist beim Reifencheck 2003 dabei! „Wir unterstützen diese Aktion aktiv, weil das Wissen über Reifen bei Autofahrern noch immer Defizite aufweist“, sagte ein Sprecher des Kfz-Gewerbes mit dem Hinweis auf die Reifencheck-Mängelquote von 25 Prozent im vergangenen Jahr. Im Rahmen des Reifencheck 2003 könnten die Autofahrer im Juni ihre Reifen kostenlos prüfen lassen. Gerade bei längeren Autofahrten spiele vor allem der Reifenluftdruck eine große Rolle: Während der Fahrt auf unterschiedlichsten Straßenbelägen verrichteten die Pneus harte Arbeit. Bei zu niedrigem Luftdruck werde diese Arbeit zu Schwerstarbeit, die Reifen verformten sich und würden heiß. Dabei könnten Temperaturen von über 100°C erreicht werden. Der Autofahrer riskiere Laufflächenabläsungen, geplatze Reifen und damit schwere Unfälle. Die

Statistik beweise dies: Über 90 Prozent der Totalausfälle von Reifen seien auf zu niedrigen Luftdruck zurückzuführen. Die regelmäßige Kontrolle des Luftdrucks zahle sich auch finanziell aus: In einem Jahr spare der Fahrer durchschnittlich ein bis zwei Tankfüllungen. Ein Minderdruck von 0,2 bar führe zu einem Prozent mehr Spritverbrauch und einer um zehn Prozent geringeren Reifenlebensdauer. Grundsätzlich sollte der Luftdruck bei jedem Tankstopp, mindestens aber zweimal pro Monat überprüft werden. Angaben zum Luftdruck befänden sich in der Bedienungsanleitung des Fahrzeugs und auch in der Tankklappe oder am Türholm. Wichtig sei, dass die Prüfung am kalten Reifen durchgeführt werde. Bei dem im Juni stattfindenden Reifencheck 2003 werden neben dem Luftdruck auch Reifenalter, Einfahrschäden, Profiltiefe, korrekte Montage, Ventile und das Ersatzrad von Profis kostenlos überprüft.

Anzeigenberatung ☎ (040) 70 10 17-0

QUICK REIFENDISCOUNT

Hamburg-Neugraben
F. Wenker GmbH • Cuxhavener Str. 267
040-7020500
Mo-Fr 9-18, Sa 9-13

Ihr Auto mit neuen Felgen unter www.quick.de

SAUGÜNSTIGE SOMMERREIFEN!
BILLIG • GUT • SCHNELL

„Sauerrei des Frühlings“

Alles für den Kunden:
Der Quick Reifendiscout bietet Ihnen ein breites Sortiment von Markenreifen und Felgen zu absoluten Dauerleihpreisen! Das ist möglich durch den gemeinsamen Einkauf über die Zentrale. Die Beratung erfolgt durch freundliche und gut ausgebildete Mitarbeiter, so dass ein fachmännischer Service garantiert ist. Ganz nach unserem Motto:
Billig • gut • schnell
Überzeugen Sie sich selbst!

SAUMÄßIG GEHT!

KOMPLETTRAD
Hauke 225/45 R 17 Z
für Audi, VW, BMW
auf 8x17 Ronal R7
€ 169,-

Kauf- und Sparziel	Je 1200 km	Sparangebot	Idealangebot	Preisangebot
Je 1200 km	Je 1200 km	Je 1200 km	Je 1200 km	Je 1200 km
Corso, Peugeot 205	145/60 R 13	21,-	22,-	23,-
Punto, Polo, Yaris ...	145/70 R 13	22,-	26,-	34,-
Golf III, Astra ...	175/70 R 13	25,-	31,-	39,-
Focus, Astra, Vectra ...	175/70 R 14	31,-	37,-	47,-
Flota, Tigra, Clio ...	175/70 R 14	31,-	38,-	46,-
NX-S, Golf III ...	175/70 R 14	32,-	38,-	45,-
Clio, Accord, Astra ...	175/70 R 14	40,-	49,-	60,-
Nissan, Avensis ...	175/70 R 14	32,-	39,-	48,-
AS, BMW 3er, Volvo 850	175/70 R 14	36,-	44,-	54,-
NX-S, Punto, Clio Sport	175/70 R 14	38,-	40,-	52,-
Golf IV, A4, A5, BMW 3er	175/70 R 14	39,-	48,-	58,-
Golf IV, CLK, Beetle ...	175/70 R 14	58,-	75,-	92,-
Focus ST 170, Opel OPC	175/70 R 14	70,-	102,-	137,-
A4 Quattro, BMW M3 ...	175/70 R 14	75,-	116,-	139,-
A4, BMW M3, GS 430 ...	175/70 R 14	79,-	119,-	139,-
Focus, BMW M3 ...	225/45 R 17	105,-	132,-	159,-

www.raffay-hamburg.de

DAS EVENT. Bei Raffay natürlich.

Willkommen beim Event des Jahres!

Super-Show: Der große Wettbewerb der Super-Talente. Beliebte Hamburger Schüler-Bands heizen die Stimmung an.

Superlos-Chance: 1. Preis: 1 Jahr Polo im kostenlosen Leasing. 2. Preis: Besuch der Autostadt in Wolfsburg mit Übernachtung im 5-Sterne-Hotel Ritz-Carlton für 2 Personen. 3. Preis: 1 Wochenende mit dem New Beetle Cabrio.

Super-Programm: New Beetle Cabrio, Touran, Multivan zum Probefahren. Spiel und Spaß für die Kids. Snacks und Erfrischungen zu niedrigen Preisen.

Am Sonntag, 15. Juni, von 10-16 Uhr.

Sonntags keine Beratung, kein Verkauf.
Bei der Verlosung ist der Rechtsweg ausgeschlossen.

Raffay. Ihre starke Gruppe.

Ihr Volkswagen Partner RAFFAY

Raffay Stadtpark, Hellbrookstraße 3-5, Tel. 6 92 09-0
Raffay Langenhorn, Krohnstieg 55, Tel. 53 10 99-0
Raffay Horn, Horner Landstraße 40, Tel. 6 50 61-0

Raffay Lokstedt, Norderfeld 5, Tel. 55 76 18-0
Raffay Harburg, Großmoorbogen 1a, Tel. 7 66 07-0

Harburger- Stadtrundgänge

Stadtführung auch am Binnenhafenfest

(pm) Harburg. Auch im Juni laden die Harburger Gästeführerinnen wieder dazu ein, Harburgs Innenstadt, den Campus der TUHH und das pulsierende Binnenhafengebiet auf einem zweistündigen Rundgang zu erkunden. Natürlich wird auch dieses Mal der Blick vom Channel Tower den krönenden Abschluss bilden. Treffpunkt und Start sind am 18. Juni ab 16.00 Uhr vor dem Haupteingang des Harburger Rathaus, die Tour en-

det am Channel Tower. Eine Anmeldung ist nicht notwendig, die Teilnahmegebühr beträgt 6 Euro (Erwachsene), Kinder bezahlen 3 Euro. Auch am Binnenhafenfest bieten die Gästeführerinnen am 15. Juni um 14.00 Uhr eine Variante dieses beliebten Rundgangs an. Der Start erfolgt vor der Kulturwerkstatt, Harburger Schloßstraße 23. Die Führung dauert 90 Minuten, die Teilnahmegebühr beträgt für Erwachsene 5 Euro, Kinder zahlen die Hälfte.

Fortsetzung von Seite 1

Das Ende einer Ära

In der Kaserne stehen rund 70 Gebäude, die zum einen Teil aus den 30er- und zum anderen Teil aus den 60er-Jahren stammen. Das Gelände mit bestehender Infrastruktur hat eine Größe von 55,90 Hektar. Der Standort Übungsplatz, ein Gelände mit nahezu unberührter Natur, ist 254,50 Hektar groß und liegt in Niedersachsen. Der Standort Schießanlage mit einem Schießstand für Gewehre, Maschinengewehre und Pistolen hat eine Größe von 13,67 Hektar. Darüber hinaus bleiben zwei modern ausgestattete Sporthallen

und ein Sportplatz ungenutzt zurück. Was nach dem Auszug der Soldaten mit diesem Areal geschehen soll, steht noch in den Sternen. Es ist geplant, dass die Entscheider aus Hamburg und Niedersachsen eng zusammenarbeiten, um die ehemalige Kaserne und die großen Flächen in reizvoller landschaftlicher Umgebung einer neuen Nutzung zuzuführen. „Unser Interesse ist es, dass das gesamte Gelände geordnet verlassen wird und die Flächen den Bewohnern von Süderelbe und kommenden

Neubürgern nutzbar gemacht werden“, sagte Heinz Peter Lemm, stellvertretender Vorsitzender der SPD-Fraktion in der Bezirksversammlung Harburg. Axel Kunze von der Gesellschaft für Entwicklung, Beschaffung und Betrieb mbH, einer 100-prozentigen Tochter der Bundeswehr, erklärte, wie die Vorgehensweise nach dem Weggang der Soldaten geplant ist. Seine Aufgabe ist die umfassende Bestandsaufnahme von Gebäuden, Anlagen und Grundstücken sowie deren Vermarktung. „Wir haben uns vor-

genommen bis Ende September mit der Bestandsaufnahme der Gebäude und Anlagen sowie der Grundstücke fertig zu sein. Bis dahin liegt auch das Gutachten der Altlasten vor. Danach beginnen wir die Gespräche mit den Planungsbehörden, Architekturbüros und den direkt Betroffenen, um zu überlegen, was auf dem Areal entstehen soll. Voraussichtlich werden wir ein Architekturwettbewerb ausrufen, dessen Ergebnisse etwa im Januar nächsten Jahres vorliegen könnten“, so Kunze.

MOGO-Pastor Erich Faehling im Gespräch mit dem Neuen Ruf

„Ich bin der Briefträger zwischen Gott und Menschen“

Er versteht sich als Mittler zwischen Gott und den Menschen – egal, ob sie einen Helm tragen oder nicht. Einmal im Jahr pilgern trotzdem gerade Motorradfahrer zum Hamburger Michel, wenn Erich Faehling den schon legendären Motorrad-Gottesdienst, kurz MOGO, feiert. Am 15. Juni führt der 1960 geborene Pastor, der privat Gummikuh und Ente fährt, dort wieder viele tausend Menschen zusammen. Seine Erfahrungen und Erwartungen jetzt im Interview.

Der Neue Ruf: Herr Faehling, muss man als MOGO-Pastor Motorrad fahren?

Erich Faehling: Na, besser ist das schon. Aber ehrlich gesagt: Mein Motorrad steht nicht bei mir im Wohnzimmer, nicht mal immer in der Garage. Ich fahre meine „Gummikuh“, eine alte BMW, schon lange, und ich mag immer noch, wofür sie steht: Zuverlässigkeit und keine übermäßige Schnelligkeit.

Der Neue Ruf: Für viele der MOGO-Besucher ist ihre Maschine aber deutlich mehr?

Erich Faehling: Das kann schon sein. Es gibt bestimmt eine ganze Menge Motorradfahrer, die nach dem Motto leben: Ich bin, was ich fahre. Dann ist es meine Aufgabe, sie zu fragen: Was bist du noch, wenn du deine Maschine weggeben musst, zum Beispiel, weil du Vater geworden bist? Was bist du dann noch für deine Freunde? Ich meine, ich reiße mich nicht darum, ein

Spaßverderber zu sein, aber ich muss sagen, was erstrangig und was zweitrangig ist.

Der Neue Ruf: Verbringen wir unser Leben mit Nebensächlichkeiten?

Erich Faehling: Jeder Mensch hat tiefe Sehnsüchte. Aber wir haben uns inzwischen daran gewöhnt, diese Sehnsüchte durch Derivate bedient zu bekommen, echte menschliche Bedürfnisse mit unechten Angeboten zu füllen. Anders ausgedrückt: Wir konsumieren, statt zu leben. Die Kirche ist dabei oft hilflos. Sie verkündet: „Gott liebt dich!“ Und hört dann: „Okay, und was kann ich mir dafür kaufen?“ Was wir brauchen sind Grundwahrheit, Vergewisserung, jemand, der uns annimmt, wie wir sind – ohne, dass wir etwas geleistet haben.

Der Neue Ruf: Sind Sie Missionar?

Erich Faehling: Klar, allerdings nicht nach dem Motto: Willst du nicht mein Bruder sein, schlag ich dir den Schädel ein! Ich versuche nicht, den Leuten meinen Glauben aufzudrücken, sondern an ihre hungrigen Stellen zu kommen. Und das gelingt beim MOGO gut, weil wir nicht dem Bild der Konsumentenkirche entsprechen. Was irgendwie geht, wird an die Basis runtergebrochen, ich elementarisieren, wo immer es geht. Die Leute können zum Gottesdienst kommen, ohne irgendeine Vorbedingung erfüllt zu haben. Ich will nur eins: Sie sollen mir glauben, dass ich

es ernst meine.

Der Neue Ruf: Aber ist der MOGO nicht für viele Leute einfach ein tolles Event?

Erich Faehling: Ist er, viele von ihnen erwarten nur Spaß, nehmen dann aber eine ganz andere Denkerfahrung mit nach Hause. Andere erwarten gewohnte Liturgie und merken, dass Kirche nicht immer nur warm und kuschelig ist. Das ist ja das Prinzip des MOGOs: Auch Menschen, die bis dahin nur technikgeil oder nur gläubig waren, aufzuzeigen, dass wir gemeinsam einen Gottesdienst feiern können. Dazu muss die Institution Kirche ein Stück weit an den Rand treten. Aber ich wüsste auch

nicht, dass es verlangt wird, an die Kirche zu glauben...

Der Neue Ruf: Sie gestalten den MOGO in diesem Jahr zum achten Mal. Wird das nicht langweilig?

Erich Faehling: Es ist immer wieder neu spannend. Mal ist es die Mischung aus Kirche und Welt, wenn wir zum Beispiel Bischöfin Maria Jepsen und den schleswig-holsteinischen Innenminister Klaus Buß eingeladen haben. Obwohl der Kern des Gottesdienstes nicht seine Ehrengäste sind, sondern die vielen Menschen, die es jedes Jahr wieder in den Michel und auf die Straßen davor zieht. Ich finde, bis zur Kirche vorzudringen, ist allein schon

eine logistische Leistung. Stellen Sie sich mal die 5.000 Leute vor, die in den Michel passen. Aber es kommen ja locker 25.000 – 28.000 Menschen zum MOGO. Die meisten verfolgen den Gottesdienst dann über die akustische Übertragung. Was mich aber Jahr für Jahr am allermeisten begeistert, ist die Vielfalt der Besucher: Vespa- und Harley-Fahrer, Kinder und Rentner, Bankangestellte und Rennfahrer – und alle kommen bestens miteinander aus.

Der Neue Ruf: Hat sich die Motorrad-Szene in den letzten Jahren verändert?

Erich Faehling: Drastisch. Waren es früher die 18-Jährigen, die durch die Städte gebrettert sind, entdecken heute viele Leute mit über 40 erst das Motorradfahren für sich, gern auch das Fahren de luxe: mit ABS, beheizbarer Sitzbank, CD-Wechsler und eingebautem Kühlschrank. Ich meine, sie haben einfach einen Teil ihres Lebens bereits hinter sich: Karriere haben sie schon gemacht, das Haus bezahlt, die Kinder haben sie groß, und nun genießen sie noch einmal die Unmittelbarkeit des Lebens.

Der Neue Ruf: Die nicht immer ungefährlich ist?

Erich Faehling: Definitiv nicht. Es hat schon seinen Grund, dass als Motto über dem Hamburger MOGO steht: „Fahre nie schneller, als dein Schutzengel fliegen kann!“ Ich erinnere mich an eine Frau, die vor vier Jahren bei einem Mo-

torradunfall ihren Jungen verloren hatte. Sie wollte so gern einmal zum MOGO kommen, wusste aber nicht, ob sie das durchstehen würde. Ich lud sie ein und versprach ihr viele Leute, die sich öffnen und sie mittragen würden. Während des Gottesdienstes kam sie zu mir und bedankte sich mit den Worten: „Mein Sohn ist nun seit vier Jahren tot. Ich will jetzt endlich anfangen zu trauern.“

Der Neue Ruf: Haben Sie selbst mal einen Unfall gehabt?

Erich Faehling: Ja, mit 22, selbst verschuldet durch Unachtsamkeit. Das Komische ist, früher bin ich nie davon ausgegangen, dass mir etwas passieren könnte. Heute weiß ich, es geht darum, meinen eigenen Weg zu finden und zu gehen – eigenverantwortlich, frei und jederzeit sicher, obwohl ich inzwischen weiß, dass mir etwas passieren kann. Dieses Gefühl der wissenden Sicherheit möchte ich mit anderen Menschen teilen.

Der Neue Ruf: Worin sehen Sie Ihre Aufgabe beim MOGO?

Erich Faehling: Mein Job lässt sich ganz einfach beschreiben: Ich bin der Briefträger zwischen Gott und den Menschen, egal, ob sie einen Motorradhelm tragen oder nicht. Diese Vermittlung, dieses Zusammenbringen funktioniert nicht immer, aber beim MOGO erstaunlich gut.

(Das Interview führte Katrin Müller.)



MOGO-Pastor Erich Faehling auf der Sponsoren-BMW.

Foto: mük

Freie Plätze in Moorburger Kindergarten

Ein Land für Kinder

(j1) Moorburg. Mitten in dem kleinen Elbdorf Moorburg befindet sich ein Kindergarten im alten Gebäudeteil der Moorburger Grundschule. Das „Kinderland Moorburg e.V.“ wurde 1987 von einer Elterninitiative gegründet. Aktuell werden dort 53 Kinder im Alter von wenigen

Monaten bis zehn Jahren in drei festen Gruppen betreut. Die Öffnungszeiten von 6.30 bis 17.30 Uhr bieten den Eltern ein hohes Maß an Flexibilität. Die Einrichtung bieten den Kindern eine familiäre Atmosphäre und konstante Bezugspersonen während der Kernöffnungszeiten in der Zeit

von 9.00 bis 15.00 Uhr. Dies ist ein wichtiger Punkt in der pädagogischen Arbeit der Kindergartenmitarbeiterinnen. Die inhaltlichen Angebote des „Kinderlandes“ richten sich entsprechend des Alters und der Bedürfnisse der Kinder, nach den verschiedenen Jahreszeiten und den spontanen

Ideen der jeweiligen Gruppen. Die Schwerpunkte liegen unter anderem in der Sprachentwicklung, der körperlichen Bewegung der Kinder und im Einüben gewaltfreier Konfliktlösung. Musik spielt bei der Betreuung und Förderung der Kinder eine große Rolle.

Jeder der drei Gruppenräume hat einen Nebenraum, der je nach Bedarf als Bewegungsraum, Kuschelraum,

Atelier oder Projektraum genutzt werden kann. Neben einem Spielplatz steht den Kindern ein großer Flur und der Schulhof zum spielen und toben zur Verfügung. Für die Vorschulkinder wird ein eigenes Vorschulprogramm angeboten. Hierbei erhalten die Kinder nach Bedarf individuelle Förderung. Die Obst- und Viehhöfe sowie die ländliche Umgebung von Moorburg la-

den zu zahlreichen Ausflügen und Projekten ein.

Der Kindergarten „Kinderland Moorburg e.V.“ hat noch einige Plätze frei. Wer neugierig geworden ist, der kann den Kindergarten einfach besuchen oder anrufen und sich weitergehend über die Angebote informieren: Kinderland Moorburg, Moorburger Elbdeich 249, Tel: 040 / 740 15 34 oder 040 / 74 04 27 47.

Sonderaktion Mountain-Bikes & Cross-Bikes bis zum 17. Juni

BIKE-POWER im BikePark!

<p>KONA "Michael" MED 20"</p> <ul style="list-style-type: none"> Alu-Full-Frame Spezial-18" Cops TL Continental 27-Speed SHIMANO Schaltwerk SHIMANO Discs 27-2mm 27-20 Schraubst. Alu-Beleuchtung <p>499</p>	<p>ROCK "Vito 2.0" MED 20"</p> <ul style="list-style-type: none"> Alu-Full-Frame Spezial-18" Cops TL Continental 27-Speed SHIMANO Schaltwerk SHIMANO Discs 27-2mm 27-20 Schraubst. Alu-Beleuchtung <p>699</p>	<p>ROCK "Wanda Merida" MED 20", MED. "08"</p> <ul style="list-style-type: none"> Spezial-18" Cops Spezial-18" Cops Spezial-18" Cops Spezial-18" Cops Spezial-18" Cops Spezial-18" Cops Spezial-18" Cops Spezial-18" Cops <p>1299</p>
<p>WHEEL "Alu-Design" MED 20"</p> <ul style="list-style-type: none"> Alu-Full-Frame Spezial-18" Cops TL Continental 27-Speed SHIMANO Schaltwerk SHIMANO Discs 27-2mm 27-20 Schraubst. Alu-Beleuchtung <p>499</p>	<p>VANON "Big Fisher" v. schwebel-echter</p> <p>39</p>	<p>GRAND "200-Steuer" + 27-20 Schraubst. + 27-20 Schraubst.</p> <p>69</p>

50% AKTION Mit Rockstar und mehr an Lager befindliche Produkte!

BIKE PARK gross... gelb... günstig...

LÜNEBURG ... **BUCHHOLZ** ... **WINSSEN** ...